

PERMALINER

Denture Reliner

Definitive Prothesenunterfütterung
Soft denture relining silicone

detax

de	Gebrauchsanweisung	4	no	Bruksanvisning	114	fi	Käyttötarkoitus.....	224
en	Instructions for use	14	pl	Instrukcja stosowania	124	et	Kasutusjuhend.....	234
fr	Mode d'emploi	24	pt	Manual de instruções.....	134	bg	Инструкция за употреба...	244
es	Modo de empleo	34	ro	Instrucțiuni de utilizare	144			
it	Istruzioni per l'uso.....	44	sv	Bruksanvisning	154			
da	Brugsanvisning.....	54	sk	Návod na použitie	164			
el	Οδηγίες χρήσης.....	64	sl	Navodila za uporabo	174			
hr	Upute za uporabu	74	cs	Návod k použití	184			
lv	Lietošanas instrukcija.....	84	hu	Használati útmutató.....	194			
lt	Naudojimo instrukcija	94	ru	Инструкция по применению..	204			
nl	Gebruiksaanwijzing	104	tr	Kullanım Talimatları	214			

Ordering information

PERMALINER

jar of 30 g.....02092

jar of 70 g.....02146

Cutters

Set of 3 pcs.....03101

Molloplast® Pre-Polisher.....03153

10 pcs. pre-polishers

2 pcs. supporting discs

1 pc. mandrel

Grinding sleeves

1 pc. grinding sleeve holder, pointed....02616

10 pcs. grinding sleeves, pointed.....02615



Zweckbestimmung:

Definitive Unterfütterung von Zahnprothesen

Patientenzielgruppe:

Personen, die im Rahmen einer zahnärztlichen Maßnahme behandelt werden.

Vorgesehene Anwender:

Zahntechniker/-in

Indikation:

Geeignet für alle PMMA-Kunststoffe.

- ▶ Zur Anfertigung dauerhaft weichbleibender Unterfütterungen im zahntechnischen Labor.
- ▶ Beseitigung von Druckstellen in OK- und UK- Bereichen, bei Haftschwierigkeiten und Schlotterkamm.
- ▶ Zur Abdämmung der A-Linie, als elastischer Abschlussrand an OK-Prothesen und zur Lagesicherung der Prothesen durch erhöhte Adhäsion.
- ▶ Zur elastischen Abdeckung scharfkantiger Alveolarfortsätze.
- ▶ Zur Abdeckung von Implantatbereichen und als Overdentures.
- ▶ Zur Abdeckung größerer, durch Missbildungen oder Operationen entstandener Defekte.

Unterfütterung mit PERMALINER bei Neuanfertigung einer Prothese

Gipsmodell

- ▶ Zu Beginn wird ein Modell mit Modell-Hartgips Typ 3 hergestellt.

Platzhalter

- ▶ Der Platzhalter wird am besten im Tiefziehverfahren angefertigt. Dessen Stärke sollte zwischen 1 mm und 3 mm betragen, sie wird vom Zahnarzt festgelegt. Der Platzhalter kann auch mit Kaltpolymerisat z.B. aus Löffelmaterial angefertigt und zur gewünschten Stärke getrimmt werden.

Einbetten

- ▶ Die Wachaufstellung mit Platzhalter in einer Küvette für Presstechnik einbetten. Eine Isolierung der Zahnreihen im Konter mit **FLEXISTONE®** oder **FLEXISTONE® Plus** wird empfohlen. Küvette ca. 4 Minuten in kochendes Wasser legen, öffnen und sorgfältig ausbrühen. Platzhalter vorher entfernen.

Isolierung

- ▶ Gebräuchliche Alginatisolierung verwenden. Danach Platzhalter wieder in seine Position bringen.

Pressen und Anpolymerisieren des Acrylats

- ▶ Das Acrylat wird nach Gebrauchsanweisung angeteigt und gestopft. Zwischen Acrylat und Platzhalter wird für den Pressvorgang eine Polyethylenfolie gelegt. Die Kuvette in Intervallen für ca. 10–15 Minuten mit 1,5 to. vorpressen. Nach Öffnung der Kuvette Polyethylenfolie entnehmen und Acrylatüberschuss entfernen. Kuvette mit Platzhalter und Polyethylenfolie wieder schließen und mit Spannbügel nochmals pressen. Spannbügel schließen, in kaltem Wasser aufsetzen und zum Kochen bringen. Für ca. 30 Minuten kochen, dann abkühlen lassen. Durch diese Vorpolymerisation werden evtl. Reaktionen mit dem Acrylat-Monomer vermieden. Kuvette aus dem Spannbügel nehmen und öffnen. Platzhalter und Polyethylenfolie entfernen. Vor dem Stopfen von **PERMALINER** muss das Acrylat einen hohen Steifheitsgrad erreicht haben, um Verformungen zu vermeiden.

Stopfen von PERMALINER

- ▶ Das gebrauchsfertige **PERMALINER** mit einem sauberen Spatel aus der Dose entnehmen und auf das Acrylat vorlegen und leicht andrücken. Eine neue Polyethylenfolie zwischen **PERMALINER** und Kuvettenkonter legen. Die Kuvette schließen und in Intervallen mit ca. 1,5 to. vorpressen. Nach Öffnung der Kuvette Polyethylenfolie und **PERMALINER**-Überschuss entfernen. Kuvette wieder schließen und die endgültige Pressung mit ca. 3 to. durchführen. Zum Polymerisieren die Kuvette unter Pressdruck in den Bügel einspannen.

Polymerisation

- ▶ Die eingespannte Kuvette in kaltes Wasserbad legen und langsam auf 100 °C erhitzen. Polymerisationszeit: **1 Stunde bei 100 °C** kochen. Danach Kuvette langsam abkühlen lassen. Nicht mit kaltem Wasser abschrecken.

Polymerisation im Mikrowellengerät

- ▶ Die Polymerisation erfolgt in geeigneten, handelsüblichen Mikrowellen-Küvetten (Kunststoff, zum Pressen geeignet) bei 850 Watt innerhalb von 10 Minuten. Zur Einbettung sind mikrowellentaugliche Dentalgipse zu verwenden. Das Einbetten und die Polymerisation müssen innerhalb von 8 Stunden erfolgen. Geräte ohne Drehteller können eine stufenweise, allseitige Polymerisation durch Drehen der Kuvette erforderlich machen. Das Ausbetten erfolgt nach selbstständiger Abkühlung auf Raumtemperatur.

Ausarbeiten der Prothese

- ▶ Das Acrylat wie üblich ausarbeiten. **PERMALINER** läßt sich ohne Hitzeentwicklung mit Fräsen oder Schleifkappen (15–20 tsd. U/min.) bearbeiten. Mit Polierscheiben können Unebenheiten beseitigt werden.

Polieren des Acrylats

- ▶ Acrylat in herkömmlicher Weise vor- und hochglanzpolieren. **PERMALINER** kann nicht hochglanzpoliert werden. Alternativ wird **Lustrol** Glanzlack empfohlen. Die Dosierung beträgt 1:1. Vor dem Auftragen

müssen Basis und Funktionsränder sauber und trocken sein. **Lustrol** mit einem Pinsel auftragen und 15–20 Minuten trocknen lassen. **Lustrol** ist für Anwendung in Verbindung mit **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®** geeignet.

Unterfütterung einer bereits vorhandenen Acrylat-Prothese mit PERMALINER

- ▶ Bei einer getragenen Prothese, die mit **PERMALINER** unterfüttert werden soll, formt der Zahnarzt mit der vorhandenen Prothese die Basis neu ab. Zur Abformung werden mittel- oder niedrigviskose Abformmaterialien verwendet. Die Modellherstellung, das Einbetten und die Isolierung erfolgen wie bereits beschrieben.

Die Acrylatbasis

- ▶ Prothese aus dem Konter entnehmen und das Abdruckmaterial von der Prothese entfernen. Die Basis mit Fräsen um die gewünschte **PERMALINER**-Stärke (1,0–3,0 mm) reduzieren. Für einen nahtlosen Übergang vom Acrylat zu **PERMALINER** ist es empfehlenswert, im Übergangsbereich eine gleichmäßige zirkuläre Stufe in der gewünschten **PERMALINER**-Stärke in das Acrylat einzuarbeiten. Altes, bereits vorhandenes weiches Unterfütterungsmaterial vollständig entfernen.
- ▶ Das **Stopfen, Pressen, Polymerisieren** und die Ausarbeitung von **PERMALINER** erfolgen wie bereits beschrieben.

Hinweise zur Vermeidung von Verarbeitungsfehlern

1. Blasenbildung:

- ▶ Zu wenig Druck beim Pressen.
- ▶ Küvette in das heiße – statt kalte – Wasserbad gelegt.
- ▶ Stopfen von **PERMALINER** bevor Acrylat fest genug ist.
- ▶ Benetzen des Acrylats mit Monomerflüssigkeit vor dem Auftragen von **PERMALINER**.

2. Ungenügende oder keine Verbindung:

- ▶ Prothesenbasis nicht ausreichend tief angeraut.
- ▶ Die Prothese wurde mit Alginatisolierung benetzt.
- ▶ Hände und Prothese waren nicht fettfrei.
- ▶ Zu große Hitzeentwicklung bei der Ausarbeitung kann zum Ablösen von **PERMALINER** an den Rändern führen.

Hinweise zur Reparatur von **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** kann mit sich selbst repariert und ergänzt werden. Dazu die Prothese einbetten. Vorhandenes **PERMALINER** und Kunststoff gut aufrauen. Neues **PERMALINER** zur Ergänzung im Reparaturbereich in die Küvette legen und pressen (Probepressung mit Folie möglich). Anschließend nach Anleitung polymerisieren.

Sicherheitshinweise

- ▶ Nur für die angegebene Zweckbestimmung durch geschultes Fachpersonal.
- ▶ Gefahren- und Sicherheitshinweise aus dem entsprechenden Sicherheitsdatenblatt entnehmen.

Hinweise

- ▶ Detax haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Anwendung hervorgerufen werden.
- ▶ Sicherheitsdatenblatt beachten!

Für Anwender und/oder Patienten

Alle im Zusammenhang mit diesem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich unter incident@detax.com sowie an die zuständige Behörde des Mitgliedstaats, in dem Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

Kontraindikation

Enthält organische Peroxide.

Inhaltsstoffe von **PERMALINER** können bei entsprechend disponierten Personen allergische Reaktionen

hervorrufen. In einem derartigen Fall ist von einer weiteren Anwendung des Produktes abzusehen.
PERMALINER nur in vollständig polymerisiertem Zustand intraoral einbringen.

Nebenwirkungen

Produkt kann allergische Reaktionen hervorrufen.

Entsorgung

Die Entsorgung des Inhalts/des Behälters gemäß den örtlichen/regionalen/nationalen und internationalen Vorschriften durchführen.

Symbolerläuterung



Reinigungsempfehlung für Ihre dauerhaft weichbleibend unterfütterte Zahnprothese

Für den Patienten

Bitte kopieren und dem Patienten mitgeben.

Ihre neue **PERMALINER** Unterfütterung hat viele Vorteile. Sie sieht wie natürliches Zahnfleisch aus, ist angenehm zu tragen und mechanisch beständig. Damit Sie lange Freude an Ihren **PERMALINER** Unterfütterungen haben, sollten Sie die folgenden Pflegehinweise beachten:

- ▶ Prothese nach jeder Mahlzeit herausnehmen und gründlich mit Wasser reinigen.
- ▶ Besonders nach dem Genuss von Frucht- oder Gemüsesäften den Mund mit Wasser gut ausspülen.
- ▶ 1x täglich muss die Prothese gründlich und Plaque frei gereinigt werden. Hierfür eignen sich Flüssigseife und eine weiche Zahnbürste.
- ▶ Auch handelsübliche Prothesen-Reinigungsmittel können verwendet werden. Die Prothese sollte jedoch nicht länger als 10-15 Minuten in der Lösung verbleiben, um eine Farbneutralisation zu vermeiden.
- ▶ Über Nacht sollte die Prothese entfernt, gereinigt und trocken aufbewahrt werden.
- ▶ Häufiger Tee-, Kaffee- oder Weingenuss können Verfärbungen verursachen. Hinweis für Raucher: Tabak verfärbt die Unterfütterung irreversibel!

Zusätzliche Pflege mit Detax “good morning spray”

Detax good morning spray verbessert die Oralhygiene. Die Besiedelung mit oralspezifischen Bakterien wird verzögert. Die gereinigte Prothesenunterseite morgens vor dem Einsetzen mit 2 – 3 Sprühstößen benetzen und sofort einsetzen.

Hinweis: Ersetzt nicht die Reinigung der Prothese.

**Pflegen Sie auch Ihre Zähne nach den Anweisungen Ihres Zahnarztes Plaque frei.
Sie profitieren in jedem Fall.**

Intended Use:

Definitive relining of dental prostheses

Patient Target Group:

Persons being treated in the context of a dental procedure.

Intended Users:

Dental technician

Indication:

Suitable for all PMMA-based plastic materials.

- ▶ For fabrication of permanently soft relinings in the dental laboratory.
- ▶ Elimination of pressure points in mandibular and maxillary areas, adhesion problems and flabby ridges.
- ▶ For post-damming the A line, as an elastic margin on maxillary dentures and for securing the position of the dentures by increased adhesion.
- ▶ For elastic covering of sharp-ridged alveolar processes.
- ▶ For covering implant areas and as overdentures.
- ▶ To cover larger defects caused by malformations or operations.

Relining of new dentures with PERMALINER

Plaster cast

- ▶ First, the model is manufactured using type 3 plaster.

Spacer

- ▶ The spacer is ideally produced by deep drawing. Its thickness should be between 1 mm and 3 mm; it is determined by the dentist. The spacer can also be made with cold-curing polymer, e.g. from tray material, and trimmed to the desired thickness.

Investing

- ▶ Invest the wax pattern with spacer in a flask for the press technique. Insulation of the teeth in the counter with **FLEXISTONE®** or **FLEXISTONE® Plus** is recommended. Place the flask in boiling water for approx. 4 minutes, then open and remove all traces of wax carefully. Remove spacer first.

Insulation

- ▶ Apply conventional alginate insulation. Then return the spacer to its position.

Pressing and pre-polymerization of the acrylic

- ▶ The acrylic is mixed and packed according to the instructions for use. A polyethylene foil is placed between the acrylic and the spacer for the pressing process. Pre-press the flask at 1.5 tons at intervals of approx. 10–15 minutes. After opening the flask, remove the polyethylene foil and the excess acrylic. Close the flask again with the spacer and the polyethylene foil and press it once more with the clamp. Close the clamp, place the flask in cold water and bring to the boil. Boil for about 30 minutes, then let it cool down. This pre-polymerization avoids possible reactions with the acrylic monomer. Remove the flask from the clamp and open it. Remove spacer and polyethylene foil. Before the packing of **PERMALINER**, the acrylic must have reached a high degree of stiffness to avoid deformation.

Packing of PERMALINER

- ▶ Withdraw the ready-to-use **PERMALINER** from the jar with a clean spatula, place it on the acrylic and press it on slightly. Place a new polyethylene foil between **PERMALINER** and the flask counter. Close the flask and pre-press at intervals with approx. 1.5 tons. After opening the flask, remove polyethylene foil and **PERMALINER** excess. Close the flask again and perform the final pressing with approx. 3 tons. For polymerization, place the flask in the clamp under pressure.

Polymerization

- ▶ Place the clamped flask in a cold water bath and heat slowly up to 100 °C / 212 °F. Polymerization time: **Boil for 1 h at 100 °C / 212 °F.** Then allow the flask to cool down slowly. Do not quench with cold water.

Polymerization in microwave device

- ▶ Polymerization takes place in suitable commercially available microwave flasks (plastic, suitable for pressing) at 850 watts within 10 minutes. Microwave-compatible dental plasters must be used for investing. Investing and polymerization must be carried out within 8 hours. Units without a rotary plate may necessitate gradual polymerization on all sides by turning of the flask. De-flask after self-cooling down to room temperature.

Trimming of the denture

- ▶ Trim the acrylic as usual. **PERMALINER** can be machined with milling cutters or grinding sleeves (15,000 – 20,000 RPM) without heat build-up. Rough spots can be removed with polishing discs.

Polishing of the acrylic

- ▶ Pre-polish and mirror-polish acrylic in the conventional way. **PERMALINER** cannot be mirror-polished. **Lustrol** gloss varnish is recommended as an alternative. The dosage is 1:1. Before application, the base and

functional borders must be clean and dry. Apply **Lustrol** using a brush and let it dry for 15–20 minutes. **Lustrol** is suitable for use in combination with **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Relining of an existing acrylic denture with PERMALINER

- ▶ In the case of an existing denture that is to be constantly softly relined with **PERMALINER** the dentist makes a new impression of the base with the existing denture. Medium- or light-bodied impression materials are used for producing the impression. Model fabrication, investing and insulation are carried out as described above.

The acrylic base

- ▶ Take the denture from the counter and remove the impression material from the denture. Reduce the base with milling by the desired **PERMALINER** thickness (1.0–3.0 mm). For a seamless transition from acrylic to **PERMALINER** it is recommendable to cut an even circular shoulder in the transition area into the acrylic in the desired **PERMALINER** thickness. Completely remove any existing soft relining material.
- ▶ **Packing, pressing, polymerizing** and trimming of **PERMALINER** are carried out as described above.

Recommendations to avoid incorrect processing

1. Blistering:

- ▶ Insufficient pressure during pressing.
- ▶ Flask placed in hot – rather than cold – water bath.
- ▶ Packing of **PERMALINER** before the acrylic is stiff enough.
- ▶ Wetting of the acrylic with monomer liquid before application of **PERMALINER**.

2. Insufficient or no bonding:

- ▶ Prosthetic base plate not roughened deeply enough.
- ▶ The denture was wetted with alginate insulation.
- ▶ Hands and denture were not grease-free.
- ▶ Excessive heat build-up during trimming can cause **PERMALINER** to peel off at the borders.

Recommendations for repairing **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** can be repaired and supplemented with itself. Invest the denture for this purpose. Roughen existing **PERMALINER** and plastic material well. For supplementation in the repair area, place new **PERMALINER** in the flask and press (trial pressing with foil possible). Then polymerize according to instructions.

Safety Information

- ▶ Only for the specified intended use by trained specialists.
- ▶ Refer to the relevant safety data sheet for hazard and safety information.

Notes

- ▶ Detax shall not be held liable for any damage caused by misuse.
- ▶ Read and understand the safety data sheet!

For users and / or patients

Any serious incident that has occurred in connection with this product must be reported immediately to incident@detax.com and to the competent public authority of the country in which the user and/or patient resides.

Contraindication

Contains organic peroxides.

Ingredients of **PERMALINER** may cause allergic reactions in accordingly disposed persons. In such a case, do not use the product any further. Apply **PERMALINER** intraorally only when fully polymerized.

Side Effects

Product may cause allergic reactions.

Disposal

Disposal of the contents/container must be carried out in accordance with the local/regional/national and international regulations.

Symbols



Cleaning recommendations for your permanently softly relined denture

For the patient

Please make a copy and give it to the patient

Your new **PERMALINER** relining has many benefits. It looks like natural gingiva, is comfortable to wear, and is resistant to mechanical pressure. To ensure that you can enjoy your **PERMALINER** relinings for a long time, you should observe the following care instructions:

- ▶ Remove the denture after each meal and clean it thoroughly with water.
- ▶ Especially after drinking fruit or vegetable juices, rinse the mouth well with water.
- ▶ 1 × a day the denture must be cleaned thoroughly, removing all plaque. Liquid soap and a soft toothbrush are suitable for this.
- ▶ Commercially available denture cleaning agents may also be used. However, in order to avoid bleaching, the denture should not remain in the solution for longer than 10–15 minutes.
- ▶ At night the relined denture should be removed, cleaned, and stored in a dry place.
- ▶ Frequent consumption of tea, coffee or wine can cause discoloration.
Special note to smokers: Tobacco discolors the relining irreversibly!

Additional care with Detax “good morning spray”

Detax good morning spray improves oral hygiene. Colonization with oral-specific bacteria is delayed. Wet the cleaned underside of the denture in the morning with 2 – 3 spray strokes before inserting it, and insert it immediately.

Note: Does not replace the cleaning of the denture.

Also clean your teeth so as to remove all plaque according to the instructions of your dentist. You benefit in any case.

Destination :

Rebasage définitif de prothèses dentaires

Groupe de patients ciblés :

Personnes qui doivent faire l'objet de mesures dentaires.

Utilisateurs visés :

Prothésistes dentaires

Indication :

Adapté à tous les plastiques PMMA.

- ▶ Pour la fabrication de rebasages souples à long terme dans le laboratoire dentaire.
- ▶ Élimination des points de pression dans la MS/MI, en cas de problèmes de tenue et de crête flottante.
- ▶ Pour l'amortissement de la ligne A, comme bord élastique pour les prothèses de mâchoire supérieure et pour assurer la position des prothèses en renforçant l'adhérence.
- ▶ Pour le revêtement élastique des os alvéolaires acérés.
- ▶ Pour le revêtement des zones implantaires et comme overdenture.
- ▶ Pour la couverture de défauts plus importants dus à des malformations ou des opérations.

Rebasage avec PERMALINER en cas de fabrication d'une nouvelle prothèse

Modèle en plâtre

- ▶ En premier lieu, le modèle est conçu en plâtre de type 3.

Mainteneur d'espace

- ▶ Le mainteneur d'espace est idéalement fabriqué par thermoformage. Son épaisseur, qui est fixée par le dentiste, doit se situer entre 1-3 mm. Le mainteneur d'espace peut aussi être fabriqué par polymérisation à froid, p. ex. en matériau d'empreinte, et être adapté à l'épaisseur désirée.

Mise en revêtement

- ▶ Mettre en revêtement le wax-up avec mainteneur d'espace dans un moufle pour technique de pressée. Il est recommandé d'isoler les rangées de dents dans le contre-moufle avec **FLEXISTONE®** ou **FLEXISTONE® Plus**. Placer le moufle dans de l'eau bouillante pendant 4 min environ, ouvrir et ébouillanter soigneusement. Retirer d'abord le mainteneur d'espace.

Isolation

- ▶ Utiliser un vernis isolant à base d'alginate courant. Remettre ensuite le mainteneur d'espace en place.

Pressage et prépolymérisation de l'acrylate

- ▶ Préparer et appliquer l'acrylate selon le mode d'emploi. Placer une feuille de polyéthylène entre l'acrylate et le mainteneur d'espace pour le procédé de pressage. Prépresser le moufle pendant 10-15 min avec une pression de 1,5 t. Après l'ouverture du moufle, enlever la feuille de polyéthylène et retirer l'excédent d'acrylate. Refermer le moufle avec le mainteneur d'espace et la feuille de polyéthylène et presser de nouveau en utilisant la bride de serrage. Fermer la bride de serrage, mettre dans de l'eau froide et faire bouillir l'eau. Cuire pendant 30 minutes environ, puis laisser refroidir. Cette prépolymérisation permet d'éviter d'éventuelles réactions au monomère d'acrylate. Retirer le moufle de la bride de serrage et ouvrir. Retirer le mainteneur d'espace et la feuille de polyéthylène. Avant de pouvoir passer au bourrage avec **PERMALINER**, l'acrylate doit avoir atteint un degré de rigidité élevé, afin d'éviter des déformations.

Bourrage de PERMALINER

- ▶ Retirer le **PERMALINER** prêt à l'emploi de la boîte avec une spatule propre, étaler sur l'acrylate et presser légèrement. Placer une nouvelle feuille de polyéthylène entre le **PERMALINER** et le contre-moufle. Fermer le moufle et prépresser par intervalles avec une pression de 1,5 t. Après l'ouverture du moufle, enlever la feuille de polyéthylène et retirer l'excédent de **PERMALINER**. Refermer le moufle et réaliser le pressage définitif avec une pression de 3 t. environ. Pour la polymérisation, fixer le moufle sous pression dans la bride.

Polymérisation

- ▶ Placer le moufle serré dans un bain d'eau froide et chauffer lentement à 100 °C.
Temps de polymérisation : Cuire **1 heure à 100 °C**.
Laisser lentement refroidir le moufle ensuite. Ne pas refroidir brusquement avec de l'eau froide.

Polymérisation dans le micro-ondes

- ▶ La polymérisation est réalisée dans des moufles pour micro-ondes appropriés standards (plastique, convenant pour pressage) à 850 watts pendant 10 minutes. Utiliser des plâtres dentaires compatibles avec les micro-ondes pour la mise en revêtement. La mise en revêtement et la polymérisation doivent être réalisées en l'espace de 8 heures. Les appareils sans plateau tournant peuvent rendre obligatoire une polymérisation graduelle et omnidirectionnelle par rotation du moufle. Le démoulage a lieu après le refroidissement de l'élément à température ambiante.

Finition de la prothèse

- ▶ Procéder à la finition de l'acrylate comme d'habitude. **PERMALINER** peut être traité sans dégagement de chaleur avec des fraises spéciales ou des capuchons abrasifs (15 000 - 20 000 t/min). Les inégalités peuvent être nivelées avec des disques de prépolissage.

Polissage de l'acrylate

- ▶ Procéder comme d'habitude au prépolissage et polissage miroir de l'acrylate. **PERMALINER** ne peut pas être poli avec finition miroir. De manière alternative, nous recommandons le vernis brillant **Lustrol**. Le dosage est de 1:1. La base et les bords fonctionnels doivent être propres et secs avant l'application. Appliquer **Lustrol** au pinceau et laisser sécher pendant 15 – 20 min. **Lustrol** est adapté à une utilisation en lien avec **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebasage avec **PERMALINER** en cas d'une prothèse déjà portée

- ▶ En cas de rebasage d'une prothèse déjà portée avec **PERMALINER** le dentiste coule une nouvelle base avec la prothèse existante. Utiliser des matériaux d'empreinte à faible viscosité ou à viscosité moyenne pour ce faire. Procéder à la fabrication du modèle, à la mise en revêtement et à l'isolation comme décrit antérieurement.

Base acrylate

- ▶ Retirer la prothèse du contre-moufle et éliminer le matériau d'empreinte de la prothèse. Avec des fraises, réduire la base pour atteindre l'épaisseur désirée de **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Pour une transition sans rupture entre l'acrylate et le **PERMALINER**, il est recommandé de fraiser dans l'acrylate une rainure circulaire régulière de l'épaisseur désirée de **PERMALINER** au niveau de la transition. Éliminer complètement l'ancien matériau de rebasage mou existant.

- ▶ Procéder comme décrit antérieurement **au bourrage, au pressage, à la polymérisation** et à la finition de **PERMALINER**.

Conseils pour éviter des défauts de fabrication

1. Formation de bulles :

- ▶ Pression insuffisante à lors du pressage.
- ▶ Moufle placé dans un bain d'eau chaude plutôt que froide.
- ▶ Bourrage de **PERMALINER** avant que l'acrylate ne soit suffisamment rigide.
- ▶ Mouillage de l'acrylate avec un liquide monomère avant l'application de **PERMALINER**.

2. Adhérence insuffisante ou nulle :

- ▶ Profondeur insuffisante du ponçage de la base de la prothèse.
- ▶ Mouillage de la prothèse avec l'isolant alginate.
- ▶ Graisse sur les mains et la prothèse.
- ▶ Développement de chaleur trop important lors de la finition, qui peut entraîner un décollement de **PERMALINER** au niveau des bords.

Conseils pour la réparation de PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** peut être utilisé pour le réparer et le compléter lui-même. Procéder au revêtement de la prothèse. Bien poncer le **PERMALINER** existant et le plastique. Pour les ajouts, appliquer du nouveau **PERMALINER** dans la région à réparer dans le moufle et presser (pressage d'essai avec feuille possible). Polymériser ensuite selon le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

- ▶ Uniquement destiné à une utilisation dentaire par un personnel formé à cet effet.
- ▶ Consulter les consignes de sécurité et mentions de dangers dans la fiche de données de sécurité correspondante.

Remarque

- ▶ Detax décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte.
- ▶ Respecter les indications de la fiche de sécurité !

Pour les utilisateurs et/ou les patients

Tous les incidents graves survenant en lien avec ce produit doivent être signalés immédiatement à l'adresse incident@detax.com de même qu'aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

Contre-indication

Contient du peroxyde organique.

Les ingrédients de **PERMALINER** peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes étant sensibles à ces composants. Dans un tel cas, ne pas continuer d'utiliser le produit. Uniquement appliquer **PERMALINER** en bouche à l'état complètement polymérisé.

Effets secondaires

Le produit peut provoquer des réactions allergiques.

Mise au rebut

Mettre le contenu/contenant au rebut conformément aux prescriptions locales/régionales/nationales et internationales.

Explication des symboles

LOT

Voir au fond

Conseils d'hygiène pour votre prothèse dentaire au rebasage souple

Pour le patient

À copier et à remettre au patient

Votre nouveau rebasage en **PERMALINER** a des nombreux avantages : sa ressemblance à la gencive naturelle, son port agréable et sa grande stabilité mécanique. Pour que vous puissiez profiter longtemps de votre rebasage en **PERMALINER**, vous devez suivre les consignes d'hygiène suivantes :

- ▶ Après chaque repas ôter la prothèse et la rincer à fond à l'eau courante.
- ▶ Bien rincer la bouche à l'eau courante, notamment après la consommation de jus de fruits ou de légumes.
- ▶ 1 fois par jour, la prothèse doit être nettoyée à fond (exempte de plaque). Utiliser à cet effet un savon liquide et une brosse à dents à poils souples.
- ▶ Il est aussi possible d'utiliser les produits de nettoyage prothétique du commerce. Toutefois, la prothèse rebasée ne doit pas être immergée dans cette solution pendant plus de 10-15 min pour éviter une décoloration.
- ▶ Pour la nuit, enlever la prothèse, la nettoyer et la conserver au sec.
- ▶ La consommation fréquente de thé, de café ou de vin accélère les décolorations. Remarque pour les fumeurs : Le tabac colore irréversiblement le rebasage !

Soins supplémentaires avec le « good morning spray » Detax

Le good morning spray Detax améliore l'hygiène buccale. Cela retarde l'apparition de bactéries spécifiques orales. Le matin, vaporiser 2 à 3 fois le liquide sur la face inférieure de la prothèse nettoyée et l'insérer immédiatement après.

Remarque : L'application du spray ne remplace pas le nettoyage de la prothèse.

Nettoyer également les dents selon les instructions du dentiste. Cela ne peut être que profitable.

Finalidad prevista:

Rebase definitivo de prótesis dentales

Grupo diana de pacientes:

Personas que se someten a tratamiento en el marco de una medida odontológica.

Usuarios previstos:

Protésicos dentales

Indicación:

Adecuado para plásticos PMMA.

- ▶ Para elaborar rebases de blandura permanente en el laboratorio protésico dental.
- ▶ Eliminación de puntos de presión en las zonas del maxilar superior e inferior, en caso de dificultades de adherencia y cresta blanda.
- ▶ Para delimitar la línea de vibración palatina, como margen de cierre elástico en prótesis del maxilar superior y para asegurar la posición de prótesis mediante mayor adherencia.
- ▶ Para cubrir de forma elástica procesos alveolares agudos.

- ▶ Para cubrir zonas de implantes y como sobredentadura.
- ▶ Para cubrir defectos de gran tamaño resultantes de malformaciones u operaciones.

Rebase con PERMALINER en la elaboración de nuevas prótesis

Modelo de yeso

- ▶ Al principio, se elabora el modelo, que se fabrica utilizando yeso de tipo 3.

Espaciador

- ▶ El espaciador se realiza preferentemente con el proceso de embutición profunda. Su espesor debería ser de entre 1 mm y 3 mm y será determinado por el odontólogo. El espaciador también se puede elaborar con polimerización en frío, p. ej. en material de cubeta, y cortar al espesor deseado.

Revestimiento

- ▶ Revestir el modelo de cera con espaciador en una mufla para técnica de prensado. Se recomienda aislar las filas de dientes con **FLEXISTONE®** o **FLEXISTONE® Plus** en la contramufla. Sumergir la mufla aprox. 4 min en agua hirviendo, abrirla y escaldar con cuidado. Retirar antes el espaciador.

Aislamiento

- ▶ Utilizar el aislamiento habitual de alginato. A continuación, volver a colocar el espaciador en su posición.

Prensado y polimerización del acrílico

- ▶ El acrílico se mezcla y se empaqueta según las instrucciones de uso. Entre el acrílico y el espaciador se coloca una lámina de polietileno para el proceso de prensado. Prensar previamente la mufla a intervalos durante 10-15 min con 1,5 t. Tras abrir la mufla, retirar la lámina de polietileno y eliminar el exceso de acrílico. Volver a cerrar la mufla con el espaciador y la lámina de polietileno, y prensar nuevamente con la abrazadera. Cerrar la abrazadera, sumergir la mufla en agua fría y hacer hervir. Hervir aprox. 30 min y, a continuación, dejar enfriar. Con esta polimerización previa se evitan posibles reacciones con el monómero acrílico. Retirar la mufla de la abrazadera y abrirla. Sacar el espaciador y la lámina de polietileno. Antes de empaquetar con **PERMALINER**, el acrílico debe alcanzar un alto grado de rigidez para evitar deformaciones.

Empaquetado de PERMALINER

- ▶ Extraer el **PERMALINER** listo para usar del bote con una espátula limpia, aplicarlo sobre el acrílico y presionarlo ligeramente. Colocar una nueva lámina de polietileno entre el **PERMALINER** y la contramufla. Cerrar la mufla y prensarla previamente con aprox. 1,5 t. Tras abrir la mufla, retirar la lámina de polietileno y eliminar el exceso de **PERMALINER**. Volver a cerrar la mufla y realizar el prensado final con aprox. 3 t. Para polimerizar, sujetar la mufla a presión en la abrazadera.

Polimerización

- ▶ Colocar la mufla sujeta en un baño de agua fría, y calentar el agua lentamente a 100 °C. Tiempo de polimerización: Hervir **1 h a 100 °C**. A continuación, dejar enfriar la mufla lentamente. No enfriar bruscamente con agua fría.

Polimerización en horno de microondas

- ▶ La polimerización se realiza en muflas usuales adecuadas para hornos de microondas (plástico, adecuadas para prensado) a 850 W durante 10 min. Para el revestimiento se utilizarán yesos dentales aptos para microondas. El revestimiento y la polimerización se deben efectuar en un plazo de 8 horas. En los hornos sin plato giratorio puede ser necesaria una polimerización gradual en todos los lados girando la mufla. El desmuflado se realiza tras el enfriamiento autónomo a temperatura ambiente.

Acabado de la prótesis

- ▶ El acrílico se acaba de forma habitual. **PERMALINER** se trabaja sin generar calor con fresas o caperuzas abrasivas (15 000-20 000 r.p.m.). Con discos de pulir es posible eliminar irregularidades.

Pulido del acrílico

- ▶ Pulir el acrílico previamente y con alto brillo de manera habitual. **PERMALINER** no se puede pulir con alto brillo. Como alternativa se recomienda el barniz brillante **Lustrol**. La dosificación es de 1:1. Antes

de la aplicación, la base y los bordes funcionales deben estar limpios y secos. Aplicar **Lustrol** con un pincel y dejar secar 15 – 20 min. **Lustrol** es adecuado para el uso en combinación con **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebase con **PERMALINER** de una prótesis de acrílico existente

- ▶ Para rebasar con **PERMALINER** una prótesis en uso, el odontólogo moldea nuevamente la base con la prótesis existente. Para el moldeado se utilizan materiales de viscosidad media o baja. El modelo, el revestimiento y el aislamiento se realizan del modo ya descrito.

La base acrílica

- ▶ Retirar la prótesis de la contramufla, y quitar el material de impresión de la prótesis. Reducir la base fresando hasta obtener el espesor deseado del **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Para conseguir una transición sin rupturas entre el acrílico y **PERMALINER** se recomienda tallar un escalón circular uniforme en la zona de transición con el espesor deseado de **PERMALINER** en el acrílico. Eliminar completamente el material de rebase blando preexistente.
- ▶ El **empaquetado**, el **prensado**, la **polimerización** y el acabado de **PERMALINER** se realizan del modo ya descrito.

Indicaciones para evitar errores en la elaboración

1. Formación de burbujas:

- ▶ Presión demasiado reducida durante el prensado.
- ▶ La mufla se ha sumergido en un baño de agua caliente en vez de agua fría.
- ▶ Empaquetado de **PERMALINER** antes de que el acrílico haya endurecido lo suficiente.
- ▶ El acrílico se ha humedecido con líquido monómero antes de aplicar **PERMALINER**.

2. Unión insuficiente o ninguna unión:

- ▶ La rugosidad de la base de la prótesis no es suficientemente profunda.
- ▶ La prótesis se ha humedecido con un aislante de alginato.
- ▶ Las manos y la prótesis no estaban limpias de grasa.
- ▶ Una generación excesiva de calor durante el acabado puede conllevar el desprendimiento de **PERMALINER** en los bordes.

Indicaciones para reparar el PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** se puede reparar y complementar con el mismo material. Para ello, revestir la prótesis. Crear una superficie rugosa en el **PERMALINER** existente y el plástico. Completar con más **PERMALINER** la zona de reparación, colocar en la mufla y prensar (es posible efectuar un prensado de prueba con una lámina). A

continuación, polimerizar según las instrucciones.

Advertencias de seguridad

- ▶ Solo para el uso previsto indicado y por personal formado y especializado.
- ▶ Consultar las advertencias de peligro y de seguridad en la ficha de datos de seguridad correspondiente.

Indicaciones

- ▶ Detax no será responsable de daños resultantes de una aplicación incorrecta.
- ▶ ¡Observar la ficha de datos de seguridad!

Para usuarios y/o pacientes

Cualquier incidente grave relacionado con este producto debe comunicarse de inmediato a incident@detax.com, así como a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

Contraindicación

Contiene peróxidos orgánicos.

Los ingredientes de **PERMALINER** pueden causar reacciones alérgicas en personas con la predisposición

corres-pondiente. En casos de esa índole, se prescindirá de continuar usando el producto. Aplicar **PERMALINER** en la boca solo cuando esté completamente polimerizado.

Efectos secundarios

El producto puede causar reacciones alérgicas.

Eliminación

Eliminar el contenido/el recipiente conforme a las disposiciones locales, regionales, nacionales e internacionales.

Explicación de los símbolos

LOT



Véase la base

Recomendaciones de limpieza para la prótesis dental rebasada de blandura permanente

Para el paciente

Hacer una copia y entregarla al paciente

Su nuevo rebase de **PERMALINER** ofrece muchos beneficios. Presenta el aspecto natural de la encía, es agradable de usar y tiene resistencia mecánica. Para que disfrute mucho tiempo de la dentadura rebasada **PERMALINER**, le aconsejamos seguir las siguientes indicaciones de cuidado:

- ▶ Quitarse la prótesis después de cada comida y limpiarla bien con agua.
- ▶ Especialmente después de beber zumos de frutas o verduras, enjuagarse bien la boca con agua.
- ▶ Una vez al día es preciso limpiar la prótesis a fondo eliminando la placa. Para ello son adecuados los jabones líquidos y un cepillo de dientes blando.
- ▶ También se pueden utilizar productos de limpieza usuales para prótesis. No obstante, la prótesis no debería permanecer más de 10-15 min en la solución para evitar una neutralización del color.
- ▶ Durante la noche, la prótesis se debería quitar, limpiar y guardar en un lugar seco.
- ▶ El consumo frecuente de té, café o vino puede ocasionar decoloración. Indicación para fumadores: ¡El tabaco decolora la prótesis rebasada de forma irreversible!

Cuidado adicional con good morning spray de Detax

good morning spray de Detax mejora la higiene bucal. Permite retardar la colonización de bacterias orales específicas. Aplicar el spray por la mañana 2-3 veces en la parte inferior limpia de la prótesis antes de su inserción y colocarse la prótesis de inmediato.

Nota: No sustituye la limpieza de la prótesis.

Límpiese además los dientes siguiendo las indicaciones del odontólogo sin dejar placa. Siempre será beneficioso.

Destinazione d'uso:

Ribasatura definitiva di protesi dentarie

Pazienti destinatari:

Persone sottoposte a trattamento odontoiatrico.

Utenti previsti:

Odontotecnici

Indicazione:

Per tutte le plastiche PMMA.

- ▶ Per realizzare ribasature che rimangono morbide in modo permanente in laboratorio odontotecnico.
- ▶ Eliminazione di punti di pressione nella mascella inferiore e superiore, in presenza di difficoltà di adesione e cresta alveolare instabile.
- ▶ Per creare un'efficace chiusura della linea A, come bordo di chiusura elastico nelle protesi superiori e per aumentare la stabilità protesica potenziando l'adesione.
- ▶ Come copertura elastica dei processi alveolari spigolosi.

- ▶ Per la copertura delle aree implantari e come overdenture.
- ▶ Per coprire estesi difetti dovuti a malformazioni o a interventi chirurgici.

Ribasatura con PERMALINER in caso di realizzazione di una nuova protesi

Il modello in gesso

- ▶ All'inizio viene realizzato un modello con gesso tipo 3.

Mantenitore di spazio

- ▶ Il metodo migliore per realizzare un mantenitore di spazio è la termoformatura. Lo spessore viene definito dall'odontoiatra e dovrebbe essere compreso tra 1 e 3 mm. Il mantenitore di spazio può essere realizzato anche con una resina polimerizzabile a freddo, ad es. nel materiale del portaimpronte, e rifinito fino allo spessore desiderato.

Messa in muffola

- ▶ Mettere il montaggio in cera con il mantenitore di spazio in una muffola per tecnica di pressatura. Si raccomanda di isolare l'arcata dentale nel controstampo con **FLEXISTONE®** o **FLEXISTONE® Plus**. Mettere poi la muffola in acqua bollente per circa 4 minuti, aprire e decerare accuratamente. Rimuovere prima il mantenitore di spazio.

Isolamento

- ▶ Utilizzare un comune isolante alginico. Poi rimettere in posizione il mantenedor di spazio.

Pressatura e polimerizzazione iniziale della resina acrilica

- ▶ Impastare e inzeppare la resina acrilica secondo le istruzioni per l'uso. Per la pressatura inserire un foglio di polietilene fra la resina acrilica e il mantenedor di spazio. Pressare muffola a intervalli a 1,5 t per 10-15 min. Dopo l'apertura della muffola, togliere il foglio di polietilene e rimuovere la resina in eccesso. Chiudere nuovamente la muffola con il mantenedor di spazio e il foglio di polietilene e porre nella staffa. Bloccare la staffa, immergere in acqua fredda e portare l'acqua a bollore. Bollire per circa 30 minuti, quindi lasciar raffreddare. Questa prepolimerizzazione consente di evitare eventuali reazioni con il monomero della resina acrilica. Togliere la muffola dalla staffa e aprire, rimuovere il mantenedor di spazio e il foglio di polietilene. Prima di inzeppare il **PERMALINER**, per evitare deformazioni, la resina acrilica deve avere raggiunto un alto grado di compattezza.

Inzeppaggio di PERMALINER

- ▶ Prelevare dal contenitore, con una spatola pulita, il **PERMALINER** pronto all'uso, applicarlo sulla resina acrilica e premere leggermente. Posizionare un nuovo foglio di polietilene fra **PERMALINER** e controstampo. Chiudere la muffola e sottoporla a intervalli a una pressione di circa 1,5 t. Riaprire la muffola e rimuovere il

foglio in polietilene e i residui di **PERMALINER**. Richiudere la muffola e procedere con la pressatura finale a circa 3 t. Bloccare poi la muffola nella staffa e iniziare la polimerizzazione.

Polimerizzazione

- ▶ Immergere la staffa con la muffola in acqua fredda e portare la temperatura dell'acqua lentamente a 100 °C. Tempo di polimerizzazione: **Bollire 1 ora a 100 °C**. Successivamente lasciar raffreddare lentamente la muffola. Non immergere in acqua fredda.

Polimerizzazione in apparecchio a microonde

- ▶ La polimerizzazione avviene in un tempo di 10 minuti all'interno di apposite muffole per microonde (plastica idonea alla compressione), reperibili in commercio, a 850 Watt. Per l'introduzione usare gessi dentali per microonde. L'introduzione e la polimerizzazione devono avvenire entro 8 ore. Gli apparecchi non dotati di piatto rotante possono richiedere una polimerizzazione graduale di tutti i lati mediante rotazione della muffola. Lo smuffolaggio si esegue dopo il raffreddamento autonomo della muffola a temperatura ambiente.

Rifinitura della protesi

- ▶ Rifinire la resina acrilica come di consuetudine. **PERMALINER** può essere rifinito senza sviluppare calore con frese oppure con cappette abrasive (15.000 - 20.000 giri/min.). Con dischi prelucidanti si possono eliminare eventuali disuguaglianze.

Lucidatura della resina acrilica

- ▶ Prelucidare e brillantare la resina acrilica come di consuetudine. **PERMALINER** non può essere lucidato con finitura brillante. In alternativa, si raccomanda di usare la lacca brillante **Lustrol**. Il dosaggio è 1:1. Prima dell'applicazione, assicurarsi che i margini della base e funzionali siano assolutamente puliti e asciutti. Applicare **Lustrol** con un pennello e far asciugare per 15 – 20 minuti. **Lustrol** è idoneo a un uso in combinazione a **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Ribasatura di una protesi in resina acrilica pre-esistente con PERMALINER

- ▶ Se occorre effettuare una ribasatura con **PERMALINER** a una protesi già indossata, l'odontoiatra prende una nuova impronta della base con la protesi disponibile. Per la presa d'impronta si utilizzano materiali a media o bassa viscosità. Per la realizzazione del modello, l'inserimento e l'isolamento procedere come descritto sopra.

La base in resina acrilica

- ▶ Estrarre la protesi dal controstampo e rimuovere il materiale d'impronta dalla protesi. Ridurre la base allo spessore di **PERMALINER** desiderato (1,0-3,0 mm) mediante frese. Per ottenere un passaggio liscio dalla resina acrilica al **PERMALINER** è consigliabile realizzare nella resina acrilica un gradino circolare uniforme dello spessore desiderato del **PERMALINER**. Rimuovere completamente eventuali ribasature con materiale morbido pre-esistenti.

- ▶ L'inzeppaggio, la pressatura, la polimerizzazione e la rifinitura di **PERMALINER** si eseguono come già descritto.

Avvertenze per evitare errori di elaborazione

1. Formazione di bolle:

- ▶ Insufficiente pressione durante l'inzeppaggio.
- ▶ Muffola immersa in acqua calda, anziché fredda.
- ▶ Inzeppaggio di **PERMALINER** prima che la resina acrilica avesse raggiunto una consistenza sufficiente.
- ▶ La resina acrilica è stata inumidita con monomero prima dell'applicazione di **PERMALINER**.

2. Insufficiente legame oppure assenza di legame:

- ▶ Base della protesi non irruvidita a sufficienza.
- ▶ La protesi è stata bagnata da isolante alginico.
- ▶ Le mani e la protesi non erano prive di grasso.
- ▶ Un eccessivo sviluppo di calore durante la rifinitura può provocare il distacco del **PERMALINER** dai bordi.

Indicazioni per riparare **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** può essere riparato e integrato con il materiale stesso. A questo scopo mettere la protesi

in muffola. Irruvidire bene **PERMALINER** e la plastica. Per integrare l'area da riparare, applicare del nuovo **PERMALINER** sulla protesi posizionata in muffola e pressare (è possibile eseguire una pressatura di prova con un foglio). Quindi polimerizzare secondo le istruzioni.

Avvertenze di sicurezza

- ▶ Da adoperare esclusivamente per l'utilizzo previsto a cura di personale specializzato.
- ▶ Per le indicazioni di pericolo e le avvertenze di sicurezza, consultare la rispettiva scheda di sicurezza.

Avvertenze

- ▶ Detax declina ogni responsabilità per danni riconducibili a un utilizzo non corretto del prodotto.
- ▶ Attenersi alle schede di sicurezza!

Per utenti e/o pazienti

Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo all'indirizzo incident@detax.com e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

Controindicazioni

Contiene perossidi organici.

I componenti di **PERMALINER** possono scatenare reazioni allergiche nei soggetti predisposti. In questo caso evitare di continuare a usare il prodotto. Inserire **PERMALINER** per via intraorale solo una volta completamente polimerizzato.

Effetti collaterali

Il prodotto può scatenare reazioni allergiche.

Smaltimento

Il contenuto/contenitore deve essere smaltito conformemente alle norme locali/regionali/nazionali e internazionali in materia.

Legenda



Indicazioni per la pulizia della Sua protesi con una ribasatura permanentemente soffice

Per il paziente

Si prega di copiare e consegnare al paziente

La sua nuova ribasatura **PERMALINER** ha numerosi vantaggi. Ha l'aspetto di una gengiva naturale, è comoda da portare e meccanicamente inerte. Rispettando alcune regole di cura che le elenchiamo di seguito, le ribasature **PERMALINER** possono durare a lungo:

- ▶ Rimuova la sua protesi dopo ogni pasto lavandola con abbondante acqua.
- ▶ Risciacqui bene la bocca, soprattutto dopo aver consumato succhi di frutta o di verdura.
- ▶ 1 volta al giorno pulisca la protesi accuratamente rimuovendo la placca. A questo scopo può usare uno spazzolino morbido e del sapone liquido.
- ▶ Ma vanno bene anche i detergenti per protesi reperibili in commercio. Non lasci mai la protesi per più di 10-15 min. nella soluzione per evitare una neutralizzazione del colore.
- ▶ Di notte, rimuova, pulisca e conservi la protesi in stato asciutto.
- ▶ Il consumo frequente di tè, caffè o vino può provocare decolorazioni. Avvertenza per fumatori: il tabacco decolora la ribasatura in modo irreversibile!

Cura aggiuntiva con Detax “good morning spray”

Detax good morning spray migliora la sua igiene orale e ritarda il deposito di batteri specifici del cavo orale. Al mattino, prima di inserire la protesi, inumidisca il lato pulito (inferiore) con 2-3 spruzzate; a questo punto inserisca subito la protesi.

Avvertenza: non sostituisce la pulizia della protesi.

Pulisca anche i suoi denti seguendo le istruzioni del dentista ed evitando l'accumulo della placca. Ne avrà sempre dei benefici.

Tilsligtet anvendelse:

Definitiv underforing af tandproteser

Patient-målgruppe:

Personer, der skal behandles i forbindelse med et ordontologisk indgreb.

Tilsligtede brugere:

Tandtekniker

Indikation:

Egnet til alle PMMA-plastikmaterialer.

- ▶ Til fremstilling af permanent bløde underforinger i et tandteknisk laboratorium.
- ▶ Fjernelse af tryksteder i områderne omkring over- og underkæben, i tilfælde af manglende vedhæftning og atrofi af kæbekammen.
- ▶ Til forbedring af A-linjen, som elastisk afsluttende kant på overkæbe-proteser og til at afsikre protesens lejring vha. øget adhæsion.
- ▶ Til elastisk afdækning af skarpkantede alveolarknogler.

- ▶ Til afdækning af implantatområder og som overdentures.
- ▶ Til afdækning af større defekter pga. misdannelser eller defekter opstået som følge af operationer.

Underforing med PERMALINER ved ny fremstilling af en protese

Gipsmodel

- ▶ Først fremstilles en gipsmodel af gips af type 3

Pladsholder

- ▶ Pladsholderen fremstilles bedst vha. dybtrækningsmetoden. Tykkelsen heraf skal være mellem 1 mm og 3 mm. Tandlægen fastlægger tykkelsen. Pladsholderen kan også fremstilles med et koldpolymeriserende materiale, f.eks. af et skemateriale og forarbejde den, til den har den ønskede tykkelse.

Indlejring

- ▶ Voksopstillingen med pladsholder indlejres i en kyvette, der er egnet til pressteknik. Det anbefales at isolere tænderne i kyvettens modstykke med **FLEXISTONE®** eller **FLEXISTONE® Plus**. Læg kyvetten i kogende vand i ca. 4 min, åbn og giv den en omhyggelig skoldning. Først skal pladsholderen fjernes.

Isolering

- ▶ Benyt almindelig alginatisolering. Anbring herefter pladsholderen i sin rette position igen.

Pres og polymeriser acrylatmaterialet

- ▶ Acrylatmaterialet blandes og stoppes i iht. til brugsanvisningen . Mellem acrylatmaterialet og pladsholderen lægges et stykke polyethylenfolie til presseprocessen. Pres kyvetten i intervaller på ca. 10-15 min. med 1,5 t. Når kyvetten åbnes, fjernes polyethylenfoliet og det overskydende acrylatmateriale. Luk kyvetten med pladsholderen og foliet igen og pres endnu engang med spændebøjlen. Luk spændebøjlen, sæt det hele i koldt vand og bring det i kog. Lad den koge i ca. 30 minutter, hvorefter den skal afkøles. Ved hjælp af denne forhåndspolymerisering undgås eventuelle reaktioner med acrylat-monomer. Tag kyvetten ud af spændebøjlen og åbn. Fjern pladsholder og polyethylenfolie. Før udstopningen med **PERMALINER** skal acrylatmaterialet have opnået en høj stivhedsgrad for at undgå deformationer.

Udstopning med PERMALINER

- ▶ Den brugsfærdige **PERMALINER** tages ud af dåsen med en ren spatel og appliceres på acrylatmaterialet. Tryk forsigtigt. Læg et nyt stykke polyethylenfolie mellem **PERMALINER** og kyvettens modstykke. Luk kyvetten og forhåndspres i intervaller med ca. 1,5 t. Når kyvetten åbnes, fjernes polyethylenfoliet og det overskydende **PERMALINER**. Luk kyvetten igen og pres endeligt med ca. 3 t. Til polymeriseringen skal kyvetten fastspændes i bøjlen under presstryk.

Polymerisering

- ▶ Læg den fastspændte kyvette i et koldt vandbad og opvarm langsomt til 100 °C. Polymeriseringstid: **Den koges i 1 time ved 100 °C.** Herefter skal kyvetten afkøles langsomt. Der må ikke foretages en brat afkøling med koldt vand.

Polymerisering i mikrobølgeovn

- ▶ Polymeriseringen udføres i egnede almindelige mikrobølge-kyvetter (plastik, egnet til pressetryk) ved 850 Watt i 10 min. Til selve indlejringen skal der anvendes mikrobølgeegnet odontologisk gips. Indlejringen og polymeriseringen skal udføres indenfor 8 timer. Hvis der benyttes udstyr uden drejeskive, kan det blive nødvendigt med en trinvis polymerisering på alle sider ved at dreje kyvetten. Udtagningen udføres efter en selvstændig (uden indvirkning) afkøling til stuetemperatur.

Fremstilling af protesen

- ▶ Forarbejd acrylatmaterialet på sædvanlig vis. **PERMALINER** kan forarbejdes uden varmeudvikling ved at fræse og slibe (15 - 20 tsd. o/min.). Med polerskiver kan ujævnheder fjernes.

Polering af acrylatmaterialet

- ▶ Acrylatmaterialet højglanspoleres på sædvanlig vis. **PERMALINER** kan ikke højglanspoleres. Som et alternativ anbefales **Lustrol** glanslak. Dosering er 1: 1. Før påføringen skal basis og funktionskanter være

rene og tørre. **Lustrol** påføres med en pensel og skal tørre i 15–20 min. **Lustrol** er egnet til anvendelse i kombination med **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Underforing af en allerede eksisterende acrylat-protese med **PERMALINER**

- ▶ Hvis en benyttet protese skal underfores med **PERMALINER** laver tandlægen med den eksisterende protese et nyt aftryk. Til aftrykket anvendes middel- eller lavviskøse aftryksmaterialer. Modelfremstillingen, indlejringen og isoleringen udføres som allerede beskrevet.

Acrylatbasis

- ▶ Tag protesen ud af modstykket og fjern aftryksmaterialet fra protesen. Reducer basis med den ønskede **PERMALINER**-tykkelse (1,0-3,0 mm). For at opnå en glidende overgang fra acrylatmaterialet til **PERMALINER** anbefales det i overgangsområdet at udføre et jævnt cirkulært indhak i acrylatmaterialet i den ønskede **PERMALINER**-tykkelse. Fjern alt gammelt, allerede forhåndenværende blødt underforingsmateriale.
- ▶ **Udstopningen, presningen, polymeriseringen** og forarbejdning af **PERMALINER** udføres som allerede beskrevet.

Informationer om, hvordan fremstillingsfejl undgås

1. Blæredannelse:

- ▶ For lavt tryk under presning.
- ▶ Kyvette lagt i et varmt – i stedet for et koldt – vandbad.
- ▶ Udstopning med **PERMALINER** før acrylatmaterialet er tilstrækkeligt fast.
- ▶ Fugtning af acrylatmaterialet med monomervæske før påføring af **PERMALINER**.

2. Utilstrækkelig eller ingen binding:

- ▶ Protesebasis er ikke gjort tilstrækkelig ru.
- ▶ Protesen blev fugtet med alginatisering.
- ▶ Hænder og proteser var ikke fedtfrie.
- ▶ For kraftig varmeudvikling under forarbejdningen kan resultere i, at **PERMALINER** løsner sig fra kanterne.

Informationer om reparation af **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** repareres og suppleres. Indlejr protesen. Gør forhåndenværende **PERMALINER** og plastikmaterialet tilstrækkeligt ru. Læg nyt **PERMALINER** til supplering ind i reparationsområdet i kyvetten og pres (testpresning med folie mulig). Efterfølgende polymeriseres efter vejledning.

Sikkerhedsanvisninger

- ▶ Må kun anvendes i overensstemmelse med den foreskrevne, tilsigtede anvendelse og af fagligt uddannet personale.
- ▶ Risiko- og sikkerhedsanvisninger fremgår af det tilhørende sikkerhedsdatablad.

Vigtige informationer

- ▶ Detax påtager sig ikke ansvar for skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse.
- ▶ Sikkerhedsdatabladet skal overholdes!

Til brugere og / eller patienter

Alle alvorlige hændelser, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal omgående indberettes til incident@detax.com og til den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Kontraindikation

Indeholder organisk peroxid.

Indholdsstofferne i **PERMALINER** kan fremkalde allergiske reaktioner hos personer, der er disponeret herfor. I sådanne tilfælde må produktet ikke anvendes længere. **PERMALINER** må kun anbringes intraoralt i fuldstændigt polymeriseret tilstand.

Bivirkninger

Produktet kan fremkalde allergiske reaktioner.

Bortskaffelse

Bortskaffelse af indholdet/holderen skal ske i henhold til de lokale/regionale/nationale og internationale lovbestemmelser.

Symbolforklaring



Rengøringsanbefalinger til din permanent bløde underforede tandprotese

Til patienten

Kopier venligt og overræk et eksemplar til patienten

Din nye **PERMALINER** underforing har mange fordele. Det ser ud som naturligt tandkød, er behagelig at have på og er mekanisk stabil. For at du har længe glæde af dine **PERMALINER** underforinger, skal du overholde følgende plejeanvisninger:

- ▶ Tag protesen af efter hvert måltid og rengør omhyggeligt med vand.
- ▶ Især efter indtagelse af frugt- eller grøntsagssaft skal munden skylles grundigt med vand.
- ▶ 1 x dagligt skal protesen rengøres omhyggeligt renses for plak. Hertil er flydende sæbe og en blød tandbørste egnet.
- ▶ Også almindelige midler til rensning af protesen kan anvendes. Protesen må dog ikke ligge længere end 10-15 minutter i væsken for at undgå en neutralisering af farven.
- ▶ Om natten skal protesen fjernes, være rengjort og opbevares tørt.
- ▶ Hyppig indtagelse af te, kaffe eller vin kan forårsage misfarvninger. Information til rygere: Tobak farver underforingen uopretteligt!

Ekstra pleje med Detax "good morning spray"

Detax good morning spray forbedrer mundhygiejnen. Kolonisering af særlige mundbakterier forsinkes. Den rengjorte proteseunderside sprayeres om morgenen, inden den sættes i med 2 - 3 pust med sprayen og sættes med det samme i munden.

Bemærk: Erstatte ikke rengøringen af proteser.

**Plej også dine tænder i henhold til tandlæges anvisninger, så plak undgås.
Du har kun fordele ved det.**

Προοριζόμενη χρήση:

Οριστική αναγόμωση οδοντιατρικών προσθέσεων

Ομάδες-στόχος ασθενών:

Άτομα που απαιτούν αγωγή στο πλαίσιο οδοντιατρικών μέτρων.

Προβλεπόμενοι χρήστες:

Οδοντοτεχνίτες

Ενδείξεις:

Κατάλληλο για όλα τα συνθετικά υλικά PMMA.

- ▶ Για την παρασκευή μονίμα μαλακών αναγομώσεων στο οδοντοτεχνικό εργαστήριο.
- ▶ Εξάλειψη σημείων που «χτυπάνε» στη περιοχή της άνω και κάτω γνάθου, σε δυσκολίες πρόσφυσης και κοκκοποιημένη ακρολοφία.
- ▶ Για την απομόνωση της γραμμής Α, ως ελαστικό τελείωμα στις προσθέσεις άνω γνάθου και για τη σταθεροποίηση της θέσης των προσθέσεων με αυξημένη πρόσφυση.
- ▶ Για την ελαστική κάλυψη αιχμηρών φατνιακών αποφύσεων.

- ▶ Για την κάλυψη περιοχών με εμφυτεύματα και σαν επένθετες αποκαταστάσεις (overdentures).
- ▶ Για την κάλυψη μεγάλων ατελειών που προήλθαν από δυσπλασίες ή χειρουργικές επεμβάσεις.

Αναγόμευση με PERMALINER κατά τη νέα παρασκευή πρόσθεσης

Μοντέλο γύψου

- ▶ Αρχικά, κατασκευάζεται ένα γύψινο μοντέλο από γύψο τύπου 3.

Τηρητής κενού

- ▶ Ο τηρητής κενού καλύτερα θα είναι να παρασκευαστεί με τη διαδικασία θερμικής διαμόρφωσης σε κενό. Το πάχος του θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 1 mm και 3 mm και καθορίζεται από τον οδοντίατρο. Ο τηρητής κενού μπορεί να παρασκευαστεί επίσης και με κρύο πολυμερές, π.χ. από υλικό δισκαρίου και να τριμαριστεί στο επιθυμητό πάχος.

Ένθεση

- ▶ Τοποθετήστε τη στοίχιση κεριού με τηρητή κενού σε ένα μούφλο για τεχνική πρεσαρίσματος. Συνιστάται μια απομόνωση της σειράς δοντιών στο αντιστήριγμα με το **FLEXISTONE®** ή το **FLEXISTONE® Plus**. Τοποθετήστε το μούφλο για περίπου 4 λεπτά σε νερό που βράζει, ανοίξτε και καθαρίστε από το κερι προσεκτικά. Αφαιρέστε από πριν τον τηρητή κενού.

Απομόνωση

- ▶ Χρησιμοποιήστε μια συνήθη απομόνωση αλγινικού. Εν συνεχεία τοποθετείται ο τηρητής κενού πάλι στη θέση του.

Πρεσάρισμα και προκαταρκτικός πολυμερισμός του ακρυλικού

- ▶ Το ακρυλικό πλάθεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και γεμίζεται. Ανάμεσα στο ακρυλικό και τον τηρητή κενού θα τοποθετηθεί για το πρεσάρισμα ένα φύλλο πολυαιθυλενίου. Το μούφλο πρεσάρεται προκαταρκτικά ανά διαστήματα για περίπου 10 - 15 λεπτά με περίπου 1,5 τόνο. Αφού ανοίξετε το μούφλο, αφαιρέστε το φύλλο πολυαιθυλενίου και απομακρύνετε το περίσσειο ακρυλικό. Εν συνεχεία κλείστε το μούφλο με τον τηρητή κενού και το φύλλο πολυαιθυλενίου και πιέστε πάλι με το συγκρατητήρα. Κλείστε το συγκρατητήρα, τοποθετήστε σε κρύο νερό και βάλτε το να βράσει. Βράστε για περίπου 30 λεπτά, αφήστε εν συνεχεία να κρυώσει. Με αυτόν τον προκαταρκτικό πολυμερισμό αποφεύγονται τυχόν αντιδράσεις με το μονομερές του ακρυλικού. Αφαιρέστε το μούφλο από το συγκρατητήρα και ανοίξτε το. Αφαιρέστε τον τηρητή κενού και το φύλλο πολυαιθυλενίου. Πριν το γέμισμα του **PERMALINER** πρέπει το ακρυλικό να έχει επιτύχει ένα υψηλό βαθμό δυσκαμψίας για να αποφευχθούν παραμορφώσεις.

Γέμισμα του PERMALINER

- ▶ Πάρτε το έτοιμο για χρήση **PERMALINER** με μια καθαρή σπάτουλα από το βάζο, τοποθετήστε το επάνω στο ακρυλικό και πιέστε ελαφρά. Τοποθετήστε ένα νέο φύλλο πολυαιθυλενίου μεταξύ του **PERMALINER**

και του αντιστηρίγματος του μούφλο. Κλείστε το μούφλο και διεξάγετε προκαταρκτικό πρεσάρισμα ανά διαστήματα με περίπου 1,5 τόνο. Αφαιρέστε το φύλλο πολυαιθυλενίου και το περίσσειο **PERMALINER** αφού ανοίξετε το μούφλο. Κλείστε πάλι το μούφλο και διεξάγετε το τελικό πρεσάρισμα με περίπου 3 τόνους. Για τη διεξαγωγή πολυμερισμού, σφίξτε το μούφλο με την πίεση της πρέσας στο συγκρατητήρα.

Πολυμερισμός

- ▶ Βάλτε το σφιγμένο μούφλο σε κρύο λουτρό νερού και ζεσταίνετε σιγά μέχρι να φτάσει στους 100 °C. Χρόνος πολυμερισμού: **Βράσιμο για 1 ώρα στους 100 °C.** Αφήστε εν συνεχεία το μούφλο να κρυώσει αργά. Μην το καταβρέξετε με κρύο νερό.

Πολυμερισμός σε συσκευή μικροκυμάτων

- ▶ Ο πολυμερισμός γίνεται σε κατάλληλα, συνήθη μούφλα (συνθετικό υλικό, κατάλληλο για πρεσάρισμα) συσκευής μικροκυμάτων του εμπορίου στα 850 Watt εντός 10 λεπτών. Για την ένθεση πρέπει να χρησιμοποιούνται οδοντιατρικές γύψοι κατάλληλες για μικροκύματα. Η ένθεση και ο πολυμερισμός πρέπει να γίνουν εντός 8 ωρών. Συσκευές που δεν διαθέτουν περιστρεφόμενο δίσκο θα απαιτήσουν ένα σταδιακό πολυμερισμό όλων των πλευρών περιστρέφοντας το μούφλο. Η εξαγωγή γίνεται μετά την αυτόνομη ψύξη σε θερμοκρασία δωματίου.

Επεξεργασία της πρόσθεσης

- ▶ Επεξεργαστείτε το ακρυλικό ως συνήθως. Το **PERMALINER** μπορεί να επεξεργαστεί χωρίς ανάπτυξη θερμότητας με φρέζες ή κυπελλοειδείς τροχούς (15 - 20 χιλιάδες. στροφές/λεπτό). Με στιλβωτικούς δίσκους μπορούν εξαλειφθούν οι προεξοχές.

Στίλβωση του ακρυλικού

- ▶ Προστιλώστε και στιλβώστε για υψηλή γυαλάδα το ακρυλικό με το συνήθη τρόπο. Το **PERMALINER** δεν μπορεί να γυαλιστεί σε υψηλή γυαλάδα. Εναλλακτικά προτείνουμε το βερνίκι γυαλάδας **Lustrol**. Η δοσολογία είναι 1:1. Πριν την εφαρμογή, η βάση και τα λειτουργικά άκρα πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά. **Περάστε το Lustrol** με ένα πινέλο και αφήστε να στεγνώσει 15–20 λεπτά. Το **Lustrol** είναι κατάλληλο για τη χρήση σε συνδυασμό με τα **Molloplast® B, PERMALINER, mollosil®**.

Αναγόμωση μιας ήδη υπάρχουσας πρόσθεσης ακρυλικού με PERMALINER

- ▶ Σε μια πρόσθεση που έχει ήδη φορεθεί, και πρέπει να αναγομωθεί με **PERMALINER**, ο οδοντίατρος θα αποτυπώσει τη βάση εκ νέου με τη διαθέσιμη πρόσθεση. Για την αποτύπωση χρησιμοποιούνται αποτυπωτικά υλικά μεσαίου ή χαμηλού ιξώδους. Η παρασκευή μοντέλου, η ένθεση και η απομόνωση γίνονται όπως έχει ήδη περιγραφεί.

Η βάση ακρυλικού

- ▶ Αφαιρέστε την πρόσθεση από το αντιστήριγμα και απομακρύνετε το αποτυπωτικό υλικό από την πρόσθεση. Μειώστε τη βάση με φρέζες κατά το επιθυμητό πάχος **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Για την ομαλή μετάβαση από το ακρυλικό στο **PERMALINER** συνιστάται να διαμορφωθεί στην μεταβατική περιοχή ένα ομοιόμορφο κυκλικό επίπεδο στο επιθυμητό πάχος μέσα στο ακρυλικό. Αφαιρέστε εξ ολοκλήρου το παλιό, ήδη διαθέσιμο μαλακό υλικό αναγόμωσης.
- ▶ Το γέμισμα, πρεσάρισμα, ο πολυμερισμός και η επεξεργασία του **PERMALINER** γίνονται όπως έχει ήδη περιγραφεί.

Υποδείξεις για την αποφυγή σφαλμάτων επεξεργασίας

1. Δημιουργία φυσαλίδων:

- ▶ Πολύ χαμηλή πίεση κατά το πρεσάρισμα.
- ▶ Το μούφλο τοποθετήθηκε σε ζεστό - αντί στο κρύο - λουτρό νερού.
- ▶ Γέμισμα με το **PERMALINER** πριν σφίξει αρκετά το ακρυλικό.
- ▶ Βρέξιμο του ακρυλικού με υγρό μονομερούς πριν την εφαρμογή του **PERMALINER**.

2. Ανεπαρκής ή καθόλου δεσμός:

- ▶ Η βάση της πρόσθεσης δεν έχει αδροποιηθεί αρκετά βαθιά.

- ▶ Η πρόσθεση καταβράχηκε με αλγινική απομόνωση.
- ▶ Τα χέρια και το υλικό εργασίας δεν ήταν ελεύθερα λίπους.
- ▶ Η υπερβολική ανάπτυξη θερμότητας κατά την επεξεργασία μπορεί να προκαλέσει την αποκόλληση του **PERMALINER** στα άκρα.

Υποδείξεις για την επιδιόρθωση του **PERMALINER**

- ▶ Το **PERMALINER** μπορεί να επιδιορθωθεί και να συμπληρωθεί με αυτό το ίδιο. Για να γίνει αυτό, εισάγετε την πρόσθεση σε βάση. Αδροποιήστε καλά το διαθέσιμο **PERMALINER** και το συνθετικό υλικό. Βάλτε το νέο **PERMALINER** για το συμπλήρωμα στην περιοχή της επιδιόρθωσης στο μούφλο και πρεσάρετε (δοκιμαστικό πρεσάρισμα είναι δυνατό με φύλλο). Εν συνεχεία διεξάγετε τον πολυμερισμό σύμφωνα με τις οδηγίες.

Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Μόνο για τη δηλωθείσα προοριζόμενη χρήση από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.
- ▶ Υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας περιέχονται στο αντίστοιχο φύλλο δεδομένων ασφαλείας.

Υποδείξεις

- ▶ Η εταιρεία Detax δεν ευθύνεται για ζημιές που θα προκληθούν από εσφαλμένη χρήση.
- ▶ Τηρήστε τις υποδείξεις του φύλλου δεδομένων ασφαλείας!

Για τους χρήστες ή/και τους ασθενείς

Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται άμεσα στη διεύθυνση incident@detax.com καθώς και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Αντενδείξεις

Περιέχει οργανικά υπεροξειδία. Τα συστατικά του **PERMALINER** μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα με την αντίστοιχη προδιάθεση. Σε τέτοιες περιπτώσεις συνιστάται η διακοπή χρήσης του προϊόντος. Εισαγάγετε το **PERMALINER** μόνο σε πλήρως πολυμερισμένη κατάσταση ενδοστοματικά.

Παρενέργειες

Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

Αποκομιδή

Η αποκομιδή του περιεχομένου/περιέκτη να διεξάγεται σύμφωνα με τις τοπικές/εγχώριες/εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές.

Επεξήγηση συμβόλων

 A small icon of a rectangular box with the word "LOT" written inside in capital letters.

βλ. κάτω μέρος

Προτάσεις καθαρισμού για τη μόνιμα μαλακιά αναγομωμένη οδοντική πρόσθεση

Για τον ασθενή

Κάνετε αντίγραφο και δώστε τα στον ασθενή.

Η νέα σας αναγόμωση με **PERMALINER** έχει πολλά πλεονεκτήματα. Ομοιάζει σε φυσιολογικά ούλα, είναι ευχάριστη όταν τη φοράτε και είναι μηχανικά ανθεκτική. Για να χαρείτε τις αναγομώσεις **PERMALINER** για πολύ καιρό, θα πρέπει να τηρήσετε τις παρακάτω οδηγίες περιποίησης:

- ▶ Βγάλτε την πρόσθεση μετά από κάθε γεύμα και καθαρίστε την σχολαστικά με νερό.
- ▶ Ειδικά μετά από την πρόσληψη φρουτοχυμών ή χυμών από λαχανικά ξεπλύνετε καλά το στόμα με νερό.
- ▶ 1 φορά την ημέρα πρέπει να καθαρίζεται η πρόσθεση σχολαστικά και να αφαιρείται η οδοντική πλάκα. Για τον καθαρισμό είναι κατάλληλο ένα υγρό σαπούνι και μια μαλακιά οδοντόβουρτσα.
- ▶ Επίσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όλα τα συνήθη μέσα καθαρισμού του εμπορίου για προσθέσεις. Η πρόσθεση δεν θα πρέπει ωστόσο να παραμένει στο διάλυμα πάνω από 10-15 λεπτά, για να αποφύγετε εξουδετέρωση του χρώματος.
- ▶ Για τη νύχτα η πρόσθεση πρέπει να αφαιρείται, να καθαρίζεται και να αποθηκεύεται σε στεγνό μέρος.
- ▶ Η συχνή πρόσληψη τσαγιού, καφέ ή κρασιού μπορεί να προκαλέσει λεκέδες. Υπόδειξη για καπνιστές: Η νικοτίνη βάφει την αναγόμωση ανεπανόρθωτα!

Συμπληρωματική φροντίδα με το σπρέι Detax “good morning spray”

Το σπρέι Detax good morning spray βελτιώνει τη στοματική υγιεινή. Καθυστερεί την εξάπλωση των ειδικών βακτηρίων που εμφανίζονται στη στοματική κοιλότητα. Το πρωί, πριν τοποθετήσετε την πρόσθεση, καταβρέξτε με 2-3 ψεκάσματα με σπρέι την καθαρισμένη κάτω πλευρά της πρόσθεσης, και τοποθετήστε την αμέσως.

Υπόδειξη: Δεν αντικαθιστά τον καθαρισμό της πρόσθεσης.

Να φροντίζετε επίσης και τα δόντια σας αφαιρώντας την πλάκα σύμφωνα με τις οδηγίες του οδοντογιατρού σας. Θα είναι οπωσδήποτε για το δικό σας όφελος.

Namjena:

Definitivno podlaganje zubnih proteza

Ciljna skupina pacijenata:

Osobe koje se liječe u okviru stomatoloških mjera.

Predviđeni korisnici:

Zubni tehničar/ka

Indikacije:

Prikladno za sve plastike PMMA.

- ▶ Za izradu trajno mekih podlaganja u zubotehničkom laboratoriju.
- ▶ Uklanjanje mjesta pritiska u područjima gornje i donje čeljusti, kod teškoća s prijanjanjem i labavih grebena.
- ▶ Za izolaciju A-linije, kao elastičan završni rub n protezama gornje čeljusti i za osiguranje položaja proteze pomoću pojačane adhezije.
- ▶ Za elastično prekrivanje alveolarnih nastavaka oštih rubova.
- ▶ Za prekrivanje područja implantata i kao pokrovna proteza.
- ▶ Za prekrivanje većih defekata nastalih uslijed deformacije ili operacija.

Podlaganje pomoću PERMALINER-a kod izrade proteze

Gipsani model

- ▶ Na početku je potrebno izraditi gipsani model od gipsa tipa 3.

Držak mjesta

- ▶ Držak mjesta najbolje je izraditi postupkom dubokog vučenja. Njegova debljina treba iznositi između 1 mm i 3 mm, a određuje je stomatolog. Držak mjesta također se može izraditi pomoću hladnog polimerizata, npr. od materijala za otisnu žlicu te stanjiti na željenu debljinu.

Umetanje

- ▶ Vosak umetnuti pomoću držaka mjesta u kivetu za prešanje. Preporučuje se izolirati niz zuba u modelu pomoću materijala **FLEXISTONE®** ili **FLEXISTONE® Plus**. Kivetu držati u kipućoj vodi pribl. 4 min., otvoriti i pažljivo isprati pod vrućom vodom. Prethodno ukloniti držak mjesta.

Izolacija

- ▶ Primijeniti uobičajenu alginatnu izolaciju. Potom vratiti držak mjesta na njegovu poziciju.

Prešanje i polimeriziranje akrilata

- ▶ Akrilat umijesiti i nanijeti prema uputama za uporabu. Za postupak prešanja potrebno je između akrilata i držača mjesta staviti polietilensku foliju. Početno prešanje kivete provesti u intervalima od pribl. 10-15 min. s 1,5 tone. Nakon otvaranja kivete izvaditi polietilensku foliju i ukloniti višak akrilata. Kivetu zajedno s držačem mjesta i polietilenskom folijom ponovno stisnuti stezaljkom. Zatvoriti stezaljku, staviti u hladnu vodu i zagrijati do vrenja. Kuhati pribl. 30 min., potom pustiti da se ohladi. Ovom prethodnom polimerizacijom spriječit će se moguće reakcije s monomerom akrilata. Izvaditi kivetu iz stezaljke i otvoriti je. Ukloniti držač mjesta i polietilensku foliju. Prije utiskivanja materijala **PERMALINER**, akrilat mora postignuti visoki stupanj krutosti kako bi se izbjegle deformacije.

Utiskivanje materijala PERMALINER

- ▶ Čistom spatulom materijal **PERMALINER** spreman za uporabu izvaditi iz limenke, staviti ga na akrilat i lagano pritisnuti. Između materijala **PERMALINER** i kivetnog modela staviti novu polietilensku foliju. Zatvoriti kivetu i prešati je u intervalima s pribl. 1,5 tone. Nakon otvaranja kivete ukloniti polietilensku foliju i višak materijala **PERMALINER**. Kivetu ponovno zatvoriti i provesti završno prešanje s pribl. 3 tone. U svrhu polimerizacije potrebno je zategnuti kivetu u stezaljku uz primjenu pritiska.

Polimerizacija

- ▶ Zategnutu kivetu staviti u hladnu kupelj i sporo zagrijati na 100 °C. Vrijeme polimerizacije: **1 sat na 100 °C** kuhati. Potom pustiti da se kiveta sporo ohladi. Ne šokirati hladnom vodom.

Polimerizacija u mikrovalnom uređaju

- ▶ Polimerizacija se provodi u komercijalno dostupnim kivetama prikladnim za mikrovalne uređaje (plastika prikladna za prešanje) do 850 vati unutar 10 min. Za uklapanje je potrebno primijeniti stomatološki gips prikladan za mikrovalne uređaje. Uklapanje i polimerizacija mora se provesti unutar 8 sati. U uređajima bez rotirajućeg tanjura nužno je okretanje kivete kako bi se postigla postepena polimerizacija sa svih strana. Vađenje je moguće nakon što se kiveta pusti da se ohladi na sobnu temperaturu.

Izrada proteze

- ▶ Izraditi akrilat na uobičajen način. **PERMALINER** može se bez utjecaja topline obraditi pomoću glodalice ili kapica za brušenje (15 - 20 tis. okr./min.). Neravnine se mogu ukloniti pomoću diskova za poliranje.

Poliranje akrilata

- ▶ Prethodno poliranje akrilata i poliranje do visokog sjaja provesti na uobičajen način. **PERMALINER** se ne može ispolirati do visokog sjaja. Kao alternativa preporučuje se lak za sjaj **Lustrol**. Doziranje iznosi

1:1. Baza i funkcijski rubovi moraju prije nanošenja biti čisti i suhi. **Lustrol** nanijeti pomoću kista i pustiti 15–20 min. da se osuši. **Lustrol** je prikladan za primjenu u kombinaciji s materijalima **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Podlaganje već dostupne akrilatne proteze pomoću materijala PERMALINER

- ▶ Kod nošene proteze koju je potrebno podložiti materijalom **PERMALINER**, stomatolog nanovo stvara bazu pomoću postojeće proteze. Za otiskivanje je potrebno primijeniti srednje ili nisko viskozne otisne materijale. Izrada modela, umetanje i izolacija provode se na prethodno opisani način.

Akrilatna baza

- ▶ Izvaditi protezu i ukloniti otisni materijal s proteze. Glodalicom smanjiti bazu na željenu debljinu materijala **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Za neprimjetan prijelaz s akrilata na **PERMALINER** preporučuje se u prijelaznom području ugraditi u akrilat ravnomjernu cirkularnu stepenicu u željenoj debljini materijala **PERMALINER**. Ukloniti stari prethodno prisutan mekani materijal podlaganja.
- ▶ **Stavljanje, nanošenje, pritiskanje, polimeriziranje** i obrađivanje materijala **PERMALINER** provodi se na već opisani način.

Napomene za sprječavanje pogrešaka pri obradi

1. Stvaranje mjehurića:

- ▶ Preslab pritisak kod prešanja.
- ▶ Kiveta je stavljena u vruću – umjesto hladnu – vodenu kupelj.
- ▶ Stavljanje materijala **PERMALINER** prije nego je akrilat dovoljno stvrdnut.
- ▶ Stvrdnjavanje akrilata monomernom tekućinom prije nanošenja materijala **PERMALINER**.

2. Nedostatno ili nikakvo povezivanje:

- ▶ Baza proteze nije dovoljno ohrapavljena.
- ▶ Proteza je bila navlažena alginatnom izolacijom.
- ▶ Ruke i proteza su bile masne.
- ▶ Nastanak prejake topline kod izrade može dovesti do odvajanja materijala **PERMALINER** na rubovima.

Napomene o popravku materijala **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** može poslužiti kod samoreparacije i nadopune. U tu svrhu potrebno je umetnuti protezu. Postojeći **PERMALINER** i plastiku dobro ohrapaviti. Novi **PERMALINER** u svrhu nadopunjavanja u području popravka staviti u kivetu i podvrgnuti prešanju (može se napraviti probno prešanje pomoću folije). Potom polimerizirati prema uputama.

Sigurnosne napomene

- ▶ Samo za navedenu upotrebu od strane školovanog stručnog osoblja.
- ▶ Napomene o opasnosti i sigurnoj primjeni potražiti u odgovarajućem sigurnosno-tehničkom listu.

Napomene

- ▶ Detax ne jamči za štete koje nastanu uslijed pogrešne primjene proizvoda.
- ▶ Obratiti pažnju na sigurnosno-tehnički list!

Za korisnika i / ili pacijenta

Svaki ozbiljan štetni događaj do kojeg je došlo u vezi s ovim proizvodom treba odmah prijaviti proizvođaču na incident@detax.com i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

Kontraindikacije

Sadrži organske peroksidge. Sastojci materijala **PERMALINER** mogu u odgovarajuće osjetljivih osoba uzrokovati alergijske reakcije. U takvom slučaju potrebno je odustati od daljnje primjene proizvoda. **PERMALINER** se samo u potpuno polimeriziranom stanju smije unijeti u usta.

Nuspojave

Proizvod može izazvati alergijske reakcije.

Zbrinjavanje

Zbrinjavanje sadržaja/ambalaže provesti sukladno lokalnim/regionalnim/nacionalnim i međunarodnim propisima.

Objašnjenje simbola

LOT



vidjeti dno

Preporuke za čišćenje za Vašu trajno mekanu podloženu zubnu protezu

Za pacijenta

Molimo kopirati i dati pacijentu.

Vaše novo podlaganje **PERMALINER** ima puno prednosti. Izgleda kao prirodno zubno meso, ugodno je za nošenje i mehanički postojano. Kako biste sa svojim podlaganjem **PERMALINER** mogli dugo uživati, trebate poštivati sljedeće napomene o njezi:

- ▶ Protezu nakon svakog obroka izvaditi i temeljito očistiti vodom.
- ▶ Naročito nakon konzumacije sokova od voća ili povrća usta dobro isprati vodom.
- ▶ 1 x dnevno mora se proteza temeljito očistiti i ukloniti sav plak. Za tu je svrhu prikladan tekući sapun i mekana zubna četkica.
- ▶ Također se mogu primijeniti i uobičajena komercijalna sredstva za čišćenje proteza. Međutim, proteza ne smije ostati u toj otopini duže od 10-15 min., kako bi se izbjegla neutralizacija boje.
- ▶ Preko noći protezu je potrebno skinuti, očistiti i pohraniti na suhom mjestu.
- ▶ Učestale konzumacije čaja, kave ili vina mogu uzrokovati promjenu boje.
Napomena za pušače: Duhan nepovratno boji podlaganje!

Dodatna njega pomoću sredstva Detax “good morning spray”

Detax good morning spray poboljšava higijenu usne šupljine. Njime se usporava naseljavanje bakterija specifičnih za usnu šupljinu. Očišćenu donju stranu proteze navlažiti ujutro s 2 - 3 prskanja i odmah staviti protezu.

Napomena: Ovo prskanje ne zamjenjuje čišćenje proteze.

**Također uklonite plak i negujte svoje zube prema uputama Vašeg stomatologa.
Profitirat ćete u svakom slučaju.**

Lietošanas mērķis:

Pastāvīga pamatne zobu protēzēm

Pacientu mērķgrupa:

Personas, kurām tiek sniegti zobārstniecības pakalpojumi.

Paredzami lietotāji:

Zobu tehniķi

Indikācijas:

Piemērots visiem PMMA plastmasas materiāliem.

- ▶ Pastāvīgu mīksto zobu protēžu izgatavošanai zobu tehnikas laboratorijā.
- ▶ Nospiedumu vietu likvidēšana augšējās un apakšējās malas zonā saķeres problēmu un alveolārā izauguma, ja žoklis ir bez zobiem, gadījumā.
- ▶ A-līnijas noblīvēšanai, kā elastīga nobeiguma mala pie protēzes augšējās malas un protēzes pozīcijas nodrošināšanai ar pastiprinātu adhēziju.
- ▶ Elastīgi pārklāj alveolāros izaugumus ar asām malām.

- ▶ Implantu zonu pārklāšanai un kā zobu protēzes.
- ▶ Lielāku defektu, kas radušies anomālijas vai operāciju dēļ, aizklāšanai.

Zobu protēzes pamatne ar PERMALINER, protēzi izgatavojot no jauna

Ģipša modelis

- ▶ Sākotnēji no 3. tipa ģipša tiek izgatavots ģipša modelis.

Aizstājējs

- ▶ Aizstājēju visieteicamāk ir izgatavot, izmantojot dziļās izvilkšanas metodi. Tā biezumam ir jābūt no 1 mm līdz 3 mm, un to nosaka zobārsts. Aizstājēju var izgatavot arī ar auksto polimerizātu, piem., no karotes materiāla un izveidot vajadzīgajā biezumā.

Guldišana

- ▶ Ievietojiet vaska modeli ar aizstājēju presēšanas tehnikas kivetē. Ieteicams izolēt zobu rindu pretspiedē ar **FLEXISTONE®** vai **FLEXISTONE® Plus**. Paturiet kivetī apt. 4 min. vārošā ūdenī, atveriet to un rūpīgi izplaucējiet. Pirms tam izņemiet aizstājēju.

Izolācija

- ▶ Izmantojiet parasto algināta izolāciju. Pēc tam aizstājēju novietojiet atpakaļ iepriekšējā pozīcijā.

Akrilāta presēšana un polimerizācija

- ▶ Akrilātu samīca atbilstoši lietošanas instrukcijai un iespiež kivetē. Pirms presēšanas starp akrilātu un aizstājēju ieklāj polietilēna plēvi. Kivete ar apt. 10–15 min. intervāliem tiek sākotnēji presēta ar 1,5 t. Pēc kivetes atvēršanas izņemiet polietilēna plēvi un noņemiet lieko akrilātu. Pēc tam kivetī ar aizstājēju un polietilēna plēvi atkal aizveriet un ar savilkšanas presi vēlreiz saspiediet. Savilcēju nofiksējiet, ievietojiet aukstā ūdenī un uzvāriet to. Ļaujiet apt. 30 min. vārīties, pēc tam atdzesējiet. Šāda sākotnējā polimerizācija nepieļauj iespējamās reakcijas ar akrilāta monomēru. Izņemiet kivetī no savilkšanas preses un atveriet. Izņemiet aizstājēju un polietilēna foliju. Pirms **PERMALINER** ievietošanas akrilātam ir jāsasniedz augsta stinguma pakāpe, lai nepieļautu deformāciju.

PERMALINER iespiešana

- ▶ Lietošanai gatavo **PERMALINER** ar tīru špāteli izņem no trauciņa, novieto uz akrilāta un viegli piespiež. Starp **PERMALINER** un kivetes pretspiedi ieklāj jaunu polietilēna plēvi. Kivetī aizver un ik pēc neilga laika saspiež ar apt. 1,5 t. Pēc kivetes atvēršanas izņemiet polietilēna plēvi un noņemiet lieko **PERMALINER**. Kivetī atkal aizveriet un veiciet galīgo presēšanu ar apt. 3 t. Polimerizācijai ievietojiet kivetī savilcējā zem preses spiediena.

Polimerizācija

- ▶ Saspiesto kiveti ievietojiet aukstā ūdens peldē un lēnām uzkaršējiet līdz 100°C. Polimerizācijas laiks: **1 h vāriet 100°C**. Pēc tam ļaujiet kivetei lēnām atdzist. Neizmantojiet aukstu ūdeni ātrai atdzesēšanai.

Polimerizācija mikroviļņu ierīcē

- ▶ Polimerizācija notiek piemērotās, tirgū pieejamās mikroviļņu kivetēs (plastmasas, kas ir piemērotas presēšanai) 850 vatos 10 min. Guldīšanai jāizmanto mikroviļņiem piemērots zobārstniecības ģipsis. Guldīšana un polimerizācija jāveic 8 stundu laikā. Ja ierīcei nav rotēšanas funkcijas, vispusīgu polimerizāciju var panākt, kiveti pakāpeniski pagriežot. Izņemšana notiek pēc patstāvīgas atdzišanas līdz telpas temperatūrai.

Protēzes izstrāde

- ▶ Izstrādājiet akrilātu kā parasti. **PERMALINER** var apstrādāt bez karsēšanas ar frēzēm vai slīpēšanas uzgaļiem (15–20 tūkst. apgr./min.). Ar pulēšanas diskiem var izlīdzināt negludumus.

Akrilāta pulēšana

- ▶ Akrilātam veic ierasto sākotnējo pulēšanu un pulēšanu līdz spīdumam. **PERMALINER** nevar pulēt līdz spīdumam. Alternatīvi ieteicams izmantot **Lustrol** spīdīgo laku. Dozēšana ir 1:1. Pirms uzklāšanas bāzei un funkcionālajām malām jābūt pilnībā tīrām un sausām. **Uzklājiet Lustrol** ar otu un 15–20 min. ļaujiet nožūt.

Lustrol ir piemērota lietošanai savienojumā ar Molloplast® B, PERMALINER, mollosil®.

Pamatnes veidošana jau esošai akrilāta protēzei ar PERMALINER

- ▶ Lietotai protēzei, kurai jāizveido pamatne ar **PERMALINER**, zobārsts ar esošo protēzi no jauna izveido bāzi. Formas veidošanai izmanto nospieduma materiālus ar vidēju vai zemu viskozitāti. Modeļa izveide, guldišana un izolācija notiek atbilstoši iepriekšējam aprakstam.

Akrilāta bāze

- ▶ Izņemiet protēzi no pretspiedes un noņemiet nospieduma materiālu no protēzes. Bāzi ar frēzēm samaziniet par vēlamā **PERMALINER** biezumu (1,0–3,0 mm). Lai panāktu gludu pāreju no akrilāta uz **PERMALINER**, ieteicams pārejas daļā akrilātā iestrādāt vienmērīgu cirkulāru pakāpienu vēlamajā **PERMALINER** biezumā. Veco, jau esošo mīksto pamatnes materiālu pilnībā izņemt.
- ▶ **PERMALINER** iespiešana, presēšana, polimerizācija un izstrāde notiek atbilstoši iepriekšējam aprakstam.

Norādījumi, lai izvairītos no apstrādes kļūdām

1. Burbuļu veidošanās:

- ▶ Par maz spiediena presējot.
- ▶ Kivete ievietota karstā – nevis aukstā – ūdens peldē.
- ▶ PERMALINER **iespiešana**, pirms akrilāts ir kļuvis pietiekami ciets.
- ▶ Akrilāta pārklāšana ar monomēra šķidrumu pirms **PERMALINER** uzklāšanas.

2. Nepietiekams vai trūkstošs savienojums:

- ▶ Protēzes bāze nav pietiekami dziļi raupināta.
- ▶ Protēze ir pārklāta ar algināta izolāciju.
- ▶ Rokas un darba materiāli nebija attaukoti.
- ▶ Pārāk liels karstums izstrādē var izraisīt **PERMALINER** atdalīšanos no malām.

Norādījumi PERMALINER labošanai

- ▶ **PERMALINER** var labot un papildināt ar paša materiālu. Tad ir nepieciešama protēzes guldīšana. Esošais **PERMALINER** un plastmasa ir kārtīgi jāraupina. Jauno **PERMALINER** papildināšanai labošanas zonā ievietojiet kivetē un presējiet (iespējama izmēģinājuma presēšana ar plēvi). Pēc tam polimerizē saskaņā ar instrukciju.

Drošības norādījumi

- ▶ Lietot tikai norādītajam mērķim un apmācītam profesionālam personālam.
- ▶ Par riskiem un drošības norādījumiem lasiet attiecīgajā drošības datu lapā.

Norādījumi

- ▶ Detax neatbild par kaitējumiem, kas ir radušies materiāla nepareizas lietošanas dēļ.
- ▶ Ņemiet vērā drošības datu lapu!

Lietotājiem un/vai pacientiem

Par visiem nopietnajiem ar ierīci saistītajiem negadījumiem nekavējoties paziņojiet pa e-pastu incident@detax.com un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs veic uzņēmējdarbību un/vai dzīvo pacients.

Kontrindikācijas

Satur organiskus peroksīdus.

PERMALINER sastāvdaļas dažiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas. Šādos gadījumos jāpārtrauc produkta lietošana. **PERMALINER** intraorāli lietot tikai pilnībā polimerizētā stāvoklī.

Blakusparādības

Produkts var izraisīt alerģiskas reakcijas.

Likvidēšana

Satura/iepakojuma likvidēšanu veiciet saskaņā ar vietējiem/reģionālajiem/valsts un starptautiskajiem noteikumiem.

Simbolu skaidrojums



skatīt iepakojuma apakšā

Jūsu pastāvīgi mīkstās pamatnes zobu protēzes tīrīšanas ieteikumi

Pacientam

Lūdzu nokopēt un izsniegt pacientam.

Jūsu jaunajai **PERMALINER** zobu protēzes pamatnei ir daudz priekšrocību. Tā izskatās kā dabīgas smaganas, ir patīkama lietošanā un mehāniski izturīga. Lai jūsu **PERMALINER** zobu protēzes pamatne ilgi kalpotu, ievērojiet šādus kopšanas norādījumus:

- ▶ Izņemiet protēzi pēc katras ēdienreizes un rūpīgi notīriet ar ūdeni.
- ▶ Sevišķi pēc augļu vai dārzeņu sulas baudīšanas muti kārtīgi izskalojiet ar ūdeni.
- ▶ 1 x dienā protēze ir kārtīgi jānotīra. Tam ir piemērotas šķidrās ziepes un mīksta zobu suka.
- ▶ Var izmantot arī tirdzniecībā pieejamos protēžu tīrīšanas līdzekļus. Protēzi tomēr nevajadzētu šķīdumā turēt ilgāk par 10–15 min., lai izvairītos no krāsas zuduma.
- ▶ Uz nakti protēze ir jāizņem, jānotīra un jāuzglabā sausā vietā.
- ▶ Bieža tējas, kafijas vai vīna lietošana var izraisīt iekrāsošanos.
Norādījums smēķētājiem: Tabaka zobu protēzes pamatni iekrāso neatgriezeniski!

Papildu kopšana ar Detax “good morning spray”

Detax good morning spray uzlabo mutes higiēnu. Tiek aizkavēta specifisko mutes baktēriju rašanās. Uz notīrītās protēzes apakšējās virsmas no rītiem pirms ievietošanas mutē 2–3 reizes uzsmidziniet līdzekli un uzreiz protēzi ievietojiet mutē.

Norādījums: Tas neaizstāj protēzes tīrīšanu.

**Kopiet arī savus zobus pēc zobārsta norādījumiem.
Jūs būsit tikai ieguvējs.**

Naudojimo paskirtis:

Galutinis dantų protezų apatinis pamušalas

Pacientų grupė:

Asmenys, kuriems atliekamos dantų priežiūros ir protezavimo procedūros.

Numatytasis naudotojas:

Dantų gydytojas (-a)

Indikacija:

Visoms PMMA plastmasėms.

- ▶ Nuolat minkštam pamušalui dantų gydymo laboratorijoje gaminti.
- ▶ Slėgio taškų pašalinimas viršutinėje ir apatinėje spaudimo srityje, jei kyla sunkumų prisitvirtinant.
- ▶ A linijos kaip elastingo krašto izoliacijai ant viršutinių dantų protezų, ir protezams pritvirtinti padidėjus adhezijai.
- ▶ Elastigam aštrių alveolių padengimui.
- ▶ Implanto vietoms uždengti ir kaip pagalbinei medžiagai virš dantų.
- ▶ Padengti didelius defektus, atsiradusius dėl apsigimimų ar operacijos.

Apatinis apmušalas su PERMALINER gaminant naują protezą

Gipso modelis

- ▶ Iš pradžių iš 3 tipo gipso pagaminamas gipso modelis.

Tarpiklis

- ▶ Tarpiklį geriausiai nušlifuoti nustatant reikalingą gylį. Jo storis turi būti nuo 1 mm iki 3 mm, tai nustato odontologas. Tarpiklis taip pat gali būti pagamintas iš šalto polimero, pvz., iš šaukšto medžiagos, ir apšlifuotas iki norimo storio.

Įdėjimas

- ▶ Įdėkite vaško elementą su tarpikliu į kiuvetę presui. Rekomenduojama atskirti dantų eiles su **FLEXISTONE®** arba **FLEXISTONE® Plus**. Įdėkite kiuvetę į verdantį vandenį maždaug 4 minutėms, atidarykite ir kruopščiai išmaišykite. Iš anksto pašalinkite tarpiklį.

Izoliacija

- ▶ Naudokite įprastą alginato izoliaciją. Po to vėl įstatykite tarpiklį į jo vietą.

Akrilato presavimas ir polimerizavimas

- ▶ Akrilatas įklijuojamas ir pritvirtinamas pagal naudojimo instrukcijas. Tarp akrilato ir tarpiklio dedama polietileno plėvelė spaudimo procesui. Iš anksto spauskite kiuvetę maždaug 10–15 minučių intervalais 1,5 t galia. Atidarę kiuvetę, nuimkite polietileno plėvelę ir pašalinkite akrilato perteklių. Vėl uždarykite kiuvetę tarpikliu ir polietileno plėvele ir vėl spauskite spaustuku. Uždarykite spaustuką, įleiskite į šaltą vandenį ir užvirinkite. Virkite apie 30 minučių, tada leiskite atvėsti. Dėl šios pradinės polimerizacijos procedūros išvengiama galimų reakcijų su akrilato monomeru. Išimkite kiuvetę iš spaustuko ir atidarykite. Pašalinkite tarpiklį ir polietileno plėvelę. Prieš presuojant **PERMALINER** akrilatas turi pasiekti aukšto slygio standumą, kad būtų išvengta deformacijos.

PERMALINER presavimas

- ▶ Išimkite paruoštą **naudoti PERMALINER** iš skardinės švaria mentele, uždėkite ant akrilato ir lengvai paspauskite. Tarp **PERMALINER** ir kiuvečių skaitiklio uždėkite naują polietileno plėvelę. Uždarykite kiuvetę ir intervalais spauskite su maždaug 1,5 t. Atidarę kiuvetę, išimkite polietileno plėvelę ir pašalinkite **PERMALINER** perteklių. Vėl uždarykite kiuvetę ir paskutinį kartą paspauskite su maždaug 3 t galia. Polimerizuokite kiuvetę įstatytą į laikiklį su spaudimu.

Polimerizacija

- ▶ Įdėkite suspaustą kiuvetę į šalto vandens vonelę ir lėtai pakaitinkite iki 100 °C. Polimerizacijos trukmė: **1 val. virinkite 100 °C** temperatūroje. Po to leiskite kiuvetei lėtai atvėsti. Nevėsinkite užpildami šaltu vandeniu.

Polimerizacija mikrobangų krosnelėje

- ▶ Polimerizacija vyksta tinkamose komercinėse mikrobangų kiuvetėse (plastmasinėse, tinkamose presuoti) 850 vatų galia 10 minučių. Naudokite mikrobangų krosnelėje tinkamą naudoti dantų gipsą. Įdėti ir polimerizuoti reikia per 8 valandas. Jei mikrobangų krosnelėje nėra sukamojo padėklo, gali reikėti laipsniškai polimerizuoti iš visų pusių sukant kiuvetę. Savaiame atvėsus iki patalpos temperatūros, galima dalį įdėti.

Protezo paruošimas

- ▶ Paruoškite akrilatą kaip įprastai. **PERMALINER** neįkaitinant galima paruošti su freza arba šlifavimo įvare (15-20 tūkst. aps./min). Nelygumus galima pašalinti poliravimo disku.

Akrilato poliravimas

- ▶ Atlikite pradinį akrilato nušlifavimą ir nupoliravimą iki blizgesio. **PERMALINER** negalima nupoliruoti iki didelio blizgesio. Taip pat rekomenduojama naudoti „**Lustrol**“ blizgujį laką. Naudokite 1:1 santykio dozę. Prieš naudojant pagrindas ir funkciniai kraštai turi būti švarūs ir sausi. Užtepkite „**Lustrol**“ lako šepetėliu ir leiskite nudžiūti 15–20 minučių. **Lustrol** laką galima naudoti su **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Jau paruošto akrilato protezo apatinis pamušalas su PERMALINER

- ▶ Jei protezas yra susidėvėjęs, reikia naudoti jo apatinį pamušalą su **PERMALINER**, taip odontologas esamam protezui suformuos naują pagrindą. Spaudimui naudojamos vidutinio arba mažo klampumo atspaudų medžiagos. Modelių gamyba, įdėjimas ir izoliacija atliekami, kaip aprašyta aukščiau.

Akrilato pagrindas

- ▶ Išimkite protezą iš formos ir nuo protezo pašalinkite atspaudų medžiagą. Freza nušlifaukite pagrindą iki norimo **PERMALINER** storio (1, 0-3,0 mm). Kad perėjimas iš akrilato į **PERMALINER** sluoksnį būtų sklandus, rekomenduojama nušlifuoti iki norimo **PERMALINER** storio sklandžiais sukamaisiais judesiais. Visiškai pašalinkite seną, jau minkštą apatinio pamušalo medžiagą.
- ▶ **PERMALINER užpildymas, spaudimas, polimerizacija** ir apdirbimas atliekami kaip apibūdinta toliau.

Apdirbimo klaidų prevencijos priemonės

1. Pūslelės.

- ▶ Per mažas slėgis spaudžiant.
- ▶ Kiuvetė įdėta į karšto, o ne šalto vandens vonelę.
- ▶ Užkamšykite **PERMALINER**, kol akrilatas dar nesukietėjo.
- ▶ Prieš tepdami **PERMALINER** sudrėkinkite akrilatą monomero skysčiu.

2. Nepakankamas sukibimas arba jo nėra:

- ▶ Protezo pagrindas nepakankamai giliai rautytas.
- ▶ Protezas buvo sudrėkintas alginato izoliatu.
- ▶ Ant rankų arba ant protezo buvo riebalų.
- ▶ Dėl per didelio karščio susidarymo paruošimo metu **PERMALINER** gali atsikabinti nuo kraštų.

PERMALINER taisymo instrukcijos

- ▶ **PERMALINER** galima sutaisyti ir papildyti pačiam. Tam reikia įstatyti protezą į pagrindą. Gerai pašiauškite **PERMALINER** ir plastmasę. Įdėkite į kiuvetę naują **PERMALINER**, skirtą padidinti sluoksnį taisomoje srityje, ir paspauskite (galima atlikti bandomąjį įspaudą su plėvele). Po to polimerizuokite pagal instrukcijas.

Saugos nuorodos

- ▶ Medžiaga skirta naudoti tikslai pagal jos numatytąją paskirtį apmokytiems darbuotojams.
- ▶ Informaciją apie pavojus ir saugos nurodymus rasite atitinkamame saugos duomenų lape.

Nurodymai

- ▶ Detax neatsako už žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimosi.
- ▶ Laikykitės saugos duomenų lapuose pateiktų nurodymų!

Naudotojui ir / arba pacientui

Apie visus rimtus incidentus, susijusius su šiuo produktu, būtina informuoti incident@detax.com ir atitinkamas institucijas šalyje narėje, kurioje yra naudotojas ir / arba pacientas.

Kontraindikacijos

Sudėtyje yra organinių peroksidų.

Kai kurie **PERMALINER** komponentai jautriems žmonėms gali sukelti alerginę reakciją. Tokiais atvejais produkto nenaudokite. **PERMALINER** galima įstatyti į burną tik po visiškos polimerizacijos.

Pašaliniai poveikiai

Produktas gali sukelti alerginę reakciją.

Atliekų tvarkymas

Turinį / talpyklą utilizuoti pagal vietinius / regioninius / nacionalinius ir tarptautinius reikalavimus.

Simbolių paaiškinimas

LOT



žr. apačioje

Nuolatinų minkštųjų dantų protezų valymo rekomendacijos

Pacientui

Padarykite kopiją ir perduokite pacientui.

Jūsų naujasis „**PERMALINER**“ apatinis pamušalas turi daug pranašumų. Jis atrodo kaip natūralios dantenos, yra patogus nešioti ir pasižymi dideliu mechaniniu atsparumu. Norėdami ilgą laiką mėgautis „**PERMALINER**“ apatiniais pamušalais, laikykitės šių priežiūros instrukcijų:

- ▶ Po kiekvieno valgio išimkite protezą ir kruopščiai nuplaukite vandeniu.
- ▶ Kruopščiai išskalaukite burną vandeniu, ypač po to, kai gerėte vaisių arba daržovių sulčių.
- ▶ Protezą kartą per dieną reikia kruopščiai nuvalyti, kad ant jo neliktų apnašų. Tam tinka skystas muilas ir minkštas dantų šepetėlis.
- ▶ Taip pat galima naudoti rinkoje siūlomas protezų valymo priemones. Protezo nelaikykite tirpale ilgiau nei 10–15 minučių, kad nepasikeistų spalva.
- ▶ Per naktį protezą reikia išsiimti, nuvalyti ir laikyti sausai.
- ▶ Dažnai mėgaujantis arbata, kava ar vynu gali pakisti protezo spalva.
Pastaba rūkantiems asmenims. Tabakas negrįžtamai pakeičia apatinio pamušalo spalvą!

Papildoma priežiūra vartojant „Detax good morning spray“ purškala

„Detax good morning spray“ pagerina burnos higieną. Jis kovoja su bakterijų dauginimusi burnos ertmėje. Prieš ryte įsidėdami išvalytą protezo apatinę dalį sudrėkinkite 2–3 purkštelėjimais ir iškart įsidėkite į burną.

Pastaba. Protezą būtina valyti.

Taip pat rūpinkitės, kad ant dantų nesikauptų apnašos; vadovaukitės odontologo nurodymais. Tai tikrai naudinga jūsų burnai ir dantims.

Beoogd gebruik

Definitieve relining van kunstgebitten

Doelgroep van patiënten

Personen die in het kader van een tandheelkundige maatregel worden behandeld.

Beoogde gebruikers

Tandtechnicus

Indicatie

Geschikt voor alle PMMA-kunststoffen.

- ▶ Voor de vervaardiging van zachtblijvende relinings in het tandtechnische laboratorium.
- ▶ Voor de verwijdering van drukpunten in het BK- en OK-gedeelte, bij hechtproblemen en een geslonken kaakwal.
- ▶ Voor het afdammen van de A-lijn, als elastische afsluitrand aan BK-prothesen en voor het vastzetten van de prothesen door een verhoogde adhesie.
- ▶ Voor de elastische afdekking van scherpe alveolaire uitsteeksels.
- ▶ Voor het afdekken van implantaatgebieden en als overkappingsprothese.
- ▶ Voor het afdekken van grotere, door misvormingen of operaties ontstane defecten.

Relining met PERMALINER bij het vervaardigen van een nieuwe prothese

Gipsmodel

- ▶ Eerst wordt een model gemaakt met modelgips type 3.

Plaatshouder

- ▶ De plaatshouder kan het beste worden vervaardigd door middel van dieptrekken. De dikte ervan moet tussen 1 mm en 3 mm bedragen en wordt door de tandarts bepaald. De plaatshouder kan ook met koud polymeriserend materiaal, bijv. lepelmetaal, worden gemaakt en op de gewenste dikte worden getrimd.

Inbedden

- ▶ De wax-up met plaatshouder in een cuvette voor perstechniek inbedden. Een isolatie van de tandenrijen in de afdruk met **FLEXISTONE®** of **FLEXISTONE® Plus** wordt aanbevolen. De cuvette ca. 4 min in kokend water leggen, openen en zorgvuldig met kokend water uitspoelen. Eerst de plaatshouder verwijderen.

Isolatie

- ▶ Normale alginaatisolatie gebruiken. Daarna de plaatshouder weer op zijn plaats zetten.

Persen en polymeriseren van het acrylaat

- ▶ Het acrylaat wordt volgens de gebruiksaanwijzing gemengd en aangebracht. Voor het persproces wordt tussen het acrylaat en de plaatshouder een polyethyleenfolie gelegd. De cuvette in intervallen van ca. 10 - 15 min met 1,5 ton voorpersen. Na het openen van de cuvette de polyethyleenfolie wegnemen en het overtollige acrylaat verwijderen. De cuvette met plaatshouder en polyethyleenfolie weer sluiten en met de spanbeugel nogmaals persen. De spanbeugel sluiten, in koud water zetten en aan de kook brengen. Ca. 30 min koken, dan laten afkoelen. Door deze voorafgaande polymerisatie worden evt. reacties met het acrylaatmonomeer vermeden. De cuvette uit de spanbeugel nemen en openen. Plaatshouder en polyethyleenfolie verwijderen. Vóór het opvullen met **PERMALINER** moet het acrylaat een hoge stijfheid bereikt hebben, om vervormingen te voorkomen.

Opvullen met PERMALINER

- ▶ De gebruiksklare **PERMALINER** met een schone spatel uit het potje nemen, op het acrylaat aanbrengen en licht aandrukken. Een nieuwe polyethyleenfolie tussen **PERMALINER** en de afdruk in de cuvette leggen. De cuvette sluiten en in intervallen met ca. 1,5 ton voorpersen. Na het openen van de cuvette de polyethyleenfolie wegnemen en overtollige **PERMALINER** verwijderen. De cuvette weer sluiten en de definitieve persing met ca. 3 ton uitvoeren. Voor het polymeriseren de cuvette onder persdruk in de beugel klemmen.

Polymerisatie

- ▶ De geklemde cuvette in een koud waterbad leggen en langzaam verwarmen tot 100 °C. Polymerisatietijd: **1 uur bij 100 °C** koken. Daarna de cuvette langzaam laten afkoelen. Niet met koud water afschrikken.

Polymerisatie in de magnetron

- ▶ De polymerisatie vindt gedurende 10 min bij 850 watt plaats in geschikte, normale magnetronbestendige cuvettes (kunststof, geschikt voor persen). Voor het inbedden wordt magnetronbestendig tandtechnisch gips gebruikt. De inbedding en polymerisatie moeten binnen 8 uur worden uitgevoerd. Bij apparaten zonder draaitafel kan het nodig zijn de cuvette regelmatig te draaien, om zo stapsgewijs een polymerisatie aan alle zijden te bereiken. Het uitbedden vindt plaats na de zelfstandige afkoeling tot kamertemperatuur.

Uitwerken van de prothese

- ▶ Het acrylaat zoals gewoonlijk uitwerken. **PERMALINER** kan zonder warmteontwikkeling worden bewerkt met frezen of slijpkapjes (15.000 - 20.000 rpm). Oneffenheden kunnen met polijstschijven worden verwijderd.

Polijsten van het acrylaat

- ▶ Het acrylaat op de traditionele manier voor- en tot hoogglans polijsten. **PERMALINER** kan niet tot hoogglans worden gepolijst. Als alternatief wordt **Lustrol** glanslak aanbevolen. De dosering bedraagt 1:1. Vóór het aanbrengen moeten de basis en functionele randen schoon en droog zijn. **Lustrol** met een kwast aanbrengen en 15–20 min laten drogen. **Lustrol** is geschikt voor gebruik in combinatie met **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Relining van een bestaande acrylaatprothese met PERMALINER

- ▶ In het geval van een versleten prothese die met **PERMALINER** moet worden gerelined, maakt de tandarts met de bestaande prothese een nieuwe afdruk van de basis. Voor de afdruk wordt afdrukmetaal met een gemiddelde of lage viscositeit gebruikt. De modellering, inbedding en isolatie worden uitgevoerd zoals hierboven beschreven.

De acrylaatbasis

- ▶ De prothese uit de afdruk nemen en het afdrukmetaal van de prothese verwijderen. De basis frezen om deze met de gewenste **PERMALINER**-dikte (1,0-3,0 mm) te reduceren. Voor een naadloze overgang tussen acrylaat en **PERMALINER** is het aan te bevelen om in het overgangsgebied een gelijkmatig circulair niveau van de gewenste **PERMALINER**-dikte in het acrylaat in te werken. Indien nog oud, zacht reliningmetaal

aanwezig is, moet dit volledig worden verwijderd.

- ▶ Het **opvullen, persen, polymeriseren** en uitwerken van **PERMALINER** wordt uitgevoerd zoals hierboven beschreven.

Instructies om verwerkingsfouten te voorkomen

1. Bellenvorming

- ▶ Te weinig druk bij het persen.
- ▶ Cuvette in het warme – in plaats van koude – waterbad gelegd.
- ▶ Opvullen met **PERMALINER** voordat het acrylaat stevig genoeg is.
- ▶ Bevochtigen van het acrylaat met monomeervloeistof vóór het aanbrengen van **PERMALINER**.

2. Onvoldoende of geen verbinding

- ▶ Prothesebasis niet voldoende diep opgeruwd.
- ▶ De prothese werd met alginaatisolatie ingesmeerd.
- ▶ Handen en prothese waren niet vetvrij.
- ▶ Een te grote warmteontwikkeling bij de uitwerking kan ertoe leiden dat **PERMALINER** aan de randen loskomt.

Instructies voor de reparatie van PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** kan met zichzelf worden gerepareerd en aangevuld. Hiervoor de prothese inbedden. Aanwezige **PERMALINER** en kunststof goed opruwen. Nieuwe **PERMALINER** als aanvulling in het reparatiegedeelte in de cuvette leggen en persen (proefpersen met folie mogelijk). Vervolgens polymeriseren volgens de handleiding.

Veiligheidsinstructies

- ▶ Uitsluitend voor het genoemde beoogde gebruik door geschoold personeel.
- ▶ Het betreffende veiligheidsinformatieblad raadplegen voor de gevaarsaanduidingen en veiligheidsinstructies.

Instructies

- ▶ Detax stelt zich niet aansprakelijk voor schade die veroorzaakt is door een verkeerd gebruik.
- ▶ Veiligheidsinformatieblad in acht nemen!

Voor gebruikers en/of patiënten

Elk ernstig voorval in verband met het hulpmiddel moet onmiddellijk worden gemeld onder incident@detax.com en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt zijn/is gevestigd.

Contra-indicatie

Bevat organische peroxiden.

De inhoudsstoffen van **PERMALINER** kunnen allergische reacties veroorzaken bij daartoe gedisponeerde personen. In een dergelijk geval dient van een verder gebruik van het product te worden afgezien. **PERMALINER** alleen in volledig gepolymeriseerde toestand intraoraal inbrengen.

Bijwerkingen

Het product kan allergische reacties veroorzaken.

Afvalverwijdering

De inhoud/verpakking in overeenstemming met de plaatselijke/regionale/nationale en internationale voorschriften afvoeren.

Verklaring symbolen

 LOT

Zie onderkant

Reinigingsaanbevelingen voor uw zachtblijvend gerelinede kunstgebit

Voor de patiënt

Kopiëren en aan de patiënt meegeven.

Uw nieuwe **PERMALINER** relining heeft vele voordelen. Hij ziet er als natuurlijk tandvlees uit, is aangenaam om te dragen en bestand tegen mechanische belasting. Om ervoor te zorgen dat u lang van uw **PERMALINER** relining kunt genieten, dient u de volgende onderhoudsinstructies in acht te nemen:

- ▶ Verwijder het kunstgebit na elke maaltijd en maak hem grondig schoon met water.
- ▶ Vooral na het drinken van fruit- of groentesappen moet u de mond goed spoelen met water.
- ▶ 1 x per dag moet u het kunstgebit grondig reinigen en alle tandplak verwijderen. Hiervoor kunt u vloeibare zeep en een zachte tandenborstel gebruiken.
- ▶ Ook speciale reinigingsmiddelen voor kunstgebitten zijn geschikt. Het kunstgebit mag echter niet langer dan 10-15 minuten in de oplossing blijven, om kleurneutralisatie te voorkomen.
- ▶ 's Nachts moet u uw kunstgebit uitdoen, reinigen en droog bewaren.
- ▶ Regelmatig gebruik van thee, koffie of wijn kan tot verkleuring leiden. Opmerking voor rokers: Tabak verkleurt de relining onomkeerbaar!

Extra verzorging met Detax 'good morning spray'

Detax good morning spray verbetert de mondhygiëne. De kolonisatie met mondbacteriën wordt vertraagd. Spuit de gereinigde onderzijde van uw kunstgebit 's ochtends in (2 - 3 keer pompen) en breng het kunstgebit daarna onmiddellijk in.

Instructie: Dit vervangt niet de reiniging van het kunstgebit.

**Houd ook uw tanden plaquevrij volgens de instructies van uw tandarts.
Daar profiteert u in ieder geval van.**

Tiltenkt bruk:

Heftemiddel til definitiv underfôring av tannproteser

Pasientmålgruppe:

Personer som behandles innenfor rammen av tannlegetiltak.

Brukermålgruppe:

Tannteknikere

Indikasjon:

Egnet for alle typer PMMA-harpiks.

- ▶ Til fremstilling av myktblivende underfôringer i tannteknisk laboratorium.
- ▶ Fjerner hefteproblemer og trykkpunkter på kjevekammer i over- og underkjeve.
- ▶ Til isolering av A-linjen, som elastisk avslutningskant på overkjeveproteser og til posisjonssikring av proteser grunnet økt adhesjon.
- ▶ Til elastisk dekking av skarpe, alveolare fremspring.
- ▶ Til dekking av implantatområder og som overdenturer.
- ▶ Til dekking av større defekter som har oppstått gjennom misdannelser eller operasjoner.

Underføring med PERMALINER ved ny fremstilling av protese

Gipsmodell

- ▶ Først wordt een gipsmodel gemaakt van gips type 3.

Plassholder

- ▶ Helst blir plassholderen fremstilt i en dypttrekkingsprosess. Tykkelsen bør utgjøre mellom 1 mm og 3 mm, dette bestemmer tannlegen. Plassholderen kan også fremstilles med kaldpolymerisering, f.eks. av skjemateriale, og trimmes til ønsket tykkelse.

Innstøping

- ▶ Støp inn voksoppstillingen med plassholderen i en støpeform for pressteknikk. Det anbefales å isolere tannrekkene i motstykket med **FLEXISTONE®** eller **FLEXISTONE® Plus**. Legg støpeformen i kokende vann i ca. 4 min., åpne den og la den avkjøles grundig. Fjern plassholderen først.

Isolering

- ▶ Bruk vanlig alginatisolering. Sett deretter plassholderen i posisjon.

Pressing og polymerisering av akrylatet

- ▶ Form akrylatet til en fyllmasse i samsvar med bruksanvisningen. Legg en polyetylenfolie mellom akrylatet og

plassholderen for presseprosessen. Forhåndspress støpeformen i intervaller på ca. 10-15 min med 1,5 tonn. Åpne støpeformen, ta bort polyetylenfolien og fjern overskytende akrylat. Lukk støpeformen med plassholder igjen, og press den igjen med spennbøyle. Lukk spennbøylene, sett den i kaldt vann og kok opp vannet. La koke i ca. 30 min, avkjøl. Denne forpolymeriseringen gjør at man unngår ev. reaksjoner med akrylatmonomere. Ta støpeformen ut av spennbøylene, og åpne den. Fjern plassholderen og polyetylenfolien. Før fylling med **PERMALINER** må akrylatet ha nådd en høy stivhetsgrad for å unngå misforminger.

Fylling med PERMALINER

- ▶ Ta den bruksferdige **PERMALINER** ut av glasset med en ren spatel, påfør den på akrylatet og trykk lett. Legg en ny polyetylenfolie mellom **PERMALINER** og støpeformens motstykke. Lukk støpeformen, og forhåndstrykk i intervaller med ca. 1,5 tonn. Når støpeformen er åpnet, fjernes polyetylenfolien og overskytende **PERMALINER**. Lukk støpeformen igjen, og gjennomfør den endelige pressingen med ca. 3 tonn. For polymerisering spennes støpeformen i bøylene under presstrykk.

Polymerisering

- ▶ Legg den innspente støpeformen i kaldt vannbad, og varm langsomt opp til 100 °C. Polymeriseringstid: **Kokes i 1 time ved 100 °C.** La støpeformen så avkjøle seg langsomt. Ikke bråkjøl med kaldt vann.

Polymerisering i mikrobølgeenhet

- ▶ Polymerisering gjøres innen 10 minutter i egnede, handelsvanlige mikrobølge-støpeformer (harpiks, egnet til pressing) ved 850 W. Til innstøping skal det brukes dentalgips som er egnet for mikrobølger. Innstøping og polymerisering må skje innen 8 timer. Enhet uten dreietallerken kan gjøre det nødvendig å dreie støpeformen manuelt for å oppnå en trinnvis polymerisering fra alle sider. Tas ut etter selvstendig avkjøling til romtemperatur.

Forming av protesen

- ▶ Form akrylatet som vanlig. **PERMALINER** lar seg bearbeide uten varmeinnvirkning med fresing eller slipekapper (15 - 20 tusen o/min). Bruk ev. polerings-skiver for å fjerne ujevnheter.

Polering av akrylatet

- ▶ For- og høyglanspoler akrylatet på vanlig måte. **PERMALINER** kan ikke høyglanspoleres. Alternativt anbefales **Lustrol** glanslakk. Doseringen utgjør 1:1. Før påføring må basis og funksjonskanter være rene og tørre. **Påfør Lustrol** med en pensel og la tørke i 15–20 min. **Lustrol** er egnet for anvendelser i forbindelse med **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Underføring av en foreliggende akrylatprotese med PERMALINER

- ▶ For en brukt protese som skal underføres med **PERMALINER** former tannlegen basisen på nytt med den eksisterende protesen. Det brukes formingsmaterialer med middels eller lav viskositet til formingen. Hvordan modellen fremstilles, innstøpes og isoleres, ble beskrevet allerede.

Akrylatbasisen

- ▶ Ta protesen ut av motstykket, og fjern avtrykksmateriale fra protesen. Reduser basisen med ønsket **PERMALINER**-tykkelse (1,0-3,0 mm) med fresing. For en sømløs overgang mellom akrylat og **PERMALINER** anbefales det å innarbeide i akrylatet et jevnt, sirkulært trinn i den ønskede **PERMALINER**-tykkelsen i overgangsområdet. Fjern gammelt, eksisterende, mykt underføringsmateriale fullstendig.
- ▶ **Fylling, pressing, polymerisering** og forming av **PERMALINER** gjøres som beskrevet over.

Merknader for å unngå bearbeidingsfeil

1. Dannelse av luftbobler:

- ▶ For lavt trykk under pressing.
- ▶ Støpeformen lagt i varmt – istedenfor kaldt – vannbad.
- ▶ Fylling med **PERMALINER** før akrylatet var fast nok.
- ▶ Akrylatet ble fuktet med monomervæske før det ble påført **PERMALINER**.

2. Utilstrekkelig eller ingen bonding:

- ▶ Protesebasis ikke tilstrekkelig dypt oppruet.
- ▶ Protesen ble ikke fuktet med alginatisolering.
- ▶ Hender og protese var ikke fettfrie.
- ▶ For stor varmeutvikling under forming kan føre til at **PERMALINER** løsner i kantene.

Merknader angående reparasjon av **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** kan repareres og utfylles med seg selv. Støp i så fall inn protesen. Ru godt opp eksisterende **PERMALINER** og harpiks. Legg ny **PERMALINER** til utfylling i reparasjonsområdet i støpeformen, og trykk (prøvetrykk mulig med folie). Polymeriser ifølge anvisningene.

Sikkerhetsanvisninger

- ▶ Skal kun brukes av utdannet fagpersonale til angitt formål.
- ▶ Se fare- og sikkerhetsanvisningene i tilhørende sikkerhetsdatablad.

Merknader

- ▶ Detax er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av feil bruk.
- ▶ Følg sikkerhetsdatabladet!

Kontraindikasjoner

Inneholder organiske peroksider.

Innholdsstoffene i **PERMALINER** kan fremkalle allergiske reaksjoner hos disponerte personer. I så tilfelle skal produktet ikke lengre brukes. **PERMALINER** skal kun innføres intraoralt i fullstendig polymerisert tilstand.

Bivirkninger

Produktet kan fremkalle allergiske reaksjoner.

Avfallshåndtering

Gjennomfør avfallshåndtering av innhold/beholder i henhold til de lokale/regionale/nasjonale og internasjonale forskriftene.

Symbolforklaring



Anbefalte rengjøringsrutiner for din myktblivende, underfôrede tannprotese

Til pasienten

Kopier og gi til pasienten.

Din nye **PERMALINER** underfôring har mange fordeler. Den ser ut som naturlig tannkjôtt, er behagelig å bruke og er mekanisk stabil. For at du skal ha lenge glede av dine **PERMALINER** underfôringer, bør du ta hensyn til følgende pleieanvisninger:

- ▶ Ta protesen ut etter hvert måltid, og rens den grundig med vann.
- ▶ Særlig når du har drukket frukt- eller grønnsakssaft må du skylle munnen godt med vann.
- ▶ 1 x daglig må protesen rengjøres grundig for alle belegg. Til dette er en myk tannbørste og flytende såpe godt egnet.
- ▶ I handelen finner du også spesielle rengjøringsmidler for proteser. Protesen bør imidlertid ikke ligge i løsningen i mer enn 10-15 min, ellers kan den misfarges.
- ▶ Om natten bør protesen tas ut, rengjøres og oppbevares tørt.
- ▶ Hyppig inntak av te, kaffe og vin kan forårsake misfarginger. Merknad for røykere: Tobakk misfarger underfôringen ugjenkallelig!

Tilleggspleie med Detax “good morning spray”

Detax good morning spray forbedrer munnhygienen. Den utsetter dannelse av spesifikke munnbakterier. Spray 2-3 ganger på den rengjorte proteseundersiden om morgenen før innsetting, og sett protesen inn straks.

Merknad: Erstatte ikke rengjøringen av protesen.

**Plei også tennene dine slik tannlegen din anbefaler.
Det gir alltid en fordel for deg selv.**

Przeznaczenie:

Ostateczne podścielenia protez zębowych

Grupa docelowa:

Osoby leczone dentystycznie.

Przewidywany użytkownik:

Technik dentystyczny

Wskazania:

Nadaje się do wszystkich tworzyw sztucznych PMMA.

- ▶ Do wykonywania trwale miękkich podścielań w laboratorium protetycznym.
- ▶ Usunięcie punktów ucisku w obszarze szczęki górnej i dolnej, w przypadku trudności z trzymaniem się protezy lub przerostu tkanki łącznej na wyrostku zębodołowym.
- ▶ Jako elastyczne wykończenie krawędzi protezy szczęki górnej i do zabezpieczenia pozycji protez wskutek zwiększenia adhezji.
- ▶ Do wykonania elastycznej ochrony ostrokrawędzistych wyrostków zębodołowych.

- ▶ Do ochrony stref implantów oraz protez overdenture.
- ▶ Do okrycia większych wad wrodzonych lub pooperacyjnych.

Podściełanie z PERMALINER w przypadku wykonywania nowej protezy

Model gipsowy

- ▶ Na początku należy wykonać model gipsowy z gipsu typu 3

Podściółka zastępcza

- ▶ Podściółkę zastępczą najlepiej sporządzić metodą termoformowania. Grubość powinna wynosić od 1 mm do 3 mm i decyduje o niej dentysta. Podściółkę zastępczą można też wykonać z materiału polimeryzującego na zimno, np. materiału do łyżek wyciskowych, i przyciąć do żądanej grubości.

Zalewanie

- ▶ Ustawione zęby wraz z modelem zaprasować w puszcze. Zaleca się izolowanie zębów w kuwecie za pomocą **FLEXISTONE®** lub **FLEXISTONE® Plus**. Włożyć puszkę na ok. 4 min do gorącej wody, otworzyć i dokładnie wygotować. Wcześniej usunąć podściółkę zastępczą.

Izolowanie

- ▶ Użyć popularnego środka izolującego na bazie alginatu. Następnie umieścić podściółkę zastępczą z powrotem w poprzedniej pozycji.

Prasowanie i polimeryzacja materiału akrylanowego

- ▶ Przygotować masę akrylanową zgodnie z instrukcją i wcisnąć zgodnie z instrukcją. Przed prasowaniem umieścić folię polietylenową między masę akrylanową a podściółkę zastępczą. Tłoczyć materiał w kuwecie w cyklu przerywanym 10-15 min z naciskiem 1,5 t. Po otwarciu puszkę zdjąć folię polietylenową i usunąć nadmiar tworzywa akrylanowego. Następnie zamknąć z powrotem puszkę z podściółką zastępczą i folią polietylenową i jeszcze raz zacisnąć w ramce. Zamknąć ramkę, włożyć do zimnej wody i zagotować. Gotować przez ok. 30 minut i poczekać na schłodzenie. Dzięki tej wstępnej polimeryzacji zapobiega się ew. reakcjom z monomerem masy akrylanowej. Wyjąć puszkę z ramki i otworzyć. Usunąć podściółkę zastępczą i folię polietylenową. Przed wciśnięciem masy **PERMALINER** akrylan musi osiągnąć wysoki stopień sztywności, aby zapobiec odkształceniom.

Umieszczanie materiału PERMALINER

- ▶ Gotową do użycia masę **PERMALINER** pobrać z puszkę czystą szpatułką i lekko docisnąć. Ułożyć nową folię polietylenową między **PERMALINER** a drugą część puszkę. Zamknąć puszkę i zaciskać metodą przerywaną z ciśnieniem ok. 1,5 t. Po otwarciu puszkę usunąć nadmiar folii polietylenowej i masy **PERMALINER**. Ponownie zamknąć puszkę i zacisnąć ostatecznie z siłą ok. 3 t. W celu przeprowadzenia polimeryzacji zamocować puszkę przy ciśnieniu prasy w ramce.

Polimeryzacja

- ▶ Włożyć zamocowaną puszkę do zimnej kąpeli wodnej i podgrzewać powoli do 100°C.
Czas polimeryzacji: **Gotować przez 1 godzinę przy 100°C.**
Następnie powoli schładzać puszkę. Nie polewać natychmiast zimną wodą.

Polimeryzacja w piecu mikrofalowym

- ▶ Polimeryzacja odbywa się w odpowiednich, dostępnych w handlu puszkach do pieców mikrofalowych (tworzywo nadające się do prasowania) przy mocy 850 watów przez 10 minut. Do osadzania użyć gipsów dentystycznych przystosowanych do podgrzewania w piecu mikrofalowym. Zalanie gipsem oraz polimeryzacja muszą zostać przeprowadzone w przeciągu 8 godzin. Jeżeli piec nie jest wyposażony w talerz obrotowy, należy zapewnić równomierną polimeryzację poprzez obracanie puszek. Rozformowanie odbywa się po samoczynnym ostygnięciu do temperatury pokojowej.

Opracowanie protezy

- ▶ Przeprowadzić typową obróbkę materiału akrylanowego. **PERMALINER** można opracować w sposób niewytwarzający ciepła frezami i końcówkami szlifierskimi (15 - 20 000 obr/min). Nierówności można usunąć za pomocą tarcz polerskich.

Polerowanie materiału akrylanowego

- ▶ Oszlifować wstępnie i na wysoki połysk materiał akrylanowy. Materiału **PERMALINER** nie można polerować na wysoki połysk. Zamiast tego zaleca się stosowanie lakieru z połyskiem **Lustrol**. Środek należy dozować w stosunku 1:1. Przed nałożeniem podstawa i brzegi funkcyjne muszą być czyste i suche. Nanieść środek **Lustrol** za pomocą pędzelka i poczekać 15–20 minut na wyschnięcie. **Lustrol** nadaje się do stosowania na materiały **Molloplast® B, PERMALINER, mollosil®**.

Podścielenie już wykonanej protezy akrylanowej za pomocą **PERMALINER**

- ▶ W przypadku noszonej protezy, która ma zostać podścielona trwale miękkim materiałem **PERMALINER**, dentysta ponownie wykonuje wycisk już istniejącej protezy. Do wykonywania wycisków użyć materiałów o średniej lub niskiej lepkości. Tworzenie modelu, zalanie gipsem i izolacja odbywają się zgodnie ze wcześniejszym opisem.

Podstawa z materiału akrylanowego

- ▶ Wyjąć protezę z puszkii usunąć z niej materiał wyciskowy. Opracować podstawę sfrezowując materiał **PERMALINER** o żądaną grubość (1,0–3,0 mm). Aby zapewnić płynne przejście między materiałem akrylanowym a **PERMALINER** zaleca się, aby wykonać w strefie przejścia równomierny, okrężny próg w akrylanie odpowiadający docelowej grubości materiału. Całkowicie usunąć stary, miękki materiał

podścielenia.

- ▶ **Umieszczanie , prasowanie, polimeryzacja** i opracowanie materiału **PERMALINER** odbywają się zgodnie z wcześniejszym opisem.

Wskazówki pozwalające uniknąć błędów w wykonaniu

1. Tworzenie się pęcherzy:

- ▶ Za małe ciśnienie podczas pracowania.
- ▶ Puszke włożono do gorącej zamiast zimnej kąpieli wodnej.
- ▶ Wciskano materiał **PERMALINER** przed wystarczającym utwardzeniem materiału akrylanowego.
- ▶ Zwilżenie akrylanu monomerem przed nałożeniem materiału **PERMALINER**.

2. Brak lub niewystarczające połączenie:

- ▶ Podstawa protezy nie została dość głęboko zmatowiona.
- ▶ Proteza została pokryta alginatowym materiałem izolującym.
- ▶ Dłonie i proteza nie były odtłuszczone.
- ▶ Zbyt wysoka temperatura podczas opracowania może powodować odrywanie się materiału **PERMALINER** przy brzegach.

Wskazówki dotyczące naprawy materiału PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** można naprawiać i uzupełniać tym samym materiałem. W tym celu osadzić protezę w kuwecie. Istniejący materiał **PERMALINER** oraz tworzywo sztuczne dobrze przeszlifować. Umieścić nowy materiał **PERMALINER** w kuwecie uzupełniając braki w naprawianym obszarze i zacisnąć (możliwe próbne zaciśnięcie z folią). Następnie przeprowadzić polimeryzację zgodnie z instrukcją.

Wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ Tylko do wyszczególnionych zastosowań przez wykwalifikowany personel.
- ▶ Wskazówki bezpieczeństwa i środki ostrożności podano w odpowiedniej karcie charakterystyki bezpieczeństwa.

Wskazówki

- ▶ Detax nie odpowiada za szkody spowodowane niefachowym zastosowaniem.
- ▶ Należy postępować według karty charakterystyki bezpieczeństwa!

Dla użytkownika i/lub pacjenta

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić niezwłocznie producentowi na adres

incident@detax.com i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Przeciwwskazania

Zawiera nadtlenki organiczne.

Składniki materiału **PERMALINER** mogą u niektórych osób wywołać reakcje alergiczne. W takim wypadku należy zaprzestać stosowania produktu. **PERMALINER** należy wprowadzać do ust jedynie w stanie w pełni spolimeryzowanym.

Objawy niepożądane

Produkt może wywołać reakcje alergiczne.

Usuwanie

Zawartość pojemnika oraz pojemnik usuwać zgodnie z przepisami lokalnymi / regionalnymi / krajowymi oraz międzynarodowymi.

Objaśnienie symboli



Zalecenia dotyczące czyszczenia protezy z trwale miękkim podścieleniem

Dla pacjenta

Proszę przekazać pacjentowi po skopiowaniu.

Państwa nowe podścielenie **PERMALINER** łączy w sobie wiele zalet. Wygląda jak naturalne dziąsła, jest przyjemne w noszeniu i odporne mechanicznie. Aby wydłużyć trwałość podścielenia **PERMALINER**, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących pielęgnacji:

- ▶ Po każdym posiłku wyjąć protezę i dokładnie umyć wodą.
- ▶ Zwłaszcza po spożyciu owoców lub soków dokładnie przepłukać usta wodą.
- ▶ 1 x dziennie należy dokładnie oczyścić protezę, usuwając osad. Można użyć do tego celu mydła w płynie i miękkiej szczoteczki do zębów.
- ▶ Można używać również środków do czyszczenia protez dostępnych powszechnie w handlu. Proteza nie powinna jednak pozostawać w roztworze dłużej niż 10-15 min., aby nie doszło do wyblaknięcia kolorów.
- ▶ Na noc należy wyjąć protezę z roztworu, oczyścić i przechowywać w suchym miejscu.
- ▶ Częste spożywanie herbaty, kawy lub wina może spowodować przebarwienia.
Wskazówka dla palaczy: Tytoń powoduje nieodwracalną zmianę koloru podścielenia!

Dodatkowa pielęgnacja za pomocą Detax „good morning spray”

Detax good morning spray ułatwia higienę jamy ustnej. Opóźnia on kolonizację jamy ustnej przez bakterie. Oczyszczony spód protezy na chwilę przed założeniem należy spryskać naciskając pompkę 2–3 razy.

Wskazówka: Nie zastępuje czyszczenia protezy.

**Również zęby należy oczyszczać z osadu zgodnie z zaleceniami dentysty.
To na pewno nie zaszkodzi.**

Finalidade:

Rebase definitivo de próteses dentárias

Grupo de pacientes a que se destina:

Pessoas no âmbito de um tratamento dentário.

Utilizadores pretendidos:

Técnica(o) dental

Indicação:

Apropriado para todos os materiais sintéticos PMMA.

- ▶ Para a produção no laboratório odontológico de rebases que permanecem macios.
- ▶ Eliminação dos pontos de pressão nas áreas dos maxilares superior e inferior, no caso de dificuldades de aderência e crista alveolar.
- ▶ Para isolamento da linha A, como borda elástica nas próteses de maxilares superiores e para garantir a posição das próteses através de maior adesão.
- ▶ Para a cobertura elástica de processos alveolares com rebordos aguçados.

- ▶ Para a cobertura de áreas de implantes e overdentures.
- ▶ Para a cobertura de defeitos maiores causados por malformações ou operações.

Rebase com PERMALINER ao fazer uma nova prótese

Modelo de gesso

- ▶ No início, é feito um modelo de gesso a partir de gesso tipo 3.

Espaço reservado

- ▶ O espaço reservado é criado da melhor forma através de preferência, através do processo de repuxamento profundo. Sua espessura deve estar entre 1 mm e 3 mm e é determinada pelo dentista. O espaço reservado também pode ser produzido com polímero frio, p ex. de material de moldeira e aparado na espessura desejada.

Incorporar

- ▶ Incorporar a configuração em cera com espaço reservado numa cubeta para técnica de prensagem. É recomendado um isolamento das arcadas dentárias na contraplaca com **FLEXISTONE®** ou **FLEXISTONE® Plus**. Colocar a cubeta em água fervente durante aprox. 4 minutos, abrir e ferver com cuidado. Remover o espaço reservado antecipadamente.

Isolamento

- ▶ Usar o isolamento de alginato habitual. Em seguida, o espaço reservado deve ser recolocado na sua devida posição.

Prensagem e polimerização do acrilato

- ▶ O acrilato é engrossado e inserido de acordo com as instruções de uso. Uma película de polietileno é colocada entre o acrilato e o espaço reservado para o processo de prensagem. Pré-prensar a cubeta em intervalos de aprox. 10-15 min com 1,5 to. Após abrir a cubeta, deve-se remover a película de polietileno e remover o excesso de acrilato. Fechar novamente a cubeta, junto com o espaço reservado e a película de polietileno e voltar a pressionar com um grampo de fixação. Fechar o grampo de fixação, colocá-lo em água fria e levar a ferver. Ferver durante aprox. 30 minutos e deixar esfriar. Esta pré-polimerização pode impedir reações com o monómero de acrilato. Remover a cubeta do grampo de fixação e abrir. Remover o espaço reservado e a película de polietileno. Antes de inserir o **PERMALINER** é necessário que o acrilato tenha alcançado um alto grau de rigidez para evitar deformação.

Inserção de PERMALINER

- ▶ Remover o **PERMALINER**, pronto para uso, da lata com uma espátula limpa, colocá-lo no acrilato e premir suavemente. Colocar uma nova película de polietileno entre o **PERMALINER** e a contraplaca de cubeta.

Fechar a cubeta e pré-pressionar em intervalos de aprox. 1,5 to. Remover o excesso de película de polietileno e de **PERMALINER** depois de abrir a cubeta. Fechar novamente a cubeta e executar a prensagem final com aprox. 3 to. Para polimerizar, a cubeta deve ser fixada sob pressão no grampo.

Polimerização

- ▶ Colocar a cubeta apertada num banho de água fria e aquecer lentamente até 100 °C. Tempo de polimerização: Ferver **1 hora a 100 °C**. Em seguida, a cubeta deve arrefecer lentamente. Não arrefecer rapidamente com água fria.

Polimerização em forno de microondas

- ▶ A polimerização ocorre em cubetas de microondas (material sintético, apropriado para prensagem) apropriadas e comercialmente disponíveis, a 850 watts durante 10 minutos e devem ser utilizados gessos dentais compatíveis com microondas. A incorporação e a polimerização devem ocorrer dentro de 8 horas. Aparelhos sem prato giratório podem tornar necessária uma polimerização gradual e completa, através da rotação a cubeta. A remoção ocorre após o arrefecimento independente à temperatura ambiente.

Elaboração da prótese

- ▶ Processar o acrilato como de costume. **PERMALINER** pode ser processado sem desenvolvimento de calor com fresas ou pontas abrasivas (15 - 20 mil rpm). Os desníveis podem ser removidos com discos de polimento.

Polir o acrilato

- ▶ Pré-polimento e polimento de alto brilho da maneira convencional. **PERMALINER** não pode ser polido até ter alto brilho. Como alternativa é recomendado verniz brilhante **Lustrol**. A dosagem é de 1:1. A base e as bordas funcionais devem estar limpas e secas. Aplicar **Lustrol** com um pincel e deixar secar durante 15 – 20 min. **Lustrol** é apropriado para uso em conjunto com **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebase de uma prótese de acrilato já existente com PERMALINER

- ▶ No caso de uma prótese já usada que deve ser rebasada com **PERMALINER**, o dentista remodelará a base com a prótese já existente. Para a moldagem são usados materiais de moldagem de média ou baixa viscosidade. A produção de modelo, a incorporação e o isolamento são executados como já descrito.

A base de acrilato

- ▶ Remover a prótese da contraplaca e remover o material de moldagem da prótese. Fresar a base para obter a espessura de **PERMALINER** desejada (1,0-3,0 mm). Para uma transição perfeita do acrilato ao **PERMALINER**, é aconselhável incorporar uma etapa circular uniforme de **PERMALINER**, na espessura desejada, no acrilato. Remover completamente o antigo material de rebase macio já existente.
- ▶ Os processos de **inserir, prensar, polimerizar** e o processamento de **PERMALINER** são realizados como já descrito.

Indicações para evitar erros de processamento

1. Formação de bolhas:

- ▶ Pressão insuficiente ao prensar.
- ▶ Colocar a cubeta no banho de água quente, em vez de fria.
- ▶ Inserção de **PERMALINER** antes do acrilato estar firme o suficiente.
- ▶ Humedecer o acrilato com monómero líquido antes de aplicar o **PERMALINER**.

2. Conexão insuficiente ou sem conexão:

- ▶ A base da prótese não é suficientemente áspera.
- ▶ A prótese foi humedecida com isolamento de alginato.
- ▶ As mãos e a prótese não estavam livres de graxa.
- ▶ O excessivo desenvolvimento de calor pode levar ao desprendimento do **PERMALINER** nas bordas.

Indicações para a reparação de **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** pode ser reparado e complementado consigo mesmo. Para tal, é necessário incorporar a prótese. Aplicar bem o **PERMALINER** existente e o material sintético. Colocar e prensar o novo **PERMALINER** na cubeta como complementação na área de reparação (prensagem de teste com película). Polimerizar de acordo com as instruções.

Indicações de segurança

- ▶ Apenas para a finalidade especificada, por especialistas devidamente treinados.
- ▶ Consultar a respectiva ficha de dados de segurança para obter informações sobre perigos e a segurança.

Indicações

- ▶ A Detax não se responsabiliza por danos causados por uma utilização incorreta.
- ▶ Observar a ficha de dados de segurança!

Para utilizadores e / ou pacientes

Qualquer incidente grave ocorrido com o produto deve ser comunicado à incident@detax.com e à autoridade competente do Estado-Membro em que os utilizadores e/ou doentes estão estabelecidos.

Contra-indicação

Contém peróxidos orgânicos.

Os ingredientes de **PERMALINER** podem causar reações alérgicas em pessoas com as respectivas predisposições. Nesse caso, o produto não deve mais ser usado. Apenas aplicar **PERMALINER** intraoralmente quando estiver totalmente polimerizado.

Efeitos colaterais

O produto pode causar reações alérgicas.

Eliminação

A eliminação do conteúdo/recipiente deve ser realizada de acordo com os regulamentos locais/regionais/nacionais e internacionais.

Explicação dos símbolos



Recomendações de limpeza para sua prótese que permanece macia

Para o paciente

Favor copiar e entregar ao paciente.

Seu novo rebase **PERMALINER** tem muitas vantagens. Ela parece com uma gengiva natural, é confortável de usar e mecanicamente resistente. Para que possa desfrutar do seu **PERMALINER** por muito tempo, deverá observar as seguintes instruções de cuidados:

- ▶ Remover a prótese após cada refeição e limpá-la minuciosamente com água.
- ▶ Enxaguar bem a boca com água, principalmente depois de saborear sucos de frutas ou vegetais.
- ▶ A prótese deve ser minuciosamente limpa 1 x ao dia, de modo a estar livre de placa. Sabonete líquido e uma escova macia são apropriados para tal.
- ▶ Também podem ser utilizados agentes de limpeza de próteses de tipo comercial. No entanto, a prótese não deveria permanecer por mais de 10-15 min. na solução, para evitar a neutralização da cor.
- ▶ A prótese deve ser removida, ser limpa e mantida seca durante a noite.
- ▶ O consumo frequente de chá, café ou vinho pode causar descoloração. Indicação para fumantes: O tabaco descolora irreversivelmente o rebase!

Cuidado adicional com Detax “good morning spray”

Detax good morning spray melhora a higiene oral. A colonização por específicas bactérias orais é retardada. Humedecer a parte inferior limpa da prótese de manhã com 2 - 3 pulverizações e inserir imediatamente.

Indicação: Isso não substitui a limpeza da prótese.

Também é imprescindível cuidar dos seus dentes, de acordo com as instruções do seu dentista. Em qualquer caso, se beneficiará.

Definirea scopului:

Căptușirea definitivă a protezelor dentare

Grupul țintă de pacienți:

Persoanele tratate în cadrul unei proceduri stomatologice.

Utilizatorii țintă:

Tehnicienii dentari

Indicație:

Adecvat pentru toate tipurile de plastic PMMA.

- ▶ Pentru realizarea căptușirilor permanent flexibile în laboratorul de tehnică dentară.
- ▶ Eliminarea punctelor de presiune din zona maxilarului și a mandibulei în cazul problemelor de aderență și ale crestei alveolare neregulate.
- ▶ Pentru închiderea foveelor palatine, sub formă de terminație elastică pentru protezele de maxilar și pentru asigurarea poziției protezei prin creșterea aderenței.
- ▶ Pentru acoperirea elastică a procesului alveolar cu muchii ascuțite.

- ▶ Pentru acoperirea zonelor de implant și sub formă de supraproteze.
- ▶ Pentru acoperirea unor defecte mai mari apărute în urma unor malformații sau operații.

Căptușirea cu PERMALINER pentru realizarea unei proteze noi

Model de ghips

- ▶ Realizați mai întâi un model de ghips din gips de tipul 3.

Distanțier

- ▶ Distanțierul se realizează prin procedeul de ambutisare adâncă. Grosimea distanțierului trebuie stabilită de dentist și trebuie să fie între 1 mm și 3 mm. Distanțierul poate fi realizat și prin polimerizare la rece, de ex. din material pentru amprentare cu lingura de amprentă și apoi ajustat la grosimea dorită.

Încorporare

- ▶ Încorporați modelul de ceară cu distanțier în cuvă, pentru presare. Se recomandă izolarea dinților în capac cu **FLEXISTONE®** sau **FLEXISTONE® Plus**. Amplasați cuva cca 4 minute în apă fierbinte, apoi deschideți cuva și îndepărtați ceara cu atenție. Îndepărtați mai întâi distanțierul.

Izolarea

- ▶ Folosiți o soluție de izolare obișnuită din alginat. Amplasați apoi distanțierul din nou în aceeași poziție.

Presarea și îndepărtarea polimerizării acrilatului

- ▶ Preparați și umpleți acrilatul conform instrucțiunilor de utilizare. Pentru procesul de presare, puneți o folie din polietilenă între acrilat și distanțier. Pre-presăți cuva timp de 10-15 min. cu cca 1,5 to. După deschiderea cuvei, îndepărtați folia de polietilenă și îndepărtați excesul de acrilat. Apoi închideți din nou cuva cu distanțier și folie din polietilenă și presați din nou brida. Amplasați brida închisă în apă rece și lăsați să fiarbă. Lăsați să fiarbă timp de cca 30 de min., apoi lăsați la răcit. Pre-polimerizarea previne eventualele reacții cu monomerul acrilatului. Deschideți și scoateți cuva din bridă. Îndepărtați distanțierul și folia de polietilenă. Înainte de umplerea cu **PERMALINER**, acrilatul trebuie să fie suficient de tare pentru a se evita deformările.

Umplerea cu PERMALINER

- ▶ Luați **PERMALINER** gata de utilizare din doză folosind o spatulă curată, amplasați-l pe acrilat și apăsați ușor. Puneți o folie nouă de polietilenă între **PERMALINER** și capacul cuvei. Închideți cuva și pre-presăți în intervale de cca 1,5 to. După deschiderea cuvei, îndepărtați folia de polietilenă și excesul de **PERMALINER**. Închideți din nou cuva și efectuați presarea finală cu cca 3 to. Fixați cuva prin presarea sub bridă, pentru polimerizare.

Polimerizare

- ▶ Amplasați cuva fixată într-o baie de apă rece și încălziți apa lent până la 100 °C.

Durata de polimerizare: **Se fierbe 1 oră la 100 °C.**

Lăsați apoi cuva să se răcească lent. Nu o răciți brusc cu apă rece.

Polimerizarea în aparatul cu microunde

- ▶ Efectuați polimerizarea în cuve uzuale disponibile în comerț, adecvate pentru cuptorul cu microunde (plastic adecvat pentru prese), la 850 wați, timp de 10 min. Pentru încorporare, folosiți ghipsuri dentare adecvate pentru cuptorul cu microunde. Încorporarea și polimerizarea trebuie efectuate în decurs de 8 ore. La aparatele fără disc rotativ este nevoie de rotirea în trepte a cuvei pentru realizarea polimerizării pe toate părțile. Îndepărtați numai după răcirea completă la temperatura camerei.

Ajustarea protezei

- ▶ Ajustați acrilatul ca de obicei. **PERMALINER** poate fi ajustat fără încălzirea materialului, cu freze sau pietre abrazive (15 - 20 mii. rpm). Folosiți discurile de lustruire pentru îndepărtarea asperităților.

Lustruirea acrilatului

- ▶ Folosiți metodele obișnuite de finisare și lustruire fină pentru acrilat. **PERMALINER** nu poate fi lustruit fin. Se recomandă ca alternativă lacul lucios **Lustrol**. Dozarea este de 1:1. Înainte de aplicare, baza și marginile funcționale trebuie să fie curate și uscate. Aplicați **Lustrol** cu o pensulă și lăsați să se usuce 15–20 min. **Lustrol** este adecvat pentru utilizarea cu **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Căptușirea unei proteze din acrilat cu PERMALINER

- ▶ La căptușirea unei proteze purtate cu **PERMALINER**, dentistul remodelează baza folosind proteza existentă. Amprenta este luată cu materiale de amprentare de vâscozitate medie sau redusă. Realizarea modelului, încorporarea și izolarea se efectuează conform descrierii.

Baza din acrilat

- ▶ Scoateți proteza din cuvă și îndepărtați materialul pentru amprentare de pe proteză. Reduceți baza la grosimea necesară pentru **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Pentru o trecere fină de la acrilat la **PERMALINER**, se recomandă realizarea unei trepte uniforme circulare, cu grosimea **PERMALINER** dorită, în zona de trecere din acrilat. Eliminați complet materialul de căptușire vechi, moale, care mai există.
- ▶ **Umplerea, presarea, polimerizarea și ajustarea PERMALINER** se efectuează conform descrierii.

Indicații pentru evitarea erorilor de prelucrare

1. Formarea golurilor de aer:

- ▶ Presiune insuficientă la presare.
- ▶ Amplasarea cuvei în baia de apă fierbinte, nu rece.
- ▶ Umplerea cu **PERMALINER** înainte de întărirea acrilatului.

- ▶ Umectarea acrilatului cu lichidul monomer înainte de aplicarea **PERMALINER**.

2. Îmbinare insuficientă sau lipsa îmbinării:

- ▶ Baza protezei nu este înăspriță suficient de adânc.
- ▶ Proteza a fost umectată cu soluție de izolare din alginat.
- ▶ Măinile și proteza nu au fost degresate.
- ▶ Încălzirea excesivă în timpul ajustării poate duce la desprinderea **PERMALINER** de pe margini.

Indicații pentru reparațiile cu **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** poate fi reparat și completat cu **PERMALINER**. Este necesară încorporarea protezei. Înăspriți bine **PERMALINER** și plasticul existente. Aplicați noul **PERMALINER** în completarea zonei de reparație încorporate în cuvă și presați (este posibilă presarea de probă cu folie). Apoi polimerizați conform instrucțiunilor.

Indicații de siguranță

- ▶ Se va utiliza numai în scopul specificat, de către personalul specializat și instruit.
- ▶ Consultați fișa tehnică de securitate pentru instrucțiuni de siguranță și pericole.

Indicații

- ▶ Detax nu este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- ▶ Respectați fișa tehnică de securitate!

Pentru utilizatori și/sau pacienți

Toate incidentele grave în legătură cu acest produs trebuie raportate imediat la incident@detax.com și la autoritatea competentă a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Contraindicație

Conține peroxid organic.

Ingredientele din **PERMALINER** pot provoca reacții alergice la persoanele predispuse. Într-un astfel de caz se va renunța la utilizarea ulterioară a produsului. Introduceți **PERMALINER** în cavitatea bucală numai în stare complet polimerizată.

Efecte secundare

Produsul poate provoca reacții alergice.

Eliminarea

Conținutul/recipientul se va elimina în conformitate cu reglementările locale/regionale/naționale și internaționale.

Legendă simboluri

LOT



a se vedea baza

Recomandări de curățare pentru proteza dumneavoastră dentară cu căptușire flexibilă permanentă

Pentru pacient

Vă rugăm să copiați și să înmânați pacientului.

Noua dumneavoastră căptușire **PERMALINER** are multe avantaje. Are aspectul gingiilor naturale, este confortabilă și rezistentă la acțiuni mecanice. Pentru a vă bucura mult timp de căptușirile **PERMALINER**, trebuie să respectați următoarele instrucțiuni de întreținere:

- ▶ Scoateți și curățați bine proteza cu apă, după fiecare masă.
- ▶ Clătiți gura bine cu apă în special după consumul sucurilor de fructe sau legume.
- ▶ Proteza trebuie curățată bine, inclusiv cu îndepărtarea tartrului o dată pe zi. Folosiți săpun lichid și o periuță de dinți moale.
- ▶ Puteți folosi și produse din comerț pentru curățarea protezelor. Nu lăsați însă proteza mai mult de 10-15 min. în soluție, pentru a evita neutralizarea culorii.
- ▶ Pe timpul nopții, scoateți proteza și depozitați-o în stare curată și uscată.
- ▶ Consumul frecvent de ceai, cafea sau vin poate cauza apariția petelor.

152 | Indicație pentru fumători: Tutunul pătează căptușirea ireversibil!

Îngrijire suplimentară cu „good morning spray” de la Detax

Good morning spray de la Detax îmbunătățește igiena orală. Întârzie dezvoltarea bacteriilor specifice cavității orale. Dimineața, umectați partea inferioară curată a protezei cu 2 - 3 pulverizări și puneți-o imediat în gură.

Indicații: Nu înlocuiește curățarea protezei.

**Îngrijiți-vă dinții pentru a împiedica depunerea tartrului, conform instrucțiunilor dentistului.
Este în avantajul dumneavoastră..**

Avsedd användning:

Definitiv rebasering av tandproteser

Patientmålgrupp:

Personer som behandlas inom ramen för en tandläkaråtgärd.

Avsedd användare:

Tandtekniker

Indikation:

Lämplig för alla PMMA-plaster.

- ▶ För tillverkning av varaktigt mjuka rebaseringar i tandtekniskt laboratorium.
- ▶ Åtgärdande av tryckställen i ÖK- och UK-områden, vid vidhäftningsproblem och lös kant.
- ▶ För avgränsning av A-linjen, som elastisk avslutningskant på ÖK-proteser samt för positionssäkring av proteser genom ökad adhesion.
- ▶ För elastisk täckning av skarpa alveolarutskott.
- ▶ För täckning av implantatområden och som overdenturer.
- ▶ För täckning av större defekter orsakade av missbildningar eller operationer med obturatorer.

Rebasering med PERMALINER vid tillverkning av ny protes

Gipsmodell

- ▶ Först tillverkas en gipsmodell av gips av typ 3.

Platshållare

- ▶ Platshållaren ska helst tillverkas med vakuumformare. Dess tjocklek ska vara mellan 1 mm och 3 mm och bestäms av tandläkaren. Platshållaren kan även tillverkas med kallpolymerisat, t.ex. av skedmaterial, och trimmas till önskad tjocklek.

Inbäddning

- ▶ Inbädda vaxuppställningen med platshållare i en avtryckslåda för pressteknik. Vi rekommenderar att tandraderna isoleras i avtrycket med **FLEXISTONE®** eller **FLEXISTONE® Plus**. Lägg avtryckslådan i ca 4 min i kokande vatten, öppna den och spola ur den grundligt med hett vatten. Ta först bort platshållaren.

Isolering

- ▶ Använd vanlig alginatisolering. Sätt därefter tillbaka platshållaren på sin plats.

Pressa och polymerisera akrylatet

- ▶ Akrylatet aktiveras och pressas in enligt bruksanvisningen. Lägg en polyetenfolie mellan akrylatet och platshållaren för den efterföljande pressningen. Förpressa avtryckslådan i intervaller i ca 10 – 15 min med 1,5 ton. Öppna avtryckslådan, ta bort polyetenfolien och avlägsna överflödigt akrylat. Stäng avtryckslådan med platshållare och polyetenfolie och pressa ytterligare en gång med spännbygel. Stäng spännbygeln, placera avtryckslådan i kallt vatten och koka upp. Koka i ca 30 min och låt sedan svalna. Genom denna förpolymerisation undviks eventuella reaktioner med monomeren i akrylatet. Ta ut avtryckslådan ur spännbygeln och öppna lådan. Ta bort platshållaren och polyetenfolien. Innan **PERMALINER** packas in måste akrylatet ha uppnått hög styvhet för deformationer ska undvikas.

Inpackning av PERMALINER

- ▶ Ta ut det färdigberedda **PERMALINER** ur behållaren med en ren spatel och placera det på akrylatet och tryck till lätt. Lägg en ny polyetenfolie mellan **PERMALINER** och avtryckslådans motavtryck. Stäng avtryckslådan och förpressa i intervaller med ca 1,5 ton. Efter öppning av avtryckslådan, avlägsna polyetenfolien och **PERMALINER**-överskottet. Stäng avtryckslådan och genomför den avslutande pressningen med ca 3 ton. För att polymerisera: Spänn fast avtryckslådan under presstryck i bygeln.

Polymerisation

- ▶ Lägg den fastspända avtryckslådan i kallt vattenbad och värm långsamt till 100 °C. Polymerisationstid: Koka **1 h vid 100 °C**.
Låt sedan avtryckslådan svalna långsamt. Undvik snabb avkylning med kallt vatten!

Polymerisation i mikrovågsugn

- ▶ Polymerisationen utförs i vanliga mikrovågssäkra avtryckslådor vid 850 watt under 10 min (av plast, lämpliga för pressning). Använd mikrovågssäkra dentalgips för inbäddning. Inbäddning och polymerisation måste utföras inom 8 h. Apparater utan roterande tallrik kan kräva stegvis, jämn polymerisation genom manuell rotation av avtryckslådan. Urtagning sker efter att avtryckslådan har svalnat till rumstemperatur.

Efterbearbetning av proteser

- ▶ Bearbeta akrylatet på sedvanligt sätt. **PERMALINER** kan bearbetas utan värmeutveckling med fräsar eller slipkåpor (15–20 000 varv/min). Ojämheter kan avlägsnas med polerskivor.

Polering av akrylatet

- ▶ För- och högglanspolera akrylatet på sedvanligt sätt. **PERMALINER** kan inte högglanspoleras. Som alternativ rekommenderas **Lustrol** glanslack. Doseringen är 1:1. Före appliceringen måste basen och

funktionskanterna vara rena och torra. Applicera **Lustrol** med en pensel och låt torka i 15 – 20 min. **Lustrol** är lämpligt att användas i kombination med **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebasering av en befintlig akrylatprotes med PERMALINER

- ▶ För en protes som redan är i bruk och som ska rebaseras med **PERMALINER** formar tandläkaren om basen med hjälp av den befintliga protesen. Avtrycket tas med ett medel- eller lågvisköst avtrycksmaterial. Modelltillverkningen, inbäddningen och isoleringen utförs så som redan har beskrivits.

Akrylatbasen

- ▶ Ta ut protesen ur avtrycket och avlägsna avtrycksmaterialet från protesen. Fräs ner basen lika mycket som den önskade **PERMALINER**-tjockleken (1,0 – 3,0 mm). För en sömlös övergång från akrylat till **PERMALINER** rekommenderas det att man i övergångsområdet bearbetar in ett jämnt, cirkulärt steg i önskad **PERMALINER**-tjocklek i akrylatet. Avlägsna allt gammalt, mjukt rebaseringsmaterial.
- ▶ **Inpackning, pressning, polymerisation** och bearbetning av **PERMALINER** sker så som redan har beskrivits.

Anvisningar för att undvika bearbetningsfel

1. Blåsbildning:

- ▶ För lågt tryck vid pressning.
- ▶ Avtryckslåda lagd i varmt i stället för kallt vattenbad.
- ▶ Inpackning av **PERMALINER** innan akrylatet är tillräckligt fast.
- ▶ Akrylatet fuktades med monomervätska innan **PERMALINER** applicerades.

2. Otillräcklig eller ingen bindning:

- ▶ Protesbasen är inte tillräckligt djupt uppruggad.
- ▶ Alignatisolering har applicerats på protesen.
- ▶ Händer och protes var inte fettfria.
- ▶ För hög värmeutveckling vid bearbetningen kan göra att **PERMALINER** lossar på kanterna.

Anvisningar om reparation av PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** kan repareras och kompletteras med sig själv. Inbädda protesen för detta. Rugga upp befintlig **PERMALINER** och plast ordentligt. Lägg ny **PERMALINER** för komplettering i reparationsområdet i avtryckslådan och pressa (provpressning med folie är möjlig). Polymerisera därefter enligt anvisning.

Säkerhetsanvisningar

- ▶ Får endast användas för det beskrivna ändamålet av utbildade yrkespersoner.
- ▶ Risk- och säkerhetsinformation finns i respektive säkerhetsdatablad.

Anvisningar

- ▶ Detax ansvarar inte för skador som uppstår vid felaktig användning.
- ▶ Observera säkerhetsdatabladet!

För användare och/eller patienter

Alla allvarliga incidenter i samband med denna produkt ska omedelbart rapporteras till incident@detax.com samt till ansvarig myndighet i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

Kontraindikation

Innehåller organiska peroxider.

Ingredienser i **PERMALINER** kan framkalla allergiska reaktioner hos disponerade personer. Sluta använda produkten om så är fallet.

PERMALINER får endast föras in intraoralt i helt polymeriserat tillstånd.

Biverkningar

Produkten kan framkalla allergiska reaktioner.

Bortskaffning

Utför bortskaffningen av innehållet/behållaren i enlighet med de lokala/regionala/nationella och internationella föreskrifterna.

Symbolförklaring

LOT



se botten

Rekommendationer för rengöring av din varaktigt mjuka, rebaserade tandprotes

För patienten

Var god kopiera och ge till patienten.

Din nya **PERMALINER**-rebasering har många fördelar. Den ser ut som naturligt tandkött, är behaglig att bära och mekaniskt beständig. För att din **PERMALINER**-rebasering ska bibehålla sin funktion och hållbarhet, följ dessa skötselråd:

- ▶ Ta ut protesen efter varje måltid och rengör den noggrant med vatten.
- ▶ Särskilt efter förtäring av frukt- eller grönsaksjuicer bör du skölja munnen ordentligt med vatten.
- ▶ Protesen ska rengöras noggrant en gång per dag tills all plack har avlägsnats. Här är det lämpligt att använda flytande tvål och en mjuk tandborste.
- ▶ Även vanliga protesrengöringsmedel kan användas. Protesen bör dock ligga max 10 – 15 min i lösningen för att förhindra att färgerna neutraliseras.
- ▶ Under natten ska protesen tas ut, rengöras och förvaras torrt.
- ▶ Frekvent förtäring av te, kaffe eller vin kan ge missfärgningar.
Information till rökare: Tobak ger bestående missfärgningar på rebaseringen!

Extra skötsel med Detax "good morning spray"

Detax good morning spray förbättrar munhygien. Kolonisering av munspecifika bakterier fördröjs. Fukta den rengjorda undersidan av proteserna med 2 – 3 spraysprut på morgonen före insättning och sätt in proteserna direkt.

Obs: Detta ersätter inte rengöring av proteserna.

**Sköt även dina tänder och håll dem plackfria enligt din tandläkares anvisningar.
Det är alltid till din fördel.**

Účel použitia:

Definitívne rebázovanie zubných protéz

Cieľová skupina pacientov:

Osoby, ošetrované v rámci niektorého z dentálnych postupov.

Predpokladaní užívatelia:

Zubný technik/zubná technička

Indikácia:

Vhodné pre všetky druhy polymetylmetakrylátových (PMMA) umelých hmôt.

- ▶ Na výrobu trvale mäkkých rebáz v stomatologickom laboratóriu.
- ▶ Odstránenie tlakových bodov v oblasti hornej a dolnej čeľuste, pri problémoch s príľnavosťou a na pohyblivom alveolárnom hrebeni.
- ▶ Na utesnenie línie v tvare písmena A, ako elastický okraj náhrad hornej čeľuste a na zaistenie správnej pozície náhrad následkom zvýšenej príľnavosti.
- ▶ Na elastické krytie ostrých hrán alveolárnych výbežkov.
- ▶ Na krytie úsekov s implantátmi a ako nadstavba implantátov.
- ▶ Na krytie väčších defektov, ktoré vznikli následkom deformácií alebo operácií.

Rebázovanie s materiálom PERMALINER pri primárnej výrobe novej náhrady

Sadrový model

- ▶ Najprv sa zo sadry typu 3 vyhotoví sadrový model.

Priestorová atropa

- ▶ Priestorová atropa sa najlepšie vyrába metódou hlbokého ťahania. Jeho hrúbka by mala byť medzi 1 mm a 3 mm, určuje ju zubný lekár. Na výrobu priestorovej atrapy môže byť použitý aj za studena polymerizovaný materiál, napr. materiál odtlačkových lyžíc, ktorý sa potom následne upraví na požadovanú hrúbku.

Kyvetácia (uloženie)

- ▶ Vosková náhrada sa kyvetuje spolu s priestorovou atrapou (kyveta, vhodná na lisovanie). Odporúčame oddeľovanie jednotlivých zuboradií v príslušnej protičasti kyvety s materiálom **FLEXISTONE®** alebo **FLEXISTONE® Plus**. Kyvetu ponorte asi na 4 minúty do vriacej vody, otvorte ju a dôkladne vyvarte. Priestorovú atrapu predtým odstráňte.

Oddelovanie

- ▶ Použite bežný alginátový oddelovač. Priestorovú atrapu potom znova umiestnite do jeho polohy.

Lisovanie a čiastočná predbežná polymerizácia akrylátu

- ▶ Akrylát sa namieša do polotuhej hmoty podľa návodu a vtlačí do formy. Medzi akrylát a priestorovú atrapu sa pri lisovaní vkladá polyetylénová fólia. Hmota v kyvete sa predlisuje v intervaloch po cca 10-15 minútach s tlakom 1,5 t. Po otvorení kyvety polyetylénovú fóliu vyberte a odstráňte prebytočný akrylát. Kyvetu s priestorovou atrapou a polyetylénovou fóliou znova uzavrite a lisujte za pomoci upínacieho strmeňa. Upínací strmeň uzavrite, v studenej vode nasadte na kyvetu a následne privedte do varu. Vyvárajte po dobu cca 30 minút, následne nechajte vychladnúť. Opísaný proces predbežnej polymerizácie zamedzuje prípadným reakciám s akrylátovým monomérom. Kyvetu vyberte z upínacieho strmeňa a otvorte. Odstráňte priestorovú atrapu a polyetylénovú fóliu. Pred vtláčaním materiálu **PERMALINER** musí akrylát dosiahnuť vysoký stupeň tvrdnutia, aby sa zamedzilo deformáciám.

Vtláčanie materiálu PERMALINER

- ▶ Hotový materiál **PERMALINER** odoberte z nádoby za pomoci čistej špachtle, umiestnite na akrylát a zľahka pritlačte. Medzi vrstvu materiálu **PERMALINER** a protistranu kyvety vložte novú polyetylénovú fóliu. Kyvetu uzavrite a v intervaloch s tlakom cca 1,5 t predlisujte. Po otvorení kyvety odstráňte polyetylénovú fóliu a prebytočné množstvo materiálu **PERMALINER**. Kyvetu znova uzavrite a urobte finálne lisovanie pod tlakom cca 3 t. Na polymerizáciu upevnite kyvetu pod tlakom do strmeňa.

Polymerizácia

- ▶ Nasadenú kvetu ponorte do studeného vodného kúpeľa a pomaly zohrejte na teplotu 100 °C. Doba polymerizácie: Vytvárajte **1 hod. pri teplote 100 °C**. Kvetu potom nechajte pomaly vychladnúť. Neoplachujte okamžite po vytváraní studenou vodou.

Polymerizácia v mikrovlnnej pecke

- ▶ Polymerizácia prebieha vo vhodných, bežných kvetách, určených na použitie v mikrovlnných peckach (kveti z umelej hmoty, vhodné na lisovanie) pri výkone 850 wattov počas 10 minút. Ako výstelku treba pri kvetácii používať stomatologické sadry, vhodné na použitie v mikrovlnných peckach. Kvetácia a polymerizácia musia prebehnúť v rozpätí 8 hodín. Pri použití mikrovlnnej pecky bez otočnej podložky môže byť prípadne nevyhnutná polymerizácia zo všetkých strán za pomoci otáčania kvety. Vyberanie z kvety prebieha po pozvoľnom vychladnutí na izbovú teplotu.

Dopracovanie náhrady

- ▶ Akrylát sa ďalej dopracúva bežným postupom. Prípravok **PERMALINER** sa dá ďalej bez vyvíjania tepla obrábať za pomoci frézy alebo brúsnych špičiek (15 - 20 tis otáčok/min). Nerovnosti môžete odstrániť za pomoci leštiacich kotúčov.

Leštenie akrylátu

- ▶ Predbežné leštenie akrylátu a jeho doleštenie na vysoký lesk prebieha bežným postupom. Materiál **PERMALINER** sa nedá leštiť na vysoký lesk. Alternatívne odporúčame lak s vysokým leskom **Lustrol**. Dávkuje sa v pomere 1:1. Báza náhrady a jej funkčné okraje musia byť pred nanášaním čisté a suché. Lak **Lustrol** nanášajte pomocou štetca a nechajte 15–20 minút zaschnúť. Lak **Lustrol** je vhodný na použitie v spojení s prípravkami **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebázovanie už hotovej akrylátovej náhrady za pomoci materiálu PERMALINER

- ▶ V prípade už nosenej zubnej náhrady, určenej na rebázovanie materiálom **PERMALINER**, urobí zubný lekár za pomoci tejto existujúcej náhrady odtlačok bázy náhrady. Na odtlačenie sa používajú odtlačkové materiály so strednou alebo vysokou viskozitou. Výroba modelu, kyvetácia a oddeľovanie prebiehajú podľa vyššie uvedeného opisu.

Akrylátová báza

- ▶ Náhradu vyberte z príslušnej protičasti kyvety a odstráňte z náhrady odtlačkový materiál. Bázu opracujte pomocou frézy na požadovanú hrúbku **PERMALINER** (1,0–3,0 mm). Na dosiahnutie bezošvého prechodu akrylátu na materiál **PERMALINER** odporúčame v úseku prechodu zapracovať do akrylátu rovnomernú

kruhovú vrstvu v požadovanej hrúbke **PERMALINER**. Pôvodný, že existujúci materiál rebázovania náhrady je nutné kompletne odstrániť.

- ▶ **Vtláčanie, lisovanie, polymerizácia** a opracovanie materiálu **PERMALINER** prebiehajú podľa vyššie uvedeného opisu.

Pokyny na predchádzanie chýb v priebehu spracovania

1. Vznik vzduchových bublín:

- ▶ Príliš nízky tlak pri lisovaní.
- ▶ Kvyeta bola ponorená do horúceho vodného kúpeľa – namiesto do studeného.
- ▶ Vtláčanie materiálu **PERMALINER** pred nevyhnutným vytvrdnutím akrylátu do dostatočnej miery.
- ▶ Pokropenie akrylátu monomérovou kvapalinou pred nanášaním materiálu **PERMALINER**.

2. Nedostatočné alebo chýbajúce spojenie:

- ▶ Povrch bázy náhrady nebol dostatočne zdrsnený.
- ▶ Náhrada bola pokropená alginátovým oddeľovacím roztokom.
- ▶ Ruky a povrch náhrady neboli dokonale zbavené zvyškov mastnoty.
- ▶ Príliš vysoký vývoj tepla pri spracovaní môže spôsobiť odlúpenie materiálu **PERMALINER** na okrajoch.

Pokyny na opravu úsekov s materiálom PERMALINER

- ▶ Materiál **PERMALINER** je možné opravovať a dopĺňať priamo so samotným materiálom. Za týmto účelom náhradu uložte do kyvety. Už nanesený materiál **PERMALINER** a umelú hmotu dôkladne zdrsnite. Do Kyvetu tlačte novú vrstvu materiálu **PERMALINER** na doplnenie v úseku, ktorý opravujete a zalisujte (možné je skúšobné lisovanie s fóliou). Napokon polymerizujte podľa návodu.

Bezpečnostné pokyny

- ▶ Výrobok je určený iba na uvedený účel použitia, a to zaškoleným odborným personálom.
- ▶ Venujte pozornosť informáciám o nebezpečenstvách a bezpečnostným upozorneniam, ktoré sú uvedené na karte bezpečnostných údajov.

Upozornenia

- ▶ Spoločnosť Detax neručí za škody, spôsobené nesprávnym použitím.
- ▶ Venujte pozornosť karte bezpečnostných údajov!

Pre používateľov a/alebo pacientov

V prípade závažnej nehody spôsobenej pomôckou túto udalosť bezodkladne ohláste na adrese incident@detax.com,

ako aj príslušnému dozornému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient bydlisko.

Kontraindikácia

Obsahuje organické peroxidy.

Jednotlivé zložky materiálu **PERMALINER** môžu u osôb s príslušnými predispozíciami vyvolať alergické reakcie. V takom prípade treba ďalšiu aplikáciu a použitie materiálu prerušiť. Materiál **PERMALINER** používajte v prostredí ústnej dutiny iba v dokonale polymerizovanom stave.

Vedľajšie účinky

Výrobok môže vyvolať alergické reakcie.

Likvidácia

Likvidácia obsahu/nádoby musí prebiehať v súlade s miestnymi/regionálnymi/národnými a medzinárodnými predpismi.

Vysvetlivky symbolov



Pozri dno balenia

Odporúčania na čistenie trvalo mäkkých rebázovaných zubných náhrad

Pre pacienta

Prosíme rozmnožiť a odovzdať pacientovi.

Vaša nová rebáza s materiálom **PERMALINER** má mnoho predností. Vyzerá ako prirodzené zubné ďasno, je príjemná pri nosení a odolná voči mechanickým vplyvom. Aby ste z vašich rebáz s materiálom **PERMALINER** mali dlho potešenie, mali by ste pri starostlivosti o náhradu dodržiavať nasledujúce pokyny:

- ▶ Náhradu po každom jedle vyberte a dôkladne opláchnite vodou.
- ▶ Najmä po konzumácii ovocných alebo zeleninových štiav ústnu dutinu dôkladne vypláchnite vodou.
- ▶ 1 x denne je nutné náhradu dôkladne vyčistiť a odstrániť pritom zubný plak. Na to sa najlepšie hodia tekuté čistiace prostriedky a mäkká zubná kefka.
- ▶ Môžete použiť aj bežne prístupné prostriedky na čistenie zubných náhrad. Zubná náhrada by však nemala byť ponorená v roztoku dlhšie, ako 10-15 minút, aby ste tak zabránili neutralizácii farby.
- ▶ Náhradu na noc vyberajte, zubnú náhradu vyčistite a uschovajte na suchom mieste.
- ▶ Častá konzumácia čaju, kávy alebo vína môže spôsobiť sfarbenie.
Pokyn pre fajčiarov: Tabak nezvratne sfarbuje rebázu náhrady!

Dodatočná starostlivosť so sprejom Detax “good morning spray”

Sprej Detax good morning spray prispieva k zdokonaleniu hygieny ústnej dutiny. Spomaľuje usádzanie špeciálnych baktérií, vyskytujúcich sa iba v ústnej dutine. Vyčistenú spodnú stranu zubnej náhrady ráno pred nasadením ošetríte 2-3 dávkami spreju a okamžite nasadíte.

Upozornenie: Nenahrádza čistenie zubnej náhrady.

Aj zuby si čistíte podľa pokynov vášho zubára tak, aby ste pritom odstránili zubný plak. Profitovať budete v každom prípade.

Namembnost:

Definitivno podlaganje zobnih protez

Ciljna skupina pacientov:

Osebe, ki so obravnavane v okviru zobozdravstvenega postopka.

Predvideni uporabniki:

Zobni tehnik/-čarka

Indikacija:

Primerno za vse umetne mase PMMA.

- ▶ Za izdelavo trajno mehkih podlog v zobno-tehničnem laboratoriju.
- ▶ Za odstranjevanje tlačnih točk v območjih zgornje in spodnje čeljusti, pri težavah z oprijemom ali pojavu grebena.
- ▶ Za izolacijo linije A, kot elastičen končni rob za zgornje proteze in fiksiranje proteze s povečanim oprijemom.
- ▶ Za elastično prekrivanje alveolarnih podaljškov z ostrimi robovi.
- ▶ Za pokrivanje območij vsadkov in kot prekrivnih protez.
- ▶ Za pokrivanje večjih napak kot posledic deformacij ali operacij.

Podloga z maso PERMALINER pri ponovni izdelavi proteze

Mavčni model

- ▶ Za začetek izdelajte mavčni model iz mavca tipa 3.

Nadomestek

- ▶ Nadomestek je najbolje izdelati s postopkom globinske vleke. Njegova debelina naj znaša od 1 mm do 3 mm, določi pa naj jo zobozdravnik. Nadomestek je mogoče izdelati tudi s hladnim polimerom, npr. iz materiala za žličko, in ga oblikovati na želeno debelino.

Vdelava

- ▶ Postavitev voska z nadomestkom namestite v kiveto za stiskalno tehniko. Priporočamo izolacijo zobnih nizov v negativu z maso **FLEXISTONE®** ali **FLEXISTONE® Plus**. Kiveto približno 4 minute pustite v vreli vodi, nato jo odprite in odstranite vosek. Predhodno odstranite nadomestek.

Izoliranje

- ▶ Uporabite običajno alginatno izolacijo. Nadomestek nato znova namestite na svoje mesto.

Stiskanje in polimerizacija akrilata

- ▶ Akrilatno maso pripravite in polnite v skladu z navodili za uporabo. Med akrilat in nadomestek pred stiskanjem položite polietilenski film. Kiveto stiskajte v približno 10–15-minutnih razmakih s približno 1,5 kp. Po odprtju kivete odstranite polietilenski film in odstranite odvečni akrilat. Nato kiveto z nadomestkom in polietilenskim filmom znova zaprite in še enkrat stisnite z vpenjalom. Vpenjalo zaprite, postavite v hladno vodo in zavrite. Kuhajte približno 30 minut, nato pustite hladiti. Predhodna polimerizacija preprečuje morebitne reakcije z akrilatnim monomerom. Kiveto odstranite iz vpenjala in jo odprite. Odstranite nadomestek in polietilenski film. Pred polnjenjem mase **PERMALINER** mora akrilat doseči visoko stopnjo togosti, da ne pride do deformacije.

Polnjenje z maso PERMALINER

- ▶ Pripravljeno maso **PERMALINER** s čisto lopatico vzemite iz posodice, nanesite na akrilat in rahlo vtisnite. Med maso **PERMALINER** in negativ kivete položite nov polietilenski film. Kiveto zaprite in jo v intervalih stiskajte s približno 1,5 kp. Ko je kiveta odprta, odstranite presežek polietilenskega filma in mase **PERMALINER**. Kiveto znova zaprite in jo izpostavite tlaku približno 3 ton. Za polimerizacijo kiveto pod tlakom vpnite v vpenjalo.

Polimerizacija

- ▶ Vpeto kiveto položite v hladno vodno kopel in jo počasi segrejte na 100 °C.

Čas trajanja polimerizacije: **Kuhajte 1 uro pri 100 °C.**

Nato kiveto pustite počasi ohladiti. Ne ohlajajte s hladno vodo.

Polimerizacija v mikrovalovni pečici

- ▶ Polimerizacija je v primernih, tržno dostopnih mikrovalovnih kivetah (iz za stiskanje primernih umetnih mas) pri moči 850 W opravljena v 10 minutah; za nameščanje potrebujete z mikrovalovi združljive zobne mavce. Vdelavo in polimerizacijo je treba opraviti v 8 urah. Naprave brez vrtljive plošče lahko zahtevajo postopno, vsestransko polimerizacijo z vrtenjem kivete. Ločitev sledi po samostojni ohladitvi na sobno temperaturo.

Izdelava proteze

- ▶ Akrilat pripravite kot običajno. **PERMALINER** je mogoče brez razvoja vročine obdelovati z brusilniki ali brusilnimi nastavki (15 – 20 tis. vrt./min.). S polirnimi ploščami je mogoče odpravljati neravnine.

Poliranje akrilata

- ▶ Akrilat polirate bodisi na običajni način bodisi do visokega leska. **PERMALINER** ne omogoča poliranja do visokega leska. Kot alternativo lahko priporočimo **Lustrol** sijajni lak. Odmerek je v razmerju 1:1. Pred nanosom tekoče politure morajo biti temeljni in funkcionalni robovi čisti in suhi. **Lustrol** nanesite s čopičem in ga pustite sušiti 15–20 min. **Lustrol** je primeren za uporabo skupaj z masami **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Prvo obnavljanje obstoječe akrilne proteze z maso PERMALINER

- ▶ V primeru dotrajane proteze, ki jo je treba mehko podložiti z maso **PERMALINER**, zobozdravnik z obstoječo protezo preoblikuje podlago. Odtis izdelate s pomočjo srednje ali nizko viskoznega materiala za odtise. Izdelava modela, vdelava in izolacija izvajate tako, kot prej opisano.

Akrilatna osnova

- ▶ Protezo odstranite z negativa in s proteze odstranite vtisni material. Z rezkanjem bazo zmanjšajte na želeno debelino **PERMALINER** (1,0–3,0 mm) . Za gladek prehod iz akrilata v **PERMALINER** je priporočljiva vdelava enakomerno zaokrožene stopničke v akrilat v območju prehoda v želeni debelini **PERMALINER**. Stare, že obstoječe mehke materiale za prekrivanje v celoti odstranite.
- ▶ **Polnjenje, stiskanje, polimerizacija** in obdelava mase **PERMALINER** potekajo tako, kot že prej opisano.

Napotki za preprečevanje napak pri obdelavi

1. Tvorjenje mehurčkov:

- ▶ Prenizek stiskalni .
- ▶ Kiveto ste položili v vročo – namesto hladno – vodno kopel.

- ▶ Polnjenje z maso **PERMALINER** še preden je akrilat dovolj strjen.
- ▶ Vlaženje akrilata z monomerno tekočino pred nanosom mase **PERMALINER**.

2. Nezaostna ali povsem odsotna vezava:

- ▶ Podloga za protezo ni dovolj hrapava.
- ▶ Proteza je bila navlažena z alginatno izolacijo.
- ▶ Roke in proteza niso bili razmaščeni.
- ▶ Čezmeren razvoj toplote lahko povzroči odmik mase **PERMALINER** na funkcionalnih robovih.

Napotki za popravilo mase **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** je mogoče popraviti in dopolniti s samim seboj. V ta namen vdeljate protezo. Obstoječo maso **PERMALINER** in umetno maso obdelajte, da bo hrapava. Novo maso **PERMALINER** za dopolnitev v območju popravila namestite v kiveto in stisnite (možnost poskusnega stiskanja s filmom). Nato v skladu z navodili polimerizirajte.

Varnostni napotki

- ▶ Samo za navedene namene in usposobljeno osebje.
- ▶ Upoštevajte informacije o nevarnostih in napotke iz ustreznega varnostnega lista.

Napotki

- ▶ Detax ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica nepravilne uporabe odtisnega materiala.
- ▶ Upoštevajte varnostni list!

Za uporabnike in / ali paciente

Vse resne incidente, povezane s tem izdelkom, je treba nemudoma javiti na naslov incident@detax.com in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.

Kontraindikacija

Vsebuje organske perokside.

Sestavine mase **PERMALINER** lahko pri določenih, k temu nagnjenih osebah izzovejo alergične reakcije. V takšnem primeru izdelka ne uporabljajte. **PERMALINER** intraoralno vstavite le v popolnoma polimeriziranem stanju.

Stranski učinki

Izdelek lahko povzroči alergijske reakcije.

Odstranjevanje

Odstranjevanje vsebine/stekleničke opravite v skladu z lokalnimi/regionalnimi/nacionalnimi in mednarodnimi predpisi.

Razlaga simbolov



Priporočila za čiščenje vaše trajno mehke zobne proteze

Za pacienta

Kopijo izročite pacientu.

Vaša nova podloga **PERMALINER** prinaša številne prednosti. Ima videz naravne dlesni, je udobna za nošenje in mehansko odporna. Za dolgoročno veselje s svojo podlogo **PERMALINER** upoštevajte naslednje napotke za nego:

- ▶ Po vsakem obroku protezo odstranite in jo temeljito očistite z vodo.
- ▶ Usta dobro sperite z vodo, zlasti po uživanju sadnih ali zelenjavnih sokov.
- ▶ 1 x dnevno je treba protezo temeljito očistiti in odstraniti morebitne obloge. V ta namen lahko uporabite tekoče milo in mehko zobno ščetko.
- ▶ Uporabite lahko tudi na trgu dostopna sredstva za čiščenje protez. Proteza pa v raztopini ne sme ostati dlje kot 10–15 Minut, da ostane barva obstojna.
- ▶ Protezo čez noč odstranite, očistite in jo shranite osušeno.
- ▶ Pogosto uživanje čaja, kave ali vina lahko povzroči spremembo barve.
Napotek za kadilce: Tobak nepovratno razbarva podlogo!

Dodatna nega s pršilom Detax "Good Morning Spray"

Detax Good Morning Spray izboljša ustno higieno. Zavira naselitev specifičnih ustnih bakterij. Očiščeno spodnjo stran proteze zjutraj navlažite z 2 do 3 curki pršila in jo takoj vstavite.

Napotek: To ne nadomesti čiščenja proteze.

**Negujte tudi svoje zobe po navodilih zobozdravnika tako, da na njih ne bo oblog.
V vsakem primeru vam to koristi.**

Účel použití:

Definitivní rebaze zubních náhrad

Cílová skupina pacientů:

Osoby, u kterých se provádí nějaký stomatologický úkon.

Uživatelé provádějící aplikaci:

Zubní technik / zubní technička

Indikace:

Vhodný pro všechny plasty PMMA.

- ▶ K výrobě trvale měkkých rebazí v zubní laboratoři.
- ▶ Odstranění otlaků v oblasti horní a dolní čelisti, v případech, kdy zubní náhrada nedrží nebo kdy došlo k vytvoření alveolárního převisu.
- ▶ K přehrazení A-linie, jako elastický okraj zubních náhrad v horní čelisti a k zajištění stabilní pozice zubní náhrady vyšší adhezí.
- ▶ K elastickému zakrytí ostrých alveolárních výběžků.

- ▶ K zakrytí oblastí s implantáty a jako tzv. overdentures.
- ▶ K zakrytí větších defektů vzniklých malformacemi nebo v důsledků operací.

Rebaze přípravkem PERMALINER při zhotovení nové zubní náhrady

Sádrový model

- ▶ Nejprve vytvořte sádrový model z sádry typu 3.

Provizorní vymezovač prostoru

- ▶ Provizorní vymezovač prostoru je nejlepší zhotovit hlubokotažnou metodou. Jeho tloušťka by se měla pohybovat v rozmezí od 1 do 3 mm a stanoví ji ošetřující zubní lékař. Vymezovač prostoru lze zhotovit i polymerací zastudena např. z materiálu na otiskovací lžice a později ho upravit na požadovanou tloušťku.

Zasazení

- ▶ Zubní náhradu s voskovou rebazí zasadte i s provizorním vymezovačem prostoru do kyvety pro lisovací techniku. Doporučujeme izolovat zubní řady v horním dílu formy přípravkem **FLEXISTONE®** nebo **FLEXISTONE® Plus**. Kyvetu vložte asi na 4 minuty do vařící vody, poté otevřete a důkladně vypláchněte vařící vodou. Předtím odstraňte provizorní vymezovač prostoru.

Izolace

- ▶ Používejte běžnou alginátovou izolaci. Poté provizorní vymezovač prostoru znovu vložte do požadované pozice.

Lisování a částečná polymerace akrylátu

- ▶ Akrylát prohnětte podle příslušného návodu a nappěte ho do kyvety. Mezi akrylát a vymezovač prostoru vložte před lisováním polyetylenovou fólii. Kyvetu nejprve lisujte v intervalech po asi 10–15 minutách při síle 1,5 tuny. Po otevření kyvety odstraňte polyetylenovou fólii a přebytečný akrylát. Poté kyvetu s provizorním vymezovačem prostoru a polyetylenovou fólií znovu zavřete, sevřete so třmenu a ještě jednou lisujte. Třmen uzavřete, vložte do studené vody a přiveďte k varu. Vařte po dobu asi 30 minut, poté nechte vychladnout. Díky této první fázi polymerace se předejde eventuálním reakcím monomerem akrylátu. Vyjměte kyvetu z třmenu a otevřete ji. Odstraňte provizorní vymezovač prostoru a polyetylenovou fólii. Než zahájíte cpaní přípravkem **PERMALINER**, musí akrylát dosáhnout vysokého stupně zatuhnutí, aby se předešlo deformacím.

Cpaní přípravkem PERMALINER

- ▶ Přípravek **PERMALINER** vyjměte z nádoby čistou špachtlí, položte na akrylát a lehce přitiskněte. Mezi **PERMALINER** a horní díl kyvety vložte novou polyetylenovou fólii. Kyvetu uzavřete a předlisujte ji v intervalech silou asi 1,5 tuny. Po otevření kyvety odstraňte polyetylenovou fólii a přebytečný materiál

PERMALINER. Kyvetu opět uzavřete a proveďte finální lisování silou asi 3 tuny. Kyvetu polymerizujte pod tlakem ve třmenu.

Polymerace

- ▶ Upnutou kyvetu vložte do studené volní lázně a pomalu ji zahřejte na 100 °C. Doba polymerace: **Vařte 1 hodinu při 100 °C.** Poté kyvetu nechte pomalu vychladnout. Nechladte studenou vodou.

Polymerace mikrovlnným zářením

- ▶ Polymerace se provádí ve vhodných, běžně dostupných kyvetách pro mikrovlnné záření (plastových, vhodných k lisování) při příkonu 850 wattů po dobu 10 minut. K zasazení použijte dentální sádry vhodné pro mikrovlnné záření. Zasazení a polymeraci je nutné provést během 8 hodin. Máte-li přístroj bez otočného talíře, dosáhnete postupné polymerace ze všech stran otáčením kyvety. Dekyvetaci lze provést po samovolném ochlazení na pokojovou teplotu.

Vypracování zubní náhrady

- ▶ Akrylát vypracujte obvyklým způsobem. **PERMALINER** je možné vypracovat frézami nebo brusnými kotoučky, (15 – 20 tisíc ot./min), aniž by došlo k zahřátí. Nerovnosti můžete odstranit lešticími kotoučky.

Leštění akrylátu

- ▶ Akrylát můžete předleštit a doleštit klasickým způsobem. **PERMALINER** nedovoluje finální leštění. Jako alternativu doporučujeme lesklý lak **Lustrol**. Dávkování je 1:1. Před nanesením musí být báze i funkční okraje čisté a suché. Přípravek **Lustrol** naneste štětečkem a nechte 15–20 minut zaschnout. Přípravek **Lustrol** je vhodný k použití v kombinaci s materiály **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Rebaze již existující akrylátové zubní náhrady materiálem PERMALINER

- ▶ U nošené zubní náhrady, kterou je zapotřebí vypořádit materiálem **PERMALINER**, vytvaruje zubař pomocí existující zubní náhrady novou bázi. Otisk provede materiálem se střední či nízkou viskozitou. Vytvoření modelu, jeho zasazení a izolace se provedou již popsaným způsobem.

Akrylátová báze

- ▶ Vyjměte zubní náhradu z horního dílu formy a odstraňte z ní otiskovací hmotu. Bázi frézou zredukujte o požadovanou tloušťku **PERMALINER** (1,0-3,0 mm). Pro plynulý přechod mezi akrylátem a materiálem **PERMALINER** doporučujeme vypracovat v přechodových partiích rovnoměrný cirkulární schůdek v požadované tloušťce **PERMALINER**. Původní měkký podkladový materiál kompletně odstraňte.
- ▶ **Cpaní, lisování, polymeraci** a vypracování materiálu **PERMALINER** proveďte podle výše uvedeného návodu.

Informace, jak předejít chybám ve zpracování

1. Tvorba bublinek:

- ▶ Příliš nízký tlak při lisování.
- ▶ Kyveta byla vložena do horké místo do studené vodní lázně.
- ▶ Cpaní materiálem **PERMALINER** bylo provedeno dříve, než dostatečně zatuhnul akrylát.
- ▶ Zesíťování akrylátu s monomerovou tekutinou proběhlo před nanesením materiálu **PERMALINER**.

2. Nedostatečná nebo žádná vazba:

- ▶ Báze zubní náhrady nebyla zdrsňena do dostatečné hloubky.
- ▶ Zubní náhrada se zesíťovala s alginátovou izolací.
- ▶ Na rukou či pracovním materiálu ulpíval tuk.
- ▶ Přílišné zahřátí při zpracování může vést k odchlípení materiálu **PERMALINER** na okrajích.

Informace k opravám materiálu **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** lze opravit a doplnit materiálem **PERMALINER**. K tomu zasadte zubní náhradu do kyvety. Dosavadní **PERMALINER** a plast dostatečně zdrsňete. Nový materiál **PERMALINER** k doplnění zubní náhrady v oblasti opravy vložte do kyvety a dejte do lisu (zkušební lisování s fólií je možné). Následně podle návodu polymerizujte.

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Pouze k uvedenému použití vyškoleným odborným personálem.
- ▶ Informujte se o možných nebezpečích a bezpečnostních pokynech v příslušném bezpečnostním listu.

Upozornění

- ▶ Detax neručí za škody, které vznikly chybnou aplikací.
- ▶ Dbejte na informace v bezpečnostním listu!

Pro uživatele provádějící aplikaci a / nebo pacienty

Jakákoli závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, by měla být neprodleně hlášena výrobcí na adrese incident@detax.com a příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel a/nebo pacient usazen.

Kontraindikace

Obsahuje organické peroxidy.

Složky přípravku **PERMALINER** mohou u osob s predispozicí vyvolat alergické reakce. V takovém případě produkt dále nepoužívejte. **PERMALINER** aplikujte intraorálně pouze v plně polymerizovaném stavu.

Vedlejší účinky

Výrobek může vyvolat alergické reakce.

Likvidace

Obsah / obal zlikvidujte v souladu s místními / regionálními / národními a mezinárodními předpisy.

Vysvětlivky užitých symbolů

LOT



Uvedeno na dně

Doporučený způsob čištění vaší zubní protézy s trvale měkkým vypodložením

Pro pacienta

Prosím okopírujte a předejte pacientovi.

Nové vypodložení vaší zubní protézy materiálem **PERMALINER** má spoustu výhod. Materiál vypadá jako přirozená dásně, pohodlně se nosí a je mechanicky odolný. Aby vám vypodložení materiálem **PERMALINER** sloužilo co nejdéle, měli byste dbát na následující způsob čištění:

- ▶ Zubní náhradu po každém jídle vyjměte a důkladně očištěte vodou.
- ▶ Především po požití ovocných nebo zeleninových šťáv si ústa důkladně vypláchněte vodou.
- ▶ 1 x denně je nutné zubní náhradu důkladně vyčistit a zbavit zubního plaku. Vhodným prostředkem je tekuté mýdlo a měkký zubní kartáček.
- ▶ Je možné použít i běžné čisticí prostředky pro čištění zubních náhrad. Zubní náhradu byste však v roztoku neměli nechávat déle než 10–15 minut, aby nedošlo k vyblednutí barev.
- ▶ Přes noc byste měli zubní náhradu vyjmout, vyčistit a skladovat v suchu.
- ▶ Častá konzumace čaje, kávy či vína může způsobit vznik nežádoucího zbarvení. Informace pro kuřáky: Tabák způsobuje vznik nevratného nežádoucího zbarvení vypodložení zubní náhrady!

Dodatečná péče pomocí přípravku Detax “good morning spray”

Detax good morning spray zlepšuje ústní hygienu. Zpomaluje osídlení bakteriemi specifickými pro dutinu ústní. Vyčištěnou spodní stranu zubní náhrady ráno před nasazením postříkejte 2–3 stříky a okamžitě nasadte.

Upozornění: Nenahrazuje čištění zubní náhrady.

**Podle instrukcí svého zubaře pečujte i o náležitou hygienu svých zubů.
Bude vám to rozhodně ku prospěchu.**

Rendeltetés:

Fogprotézisek meghatározott alábélelése

Páciens célcsoport:

Olyan személyek, akik fogorvosi kezelésen vesznek részt.

Rendeltetésszerű felhasználó:

Fogtechnikus

Indikáció:

Minden PMMA műanyagra alkalmas.

- ▶ Tartósan lágy alábélelés készítéséhez a fogtechnikai laborban.
- ▶ A nyomáspontok kiküszöbölése a felső és az alsó állkapocs területén, tapadási problémánál és lágy állcsontgerincnél.
- ▶ A-vonal csillapítására, a felső protézisen rugalmas zárószélként és a növelt adhézióval a protézis helyzetének biztosítására.
- ▶ Éles szélű alveoláris nyúlványok rugalmas lefedéséhez.

- ▶ Implantátumok területének takarására és overdenture-fogpótláshoz.
- ▶ Hibás képződményektől vagy műtéteknél keletkezett nagyobb hibák lefedésére.

Alábélelés PERMALINER anyaggal új protézis készítésénél

Gipszmodell

- ▶ Kezdéshez egy 3-as típusú gipszből gipszmodellt készítünk.

Távtartó

- ▶ A távtartót a legjobban mélyhúzási eljárással készítjük. A vastagsága legyen 1 mm és 3 mm között, ezt a fogorvos állapítja meg. A távtartót elkészíthetjük hideg polimerrel is pl. kanál anyagból és a kívánt vastagságra munkáljuk meg.

Beágyazás

- ▶ Ágyazzuk be a viasz fogfelállítást távtartóval egy préstechnikához való küvettába. Ajánlatos a fogsor izolálása az ellendarabban **FLEXISTONE®** vagy **FLEXISTONE® Plus** anyaggal. Helyezzük a küvettát kb. 4 percre forró vízbe, nyissuk ki és gondosan forrázzuk ki. Előtte távolítsuk el a távtartót.

Izolálás

- ▶ Használjuk a szokásos alginát-izolálót. Ez után helyezzük vissza a távtartót a pozíciójába.

Akrilát préselése és rápolimerizálása

- ▶ Az akrilátot a használati útmutató szerint kell meggyúrni és a helyére nyomkodni. Az akrilát és a távtartó közé a préselési művelethez egy polietilén fóliát helyezünk. A küvettát intervallumokban előpréseljük kb. 10-15 percig 1,5 tonna erővel. A küvetta nyitása után kivesszük a polietilén fóliát és eltávolítjuk a felesleges akrilátot. Ismét zárjuk a küvettát a távtartóval és a polietilén fóliával és még egyszer préseljük szorítókegyellel. Zárjuk a szorítókegyelt, tegyük fel hideg vízzel és forraljuk fel. Kb. 30 percig főzzük, majd hagyjuk lehűlni. Ezzel az előpolimerizálással elkerüljük az akrilát monomer esetleges reakcióit. Vegyük ki a küvettát a szorítókegyelből és nyissuk ki. Távolítsuk el a távtartót és a polietilén fóliát. A **PERMALINER** benyomkodása előtt az akrilátnak nagy merevséget kell elérnie, hogy elkerüljük a deformálódást.

PERMALINER benyomkodása

- ▶ A használatra kész **PERMALINER** anyagot kivesszük egy tiszta spatulával a dobozából, az akrilátra terítjük és kissé rányomjuk. Egy új polietilén fóliát helyezünk a **PERMALINER** és a küvetta ellendarab közé. Zárjuk a küvettát és intervallumokban előpréseljük kb. 1,5 tonna erővel. A küvetta nyitása után eltávolítjuk a polietilén fóliát és a **PERMALINER** felesleget. Ismét zárjuk a küvettát és végrehajtjuk a végleges préselést kb. 3 tonna erővel. A polimerizáláshoz a küvettát a présnyomás alatt beszorítjuk a kegyelbe.

Polimerizáció

- ▶ A beszorított küvettát hideg vízfürdőbe helyezük és lassan felmelegítjük 100 °C-ra. Polimerizáció idő: **1 óra 100 °C-on** főzésnél. Ez után lassan lehűlni hagyjuk. Nem szabad hirtelen hideg vízzel lehűteni.

Polimerizáció mikrohullámú készülékben

- ▶ A polimerizáció egy alkalmas, a kereskedelemben kapható mikrohullám-küvettában (műanyag, mely alkalmas a préseléshez) megy végbe 850 wattnál 10 percen belül. A beágyazáshoz mikrohullámra alkalmas fogászati gipszet kell használni. A beágyazásnak és a polimerizációnak 8 órán belül meg kell történni. A forgótányér nélküli készülékeknél a fokozatos, teljeskörű polimerizációhoz szükséges lehet a küvetta forgatása. A kibontást a természetes szobahőmérsékletre hűlés után végezzük.

A protézis kidolgozása

- ▶ Az akrilátot a szokásos módon dolgozzuk ki. A **PERMALINER** megmunkálható frézerral vagy csiszoló sapkával hőfejlődés nélkül (15 - 20 ezer ford/perc). A polírozó koronggal megszüntethetjük az egyenetlenségeket.

Akrilát polírozása

- ▶ Az akrilátot a hagyományos módon előpolírozhatjuk és a tükörfényesre polírozást is úgy végezzük. A **PERMALINER** nem polírozható tükörfényesre. Alternatív ajánljuk a **Lustrol** fénylakkot. Az adagolás 1:1 arányú. A felvitel előtt a bázisnak és a funkciós széleknek tisztának és száraznak kell lenni. Vigyük fel ecsettel a **Lustrol** fénylakkot és hagyjuk száradni 15–20 percig. A **Lustrol** alkalmazható a **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®** anyagokkal kapcsolatban.

Meglevő akrilát protézis alábélelése **PERMALINER** alábélelővel

- ▶ A már viselt protézisnél, melyet **PERMALINER** anyaggal kell alábélelni, a fogorvos újra bázis lenyomatot vesz a meglévő protézissel. A lenyomatvételhez közepes vagy alacsony viszkozitású lenyomatanyagot kell használni. A modellkészítés, a beágyazás és az izolálás a fent leírtak szerint történik.

Az akrilátbázis

- ▶ A protézist kivesszük az ellendarabból és eltávolítjuk róla a lenyomatanyagot. A bázis vastagságát frézéssel lemunkáljuk a kívánt **PERMALINER** vastagságra (1,0-3,0 mm). Az akrilátról a **PERMALINER** anyagra való sima átmenethez ajánlatos az átmenet területén az akrilátba egyenletes cirkuláris lépcsőt kidolgozni a kívánt **PERMALINER** vastagságában. A régi, meglévő lágymű alábélelő anyagot teljesen el kell távolítani.
- ▶ A **benyomkodás, prézelés, polimerizálás** és a **PERMALINER** kidolgozása a fent leírtak szerint történik.

Megjegyzések a feldolgozási hibák elkerülésére

1. Buborékképződés:

- ▶ Túl kevés nyomás a préselésnél.
- ▶ A küvettát forró vízfürdőbe helyezték – a hideg helyett.
- ▶ A **PERMALINER** alábélelőt benyomkodták, mielőtt az akrilát eléggé szilárd lenne.
- ▶ Az akrilát bekenése monomer folyadékkal a **PERMALINER** felvitele előtt.

2. Nem megfelelő, vagy nincs összekötődés:

- ▶ A protézisbázis nincs eléggé feldurvítva.
- ▶ A protézist alginát-izolálóval kenték be.
- ▶ A kéz és a protézis nem voltak zsírmentesek.
- ▶ A kidolgozásnál keletkező nagy hő a **PERMALINER** leválásához vezethet a széleken.

Megjegyzések a PERMALINER javításához

- ▶ **PERMALINER** saját anyagával javítható és kiegészíthető. Ehhez be kell ágyazni a protézist. A meglévő **PERMALINER** anyagot és műanyagot jól durvítsa fel. Helyezze az új **PERMALINER** alábélelőt a javítási területen kiegészítésül a küvettába és préselje (próbapréselés fóliával lehetséges). Ezt követően az útmutató szerint polimerizáljuk.

Biztonsági útmutatások

- ▶ Csak a megadott célra, képzett szakember használhatja.
- ▶ A veszély- és biztonsági útmutatásokat a megfelelő biztonsági adatlapon találja.

Útmutatások

- ▶ A Detax nem vállal felelősséget a hibás használat által okozott károkért.
- ▶ Vegye figyelembe a biztonsági adatlapot!

A felhasználó és / vagy a páciens számára

Az ezzel a termékkel kapcsolatosan előfordult összes súlyos esetet haladéktalanul jelenteni kell a incident@detax.com címen, valamint a felhasználó és/vagy a beteg letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

Ellenjavallatok

Organikus peroxidokat tartalmaz. A **PERMALINER** összetevői meghatározottan kitett személyeknél allergikus reakciókat okozhatnak. Ilyen esetben el kell tekinteni a termék további használatától. A **PERMALINER** anyagot csak teljesen polimerizált állapotban viheti be intraorál.

Mellékhatások

A termék allergikus reakciót okozhat.

Leselejtezés

A tartalom/az edény leselejtezését a helyi/regionális/országos és nemzetközi előírásoknak megfelelően végezze el.

Szimbólumok magyarázata

LOT



lásd az alját

Tisztítási ajánlások az Ön tartósan lágyan maradón alábélelt fogprotéziséhez

A páciens számára

Kérjük, készítsen fénymásolatot és adja a páciensnek.

Az Ön **PERMALINER** alábélelése számos előnnyel rendelkezik. Úgy néz ki, mint a természetes fogíny, kellemes a viselése és a mechanikai tulajdonsága tartós. Annak érdekében, hogy hosszú ideig élvezhesse a **PERMALINER** alábélelést, kövesse az alábbi ápolási utasításokat:

- ▶ Minden étkezés után vegye ki a protézist és alaposan tisztítsa meg vízzel.
- ▶ Öblítse ki száját alaposan vízzel, különösen a gyümölcs- vagy zöldséglevék fogyasztása után.
- ▶ A protézist naponta 1 x alaposan és lepedékmentesre meg kell tisztítani. Erre a folyékony szappan és egy puha fogkefe megfelelő.
- ▶ Használhatók még a kereskedelemben kapható fogsor tisztítószer. A protézist ne tartsuk 10-15 percnél hosszabb ideig az oldatban a színsemlegesítődés elkerülése érdekében.
- ▶ A protézist éjszakára ki kell venni, meg kell tisztítani és szárazon kell tartani.
- ▶ A tea, kávé vagy bor gyakori fogyasztása elszíneződést okozhat.
Megjegyzés dohányzóknek: A dohány visszafordíthatatlanul elszínezi az alábélelést!

Kiegészítő ápolás Detax "good morning spray" szerrel

Detax good morning spray javítja a szájhigiéniát. Az orális-specifikus baktériumokkal való kolonizáció késik. A protézis megtisztított alját reggel 2 - 3 permetezéssel nedvesítse meg, és azonnal helyezze be.

Megjegyzés: Nem pótolja a protézis tisztítását.

**Ápolja a fogait is lepedékmentesre a fogorvosa utasításai szerint.
Ön minden esetben profitál.**

Целевое назначение:

Материал для долгосрочной перебазировки зубных протезов

Целевая группа пациентов:

Лица, проходящие лечение в рамках стоматологической процедуры.

Предполагаемые пользователи:

Зубной техник

Показание:

Подходит для всех полиметилметакрилатовых пластмасс.

- ▶ Для изготовления сохраняющих мягкость в течение длительного времени перебазировок в зуботехнической лаборатории.
- ▶ Устранение участков компрессии в области верхней и нижней челюсти, при сложностях со сцеплением и болтающемся гребне.
- ▶ Для ограждения линии А, в качестве эластичного края на протезах верхней челюсти и для фиксации положения протеза за счет повышенной адгезии.

- ▶ Для эластичного ограждения альвеолярных отростков с острыми краями.
- ▶ Для ограждения имплантов и в качестве съемного протеза.
- ▶ Для перекрытия больших дефектов, возникших вследствие деформаций или операций.

Перебазировка с использованием PERMALINER при изготовлении нового протеза

Гипсовая модель

- ▶ Сначала из гипса типа 3 изготавливается гипсовая модель.

Компенсатор

- ▶ Компенсатор лучше всего изготавливать методом глубокой вытяжки. Его толщина определяется стоматологом и должна составлять от 1 до 3 мм. Компенсатор можно также изготовить с использованием холодного полимеризата, напр., из ложечного материала, и затем обрезать его до нужной толщины.

Паковка

- ▶ Восковую модель с компенсатором запаковать в кювету для прессовки. Рекомендуется выполнить изоляцию зубных рядов в верхней части кюветы с помощью **FLEXISTONE®** или **FLEXISTONE® Plus**. Опустить кювету примерно на 4 минуты в кипящую воду, открыть и тщательно промыть. Предварительно удалить компенсатор.

Изоляция

- ▶ Использовать обычную альгинатную изоляцию. Затем опять поставить компенсатор на место.

Прессование и полимеризация акрилата

- ▶ Акрилат смешивается согласно инструкции и набивается в кювету. Между акрилатом и компенсатором помещается полиэтиленовая пленка для прессования. Кювету предварительно опрессовать с интервалами в течение ок. 10–15 минут с усилием ок. 1,5 т. После открытия кюветы удалить полиэтиленовую пленку и лишний акрилат. Снова закрыть кювету с компенсатором и полиэтиленовой пленкой и еще раз опрессовать стяжной рамкой. Закрыть стяжную рамку, установить в холодной воде и довести до кипения. Кипятить около 30 минут, затем дать остыть. Благодаря этой предварительной полимеризации предотвращаются возможные реакции с мономером акрилата. Вынуть кювету из стяжной рамки и открыть. Удалить компенсатор и полиэтиленовую пленку. Перед набивкой **PERMALINER** акрилат должен достичь высокой степени жесткости, чтобы исключить деформации.

Набивка PERMALINER

- ▶ Готовый к применению **PERMALINER** вынуть из банки чистым шпателем, нанести на акрилат и слегка прижать. Новую полиэтиленовую пленку поместить между **PERMALINER** и верхней частью кюветы. Закрыть кювету и предварительно опрессовать с интервалами с усилием ок. 1,5 т. После открытия

кюветы удалить полиэтиленовую пленку и лишний **PERMALINER**. Снова закрыть кювету и выполнить окончательное прессование с усилием ок. 3 т. Для полимеризации закрепить кювету под давлением прессования в рамке.

Полимеризация

- ▶ Закрепленную кювету положить в холодную водяную баню и медленно нагреть до 100 °С. Время полимеризации: кипятить **1 час при 100 °С**. Затем медленно охладить кювету. Не помещать для охлаждения в холодную воду.

Полимеризация в микроволновой печи

- ▶ Полимеризация выполняется в подходящих для микроволновой печи кюветах (пластиковых, пригодных для прессования) при 850 Вт в течение 10 минут. Для запаковки использовать стоматологические гипсы, подходящие для микроволновой печи. Паковка и полимеризация должны выполняться в течение 8 часов. Для приборов без вращающихся дисков может потребоваться поэтапная полимеризация со всех сторон путем вращения кюветы. Распаковка производится после самостоятельного охлаждения до комнатной температуры.

Обработка протеза

- ▶ Акрилат обработать обычным образом. **PERMALINER** обрабатывается без выделения тепла с

помощью фрез или шлифовальных колпачков (15–20 тыс. об/мин). Неровности можно устранить с помощью полировальных кругов.

Полировка акрилата

- ▶ Предварительная полировка акрилата и полировка до зеркального блеска производятся обычным способом. **PERMALINER** нельзя полировать до зеркального блеска. В качестве альтернативы рекомендуется гляцевый лак **Lustrol**. Используется дозировка 1:1. Перед нанесением базис и функциональные края должны быть чистыми и сухими. Гляцевый лак **Lustrol** нанести кисточкой и оставить для высыхания в течение 15–20 мин. Гляцевый лак **Lustrol** подходит для использования в сочетании с **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Перебазировка уже имеющегося протеза из акрилата с использованием PERMALINER

- ▶ В случае с уже ношеным протезом, для которого нужно выполнить перебазировку с использованием **PERMALINER**, стоматолог делает новый оттиск базиса с использованием имеющегося протеза. Оттиск выполняется с помощью слепочных материалов средней или низкой степени вязкости. Изготовление модели, паковка и изоляция выполняются в описанном выше порядке.

Акрилатный базис

- ▶ Извлечь протез из верхней части кюветы и удалить оттисковой материал с протеза. Фрезами обработать

базис до достижения необходимой толщины **PERMALINER** (1,0–3,0 мм). Для бесшовного перехода от акрилата к **PERMALINER** рекомендуется нашлифовать в области перехода в акрилате равномерный круговой уступ под нужную толщину **PERMALINER**. Полностью удалить имеющийся старый мягкий перебазировочный материал.

- ▶ **Паковка, прессование, полимеризация** и обработка **PERMALINER** выполняются в описанном выше порядке.

Указания по предотвращению погрешностей обработки

1. Образование пузырьков:

- ▶ Недостаточное давление при прессовании.
- ▶ Кювета помещена в горячую водяную баню.
- ▶ Набивка **PERMALINER**, прежде чем акрилат стал достаточно жестким.
- ▶ Увлажнение акрилата мономерной жидкостью перед нанесением **PERMALINER**.

2. Недостаточное или полное отсутствие соединения:

- ▶ Шероховатость на базисе протеза недостаточно глубокая.
- ▶ На протез была нанесена альгинатная изоляция.
- ▶ Руки и рабочий материал не были обезжирены.

- ▶ Слишком сильное выделение тепла при обработке может привести к отделению **PERMALINER** по краям.

Указания по ремонту **PERMALINER**

- ▶ **PERMALINER** можно ремонтировать и дополнять тем же материалом. Для этого запаковать протез. Тщательно придать шероховатость имеющемуся **PERMALINER** и материалу. Новый **PERMALINER** для дополнения в области ремонта положить в кювету и выполнить прессование (возможно пробное прессование с пленкой). Затем выполнить полимеризацию согласно инструкции.

Указания по технике безопасности

- ▶ Допускается использование только в указанных целях обученным квалифицированным персоналом.
- ▶ Указания на опасности и указания по технике безопасности можно найти в соответствующем сертификате безопасности.

Указания

- ▶ Компания Detax не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием.
- ▶ Принимать во внимание сертификат безопасности!

Противопоказание

Содержит органические перекиси.

Компоненты **PERMALINER** могут вызывать аллергические реакции у пациентов с соответствующей предрасположенностью. В таком случае необходимо воздержаться от дальнейшего использования продукта. Наносить **PERMALINER** необходимо интраорально только в полностью полимеризованном состоянии.

Побочное действие

Продукт может вызывать аллергические реакции.

Утилизация

Утилизация содержимого/емкости должна выполняться в соответствии с местными/региональными/национальными и международными предписаниями.

Пояснение символов



Рекомендации по очистке для Вашего перебазированного зубного протеза, сохраняющего мягкость

Для пациента

Сделайте копию и отдайте пациенту.

У Вашего протеза, перебазированного с использованием **PERMALINER**, есть много преимуществ. Он выглядит как десна естественного цвета, его приятно носить, у него хорошая механическая устойчивость. Чтобы перебазировки **PERMALINER** прослужили Вам долго, принимайте во внимание следующие рекомендации по уходу:

- ▶ После каждого приема пищи протез необходимо вынимать и основательно промывать водой.
- ▶ Особенно тщательно полоскать рот после употребления фруктовых или овощных соков.
- ▶ 1 раз в день протез нужно тщательно очищать от налета. Для этого подходит жидкое мыло и мягкая зубная щетка.
- ▶ Можно использовать также имеющиеся в продаже средства для очистки протезов. Однако протез не должен находиться в растворе более 10–15 минут во избежание нейтрализации цвета.

- ▶ На ночь протез следует снять, почистить и хранить в сухом виде.
- ▶ Частое употребление чая, кофе или вина может вызвать изменение цвета протеза.
Указание для курильщиков: табак вызывает необратимое изменение цвета перебазирования!

Дополнительный уход с помощью спрея Detax «good morning spray»

Detax good morning spray улучшает гигиену полости рта. Заселение специфическими для полости рта бактериями замедляется. Перед тем, как утром поместить протез в рот, 2–3 раза сбрызнуть спреем его очищенную нижнюю поверхность и сразу же поместить протез в полость рта.

Указание: не заменяет очистку протеза.

Ухаживайте за зубами в соответствии с указаниями Вашего врача-стоматолога, не допуская образования налета. В любом случае это пойдет Вам на пользу.

Amaç:

Diş protezlerinin definitif astarlanması

Hedef hasta grubu:

Diş hekimi tarafından alınan önlem çerçevesinde tedavi edilen hastalar.

Öngörülen kullanıcı:

Diş teknisyeni

Endikasyon:

Tüm PMMA plastikleri için uygun.

- ▶ Diş laboratuvarında kalıcı şekilde yumuşak kalan astar üretimi için.
- ▶ Yapışmada zorluklar ve sarkma halinde üst ve alt çenedeki vuruk yerlerinin giderilmesi.
- ▶ Üst çene protezlerinde damak hattına (Ah) elastik bir sınır çekmek için ve daha yüksek yapışma etkisi ile protezlerin pozisyonunu sabitlemek için.
- ▶ Keskin kenarlı alveolar kreterin elastik olarak kaplanması için.
- ▶ İmplant alanlarını kaplamak ve hareketli protezler olarak (Overdenture).
- ▶ Deformiteler veya operasyonlardan kaynaklanan daha büyük kusurları kapatmak için.

Yeni bir protez imalatında PERMALINER ile astarlama

Alçı model

- ▶ Başlangıçta tip 3 alçıdan bir alçı modeli yapılır.

Yer tutucu

- ▶ Yer tutucu en iyi derin çekme yöntemi kullanılarak yapılır. Bunun kalınlığı 1 mm ile 3 mm arasında olmalıdır, diş hekimi tarafından belirlenir. Yer tutucu ayrıca soğuk polimer ile ör. kaşık malzemesinden de yapılabilir ve istenen kalınlıkta kesilebilir.

Yerleştirme

- ▶ Mum kalıbı yer tutucu ile presleme tekniği için bir muflaya yerleştirin. Karşılıklı diş dizilerinin izolasyonunun **FLEXISTONE®** veya **FLEXISTONE® Plus** ile yapılması tavsiye edilir. Muflayı yaklaşık 4 dakika kaynar suya koyun, açın ve dikkatlice kaynatın. Yer tutucuyu önceden uzaklaştırın.

İzolasyon

- ▶ Yaygın aljinat izolasyonu kullanın. Ardından yer tutucuyu tekrar konumuna getirin.

Akrilatın preslenmesi ve polimerizasyonu

- ▶ Akrilat, kullanım talimatlarına göre yoğurulur ve tepilir. Presleme işlemi için akrilat ve yer tutucu arasına bir polietilen film yerleştirilir. Muflaya önce yakl.10-15 dak.aralıklarla. 1,5 tonluk preslemeyi uygulayın. Muflayı açtıktan sonra polietilen filmi çıkarın ve akrilat fazlalıklarını uzaklaştırın. Yer tutucu ve polietilen film içeren muflayı yeniden kapatın ve brit ile tekrar presleyin. Briti kilitleyin, soğuk suya koyun ve kaynatın. Yaklaşık 30 dakika kaynatın, sonra soğumaya bırakın. Bu ön polimerizasyon, akrilat monomer ile reaksiyonları önleyebilir. Muflayı britten çıkarın ve açın. Yer tutucuyu ve polietilen filmi çıkarın. **PERMALINER** tepilmeden önce deformasyonu önlemek için akrilat yüksek derecede sertliğe ulaşmış olmalıdır.

PERMALINER'in tepilmesi

- ▶ Kullanıma hazır **PERMALINER**'i temiz bir spatula ile kutudan alın ve akrilat üzerine koyun ve hafifçe bastırın. Yeni bir polietilen filmi **PERMALINER** ve mufla kenarı arasına yerleştirin. Muflayı kilitleyin ve aralıklar halinde yaklaşık 1,5 tonluk ön preslemeyi uygulayın. Muflayı açtıktan sonra polietilen filmi ve **PERMALINER** artıklarını uzaklaştırın. Muflayı yeniden kilitleyin ve yaklaşık 3 tonluk son preslemeyi uygulayın. Polimerize etmek için, muflayı pres basıncı altında brite bağlayın.

Polimerizasyon

- ▶ Brite bağlı muflayı içinde soğuk su bulunan kaba yerleştirin ve suyu yavaşça 100 °C'ye kadar ısıtın.

Polimerizasyon süresi: **100 °C'de 1 saat** kaynatın.

Sonra muflayı yavaşça soğumaya bırakın. Üzerine soğuk su dökerek soğutmayın.

Mikro dalga cihazında polimerizasyon

- ▶ Polimerizasyon, 10 dakika içinde 850 Watt'ta, piyasada satılan uygun mikrodalga muflalarında (plastik, preslemeye dayanıklı) gerçekleştirilir. Gömme için mikrodalgaya uygun dental alçılar kullanılacaktır. Gömme ve polimerizasyon 8 saat içinde gerçekleştirilmelidir. Bir döner plakası bulunmayan cihazlar, çok yönlü polimerizasyon için muflanın kademeli şekilde döndürülmesini gerekli kılabilir. Mufladan çıkarma, kendiliğinden oda sıcaklığına ulaştıktan sonra yapılır.

Protezin işlenmesi

- ▶ Akrilatı her zamanki gibi işleyin. **PERMALINER** ısı oluşturmadan frezler veya aşındırıcı uçlar ile (15 - 20 bin dev/dak) işlenebilir. Pürüzler polisaj taşları ile giderilebilir.

Akrilatın parlatılması

- ▶ Önce akrilatı geleneksel şekilde parlatın ve daha sonra çok parlak hale getirin. **PERMALINER** çok parlak hale getirilemez. Alternatif olarak **Lustrol** parlak cila tavsiye edilir. Dozaj 1:1'dir. Sürülmeden önce kaide ve işlevsel kenarları temiz ve kuru olmalıdır. Bir fırçayla **Lustrol'ü** sürün ve 15–20 dakika kurumaya bırakın. **Lustrol**, **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollozil®** ile birlikte kullanıma uygundur.

Mevcut akrilat protezi PERMALINER ile astarlama

- ▶ **PERMALINER**i ile astarlama yapılacak kullanılmış bir protezde diş hekimi mevcut protez kaidesini yeniden biçimlendirir. Biçimlendirme için orta veya düşük viskoziteli kalıp malzemesi kullanılır. Modelaj, gömme ve izolasyon daha önce anlatıldığı gibi yapılır.

Akrilat kaide

- ▶ Protezi kenarlarından çıkarın ve ölçü malzemesini protezden uzaklaştırın. Kaideyi frezler ile istenilen **PERMALINER** kalınlığına (1,0-3,0 mm) kadar inceltin. Akrilattan **PERMALINER'a** kesintisiz geçiş için geçiş alanındaki akrilatın içine istenen **PERMALINER** kalınlığında muntazam bir dairesel katman işlenmesi tavsiye edilir. Eski, önceden mevcut yumuşak astarlama malzemesini tamamen uzaklaştırın.
- ▶ **PERMALINER'in tepilmesi, preslenmesi ve polimerizasyonu** ve işlenmesi önceden açıklandığı gibi yapılır.

İşleme hatalarını önlemek için uyarılar

1. Kabarcık oluşumu:

- ▶ Preslemede basıncın çok düşük olması.
- ▶ Muflanın – soğuk su yerine – sıcak su içine konulması.

- ▶ **PERMALINER'in** akrilat yeterince sertleşmeden tepilmesi.
- ▶ **PERMALINER** sürülmeden önce akrilatın monomer sıvı ile ıslatılması.

2. Yetersiz veya hiç oluşmayan bağlantı:

- ▶ Protez kaidesi yeterince derin pürüzlendirilmemiştir.
- ▶ Proteze aljinat izolasyon maddesi bulaşmıştır.
- ▶ Eller ve protez yağdan arındırılmamıştır.
- ▶ İşleme sırasında çok fazla ısı oluşumu **PERMALINER'in** kenarlardan çözülmesine neden olabilir.

PERMALINER onarımı için uyarılar

- ▶ **PERMALINER** kendisi ile onarılabilir ve tamamlanabilir. Bunun için protezi yerleştirin. Mevcut **PERMALINER** ve plastiğin yüzeyini iyice pürüzlendirin. Yeni **PERMALINER'i** muflanın içine onarılacak alanın tamamlanması için yerleştirin ve presleyin (film ile deneme presleme mümkün). Ardından talimata göre polimerize edin.

Güvenlik uyarıları

- ▶ Sadece eğitimli uzman personel tarafından belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır.
- ▶ Tehlike ve güvenlik uyarılarını ilgili güvenlik veri formunda bulabilirsiniz.

Uyarılar

- ▶ Detax, hatalı kullanım sonucu meydana gelen hasarlardan sorumlu değildir.
- ▶ Güvenlik veri formunu dikkate alın!

Kontraendikasyon

Organik peroksitler içerir.

PERMALINER'in içerdiği maddeler duyarlı kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Böyle bir durumda, ürünün kullanımına son verilmelidir. **PERMALINER** sadece tamamen polimerize edilmiş şekilde ağız içine yerleştirilmelidir.

Yan etkileri

Ürün alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

İmha

İçeriğın/haznenin imhası yerel/bölgesel/ulusal ve uluslararası yönetmelikler uyarınca yapılmalıdır.

Sembol açıklamaları



Bakınız taban

Sürekli yumuşak kalan bir astara sahip proteziniz için temizleme önerileri

Hastalar için

Lütfen kopyalayın ve hastaya verin.

PERMALINER astarınız bir çok avantaja sahiptir. Doğal diş etlerine benzer, taşınması rahattır ve mekanik olarak dayanıklıdır. **PERMALINER** astarlarınızı uzun süre keyifle kullanmanız için aşağıdaki bakım uyarılarına uymanız gereklidir:

- ▶ Her yemekten sonra protezi çıkarın ve suyla iyice temizleyin.
- ▶ Özellikle meyve veya sebze suları tükettikten sonra ağızınızı su ile iyice durulayın.
- ▶ Protez günde 1 kez iyice temizlenmeli ve üzerinde artık kalmamalıdır. Sıvı sabun ve yumuşak bir diş fırçası bunun için uygundur.
- ▶ Piyasada bulunan protez temizleme maddeleri de kullanılabilir. Ancak, renk nötralizasyonunu önlemek için protez solüsyonda 10-15 dakikadan fazla kalmamalıdır.
- ▶ Protez gece boyunca çıkarılmalı, temizlenmeli ve kuru tutulmalıdır.
- ▶ Sık çay, kahve veya şarap tüketimi renk değişikliğine neden olabilir.
Sigara içenler için tavsiyeler: Tütün, astarın rengini kalıcı şekilde bozar!

Detax “good morning spray” ile ek bakım

Detax good morning spray ağız hijyenini artırır. Ağıza özgü bakterilerin çoğalmasını geciktirir. Protezin temizlenmiş alt yüzeyine sabah 2-3 kez sprey püskürtün ve hemen takın.

Uyarı: Protez temizliğinin yerine geçmez.

**Diş hekiminizin talimatlarına göre diş bakımınızı üzerinde artık bırakmadan yapın.
Her durumda faydasını görürsünüz.**

Käyttötarkoitus:

Hammasproteesien lopullinen pohjaus

Potilaskohderyhmä:

Henkilöt, joita hoidetaan hammaslääketieteellisin toimenpitein.

Suunnitellut käyttäjät:

Hammasteknikot

Käyttöaihe:

Sopii kaikille PMMA-muoveille.

- ▶ Pysyvästi pehmeiden pohjausten valmistukseen hammasteknisessä laboratoriossa.
- ▶ Painaumien poistaminen ylä- ja alaleuan alueella sekä kiinnitysongelmien ja liikkuvan alveoliharjanteen tapauksissa.
- ▶ A-linjan eristäminen, elastisen reunan valmistus yläleuan proteeseissa sekä proteesien asennon varmistaminen adheesiota lisäämällä.
- ▶ Teräväreunaisten hammasharjanteiden elastinen peittäminen.

- ▶ Implanttialueiden peittäminen sekä peittoproteesit.
- ▶ Suurempien, epämuodostumien tai leikkausten aiheuttamien defektien peittäminen.

Pohjaus PERMALINER-tuotteella uuden proteesin valmistuksessa

Kipsimalli

- ▶ Aluksi valmistetaan kipsimalli tyypin 3 kipsistä.

Tilapäisproteesi

- ▶ Tilapäisproteesi valmistetaan mieluiten syvävetomenetelmällä. Sen vahvuuden tulee olla 1 – 3 mm, ja hammaslääkäri määrittää sen. Tilapäisproteesi voidaan valmistaa myös kylmäpolymeroituvasta materiaalista, kuten esim. lusikkamateriaalista, ja muokata tarvittavaan vahvuuteen.

Valu

- ▶ Vala vahamalli tilapäisproteesin kanssa prässästekniikkaan tarkoitettuun kyvetiin. Hammasrivien eristämistä vastaosassa **FLEXISTONE®**- tai **FLEXISTONE® Plus** -tuotteella suositellaan. Aseta kyveti noin 4 minuutiksi kiehuvaan veteen, avaa ja puhdista huolellisesti. Poista ensin tilapäisproteesi.

Eristys

- ▶ Käytä tavanomaista alginaattieristysainetta. Aseta sen jälkeen tilapäisproteesi takaisin paikalleen.

Akrylaatin prässäys ja esikovetus

- ▶ Akrylaatti sekoitetaan käyttöohjeen mukaisesti ja täytetään. Akrylaatin ja tilapäisproteesin väliin asetetaan polyeteenikalvo prässäystä varten. Esiprässää kyvettä noin 10 – 15 minuuttia intervalleissa noin 1,5 to:n paineella. Avaa kyvetti, ja poista polyeteenikalvo ja liiallinen akrylaatti. Sulje kyvetti tilapäisproteeseineen ja polyeteenikalvoineen jälleen ja prässää vielä kerran prässillä. Sulje prässä, aseta kylmään veteen ja kiehauta. Anna kiehua noin 30 minuuttia ja jäähtyä sitten. Tämän esikovetuksen ansiosta vältetään mahdolliset reaktiot akrylaattimonomeerin kanssa. Ota kyvetti prässistä ja avaa. Poista tilapäisproteesi ja polyeteenikalvo. Ennen **PERMALINER**-tuotteen täppäystä akrylaatin on pitänyt saavuttaa korkea jäykkyysaste, jotta vältetään sen vääntymisen.

PERMALINER-tuotteen täppäys

- ▶ Ota käyttövalmis **PERMALINER** puhtaalla lastalla purkista, aseta se akrylaattiin ja paina hieman. Aseta uusi polyeteenikalvo **PERMALINER**-tuotteen ja kyvetin vastaosan väliin. Sulje kyvetti ja esiprässää intervallein noin 1,5 to:n paineella. Avaa kyvetti ja poista polyeteenikalvo ja liiallinen **PERMALINER**-tuote. Sulje kyvetti jälleen ja suorita lopullinen prässäys noin 3 to:n paineella. Kiinnitä kyvetti prässäin prässäyspaineessa kovettumista varten.

Kovetus

- ▶ Aseta kiinnitetty kyvetti kylmään vesihauteeseen ja kuumenna hitaasti 100 °C:n lämpötilaan. Kovetusaika: **Anna kiehua 1 tunnin ajan 100 °C:n lämpötilassa.** Anna kyvetin sitten jäähtyä hitaasti. Älä laita sitä kylmään veteen.

Kovetus mikroaaltolaitteessa

- ▶ Kovetus tehdään sopivissa, tavanomaisissa mikroaaltokyveteissä (prässäykseen sopiva muovi) 850 W:n teholla 10 minuutin ajan. Valuun on käytettävä mikroalloille sopivia hammaslääketieteellisiä kipsejä. Valu ja kovetus on tehtävä 8 tunnin kuluessa. Jos laitteessa ei ole pyörölautasta, vähittäinen jokapuolinen kovetus kyvettä kääntämällä saattaa olla tarpeen. Kyvetti poistetaan sen jäähtyttyä itsestään huoneenlämpöön.

Proteesin tasoitus

- ▶ Tasoita akrylaatti tavanomaiseen tapaan. **PERMALINER**-tuotetta voidaan käsitellä ilman lämmön muodostumista jyrsimillä tai hiomakuvuilla (15 – 20 000 rpm). Epätasaisuudet voidaan tasoittaa kiillotuskiekoilla.

Akrylaatin kiillotus

- ▶ Esikiillota ja kiillota akrylaatti tavanomaisella tavalla. **PERMALINER**-tuotetta ei voida kiillottaa kiiltäväksi.

Vaihtoehtoisesti suositellaan **Lustrol**-kiiltolakkaa. Annostelusuhde on 1:1. Pohjan ja toimintoreunojen on oltava puhtaat ja kuivat ennen applikointia. Applikoi **Lustrol** -tuotetta siveltimellä ja anna kuivua 15–20 minuuttia. **Lustrol** sopii käyttöön yhdessä tuotteiden **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®** kanssa.

Jo olemassa olevan akrylaattiproteesin pohjaus **PERMALINER**-tuotteella

- ▶ Kun kyseessä on proteesi, joka on jo ollut käytössä ja joka on tarkoitus pohjata **PERMALINER**-tuotteella, hammaslääkäri ottaa pohjasta uuden jäljennöksen senhetkisen proteesin avulla. Jäljennökseen käytetään keski- tai vähäviskoosista jäljennösmateriaalia. Mallin valmistus, valu ja eristys tehdään edellä kuvatulla tavalla.

Akrylaattipohja

- ▶ Proteesi otetaan vastaosasta ja jäljennösmateriaali poistetaan proteesista. Pienennä pohjaa jysimellä halutun **PERMALINER**-kerroksen paksuuden (1,0 – 3,0 mm) verran. Jotta taataan saumaton siirtymä akrylaatista **PERMALINER**-tuotteeseen, suositellaan, että siirtymäalueella akrylaattiin tehdään tasainen ympyränmuotoinen porras, joka vastaa haluttua **PERMALINER**-tuotteen vahvuutta. Poista vanha, jo käytössä oleva pehmeä pohjausmateriaali kokonaan.
- ▶ **PERMALINER**-tuotteen täppäys, prässäys, kovetus ja työstö tehdään edellä kuvatulla tavalla.

Ohjeita koskien käsittelyvirheiden välttämistä

1. Ilmakuplien muodostuminen:

- ▶ Liian vähän painetta prässäyksessä.
- ▶ Kyvetti on asetettu kuumaan – eikä kylmään – vesihauteeseen.
- ▶ **PERMALINER** on täpätty, ennen kuin akrylaatti on kovettunut riittävästi.
- ▶ Akrylaatti on kostutettu monomeerineesteellä ennen **PERMALINER**-tuotteen applikointia.

2. Sidos on riittämätön tai puuttuu kokonaan:

- ▶ Proteesipohjaa ei ole karhennettu riittävän syväälle.
- ▶ Proteesi on kostutettu alginaattieristysaineella.
- ▶ Kädet ja työmateriaalit olivat rasvaiset.
- ▶ Liiallinen lämmön kehittyminen työstössä voi johtaa **PERMALINER**-tuotteen irtoamiseen toimintoreunoilta.

Ohjeita koskien PERMALINK-tuotteen korjausta

- ▶ **PERMALINER**-tuotteen korjaukseen ja täydentämiseen voidaan käyttää samaa materiaalia. Vala proteesi sitä varten. Karhenna käytössä oleva **PERMALINER** ja muovi hyvin. Aseta korjausalueen täydentämiseen tarkoitettua uutta **PERMALINER**-tuotetta kyvettiin ja prässää (koeprässäys kalvon

kanssa mahdollinen). Koveta sen jälkeen käyttöohjeen mukaisesti.

Turvallisuusohjeet

- ▶ Tuotetta saa käyttää vain koulutettu ammattihenkilöstö, ja sitä saa käyttää vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- ▶ Lue tuotetta koskevat vaaratiedot ja turvallisuusohjeet tuotteen käyttöturvallisuustiedotteesta.

Ohjeita

- ▶ Detax ei vastaa vahingoista, jotka ovat syntyneet virheellisestä käytöstä.
- ▶ Noudata käyttöturvallisuustiedotetta!

Käyttäjälle ja/tai potilaalle

Kaikista tämän tuotteen käytön yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava viipymättä osoitteeseen incident@detax.com sekä sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä ja/tai potilas ovat sijoittautuneet.

Vasta-aihe

Sisältää orgaanista peroksidia.

PERMALINER-tuotteen aineosat voivat aiheuttaa niille altistuneille henkilöille allergisia reaktioita. Tuotetta ei saa enää käyttää allergisia reaktioita saaneen potilaan hoidossa.

PERMALINER-tuotteen saa asettaa suuhun ainoastaan täysin kovettuneessa tilassa.

Haittavaikutukset

Tuote voi aiheuttaa allergisia reaktioita.

Hävittäminen

Sisältö/pakkaus on hävitettävä paikallisten/alueellisten/kansallisten ja kansainvälisten määräysten mukaisesti.

Kuvien selitykset

LOT



Katso pohja

Puhdistussuosituksia pysyvästi pehmeäksi pohjatulle hammasproteesille

Potilaalle

Kopioi ja anna potilaalle.

Uudella **PERMALINER** -pohjauksella on monia etuja. Se näyttää luonnolliselta ikeneltä, on miellyttävä käyttää ja mekaanisesti kestävä. Jotta **PERMALINER** -pohjauksesta on sinulle pitkälti iloa, noudata seuraavia hoito-ohjeita:

- ▶ Poista proteesi suusta jokaisen aterian jälkeen ja puhdista se huolellisesti vedellä.
- ▶ Huuhtelee suu huolellisesti vedellä erityisesti hedelmä- ja vihannesmehujen juomisen jälkeen.
- ▶ Proteesi on puhdistettava 1 x päivässä perusteellisesti ja niin, ettei siihen jää plakkia. Tähän soveltuvat nestemäinen saippua ja pehmeä harja.
- ▶ Myös tavanomaisia proteesien puhdistusaineita voidaan käyttää. Proteesia ei tule kuitenkaan pitää liuoksessa yli 10 – 15 minuuttia, jotta vältetään värien haalistuminen.
- ▶ Öisin proteesia on säilytettävä suusta poistettuna, puhdistettuna ja kuivana.
- ▶ Toistuva teen, kahvin tai viinin nauttiminen voi aiheuttaa värjäytymiä.
Ohje tupakoitsijoille: Tupakka aiheuttaa pohjaukseen värjäytymiä, joita ei voida poistaa!

Lisähoito Detax-yhtiön “good morning spray” -suihkeella

Detax good morning spray -suihke parantaa suuhygieniaa. Se hidastaa suulle ominaisten bakteerien kolonisaatiota. Suihkuta puhdistetun proteesin alaosaan ennen suuhun asettamista aamuisin 2 – 3 suihkausta suihketta ja aseta sitten suuhun.

Ohje: Ei korvaa proteesin puhdistusta.

Hoida myös hampaitasi hammaslääkärin ohjeiden mukaisesti niin, ettei niihin muodostu plakkia. Se on aina hampaillesi hyväksi.

Kasutusotstarve

Hambaproteeside püsiv alustäidis

Patsientide sihtrühmad

Inimesed, kellele teostatakse hambaravi.

Kavandatud kasutajad

Hambatehnikud

Näidustus

Sobib kõigile PMMA-plastidele.

- ▶ Püsivalt pehmete alustäidiste valmistamiseks hambatehnikalaborites.
- ▶ Kahjustuste kõrvaldamine OK- ja UK-piirkondades, kinnitumisraskuste ja pehmete igemevallide korral.
- ▶ A-joone isoleerimiseks elastse servana OK-proteesidel ning proteeside fikseerimiseks parema haakuvuse abil.
- ▶ Teravaservaliste alveolaarsete jätkete elastseks katmiseks.
- ▶ Implantaadi pindade katmiseks ja kroonidena.
- ▶ Suurte, väär moodustiste tõttu või operatsiooni käigus tekkinud defektide katmiseks.

PERMALINERiga alustäidise proteesi rekonstrueerimisel

Kipsmudel

- ▶ Alguses valmistatakse tüübi 3 kipsist kipsmudel.

Kohatäitja

- ▶ Kohatäitja valmistatakse eelistatavalt sügavtõmbemeetodil. Selle paksus peaks olema vahemikus 1 mm ja 3 mm ning määratakse hambaarsti poolt. Kohatäitjat saab valmistada ka külmpolümeerisaadist, näiteks lusikamaterjalist, ja lihvida soovitud paksusele.

Jäljendi võtmine

- ▶ Kohatäitjaga vahakinnitus implanteeritakse presstehnoloogia jaoks küvetti. Soovituslik on isoleerida vastashambarida **FLEXISTONE®**-i või **FLEXISTONE® Plus**’iga. Asetage küvett umbes 4 minutiks keevasse vette, avage ja laske seista. Eemaldage enne kohatäitja.

Isoleerimine

- ▶ Kasutage tavapärasest alginaatisolatsiooni. Seejärel paigutage kohatäitja uuesti oma asendisse.

Suruge ja anpolümeriseerige akrülaati

- ▶ Akrülaat segatakse ja sellega täidetakse kasutusjuhendi järgi. Akrülaadi ja kohatäitja vahele paigutatakse pressimiseks polüetüleenkile. Pressige küvetti umbes 10 – 15-minutiliste intervallidega 1,5 tonni juures. Pärast küveti avamist eemaldage polüetüleenkile ja akrülaadi ülejäägid. Sulgege küvett uuesti kohatäitjaga ja polüetüleenkilega ja pressige veelkord pingutusklambriga. Sulgege pingutusklamber, asetage külma vette ja laske keema. Keetke umbes 30 minutit, seejärel laske jahtuda. Selle eelpolümeriseerimise abil välditakse võimalikke reaktsioone akrülaatmonomeeriga. Võtke küvett pingutusklambrist välja ja avage. Eemaldage kohatäitja ja polüetüleenkile. Enne **PERMALINER**iga täitmist peab akrülaat olema saavutanud tugeva jäikusastme, et vältida selle deformeerumist.

PERMALINERiga täitmine

- ▶ Võtke kasutusvalmis **PERMALINER** puhta spaatliga purgist välja ja pange akrülaadile ning suruge kergelt. Pange polüetüleenkile **PERMALINER**i ja küveti toe vahele. Sulgege küvett ja pressige intervallidega umbes 1,5 tonni juures. Pärast küveti avamist eemaldage polüetüleenkile ja **PERMALINER**i ülejäägid. Sulgege küvett uuesti ja pressige viimast korda umbes 3 tonni juures. Polümeriseerumiseks pingutage küvetti pressimissurve all klambris.

Polümerisatsioon

- ▶ Asetage pingutatud küvett külma vesivanni ja kuumutage aeglaselt 100 °C kraadini. Kõvastumisaeg: **Keetke 1 tund 100 °C** juures. Seejärel laske aeglaselt jahtuda. Ärge pange külma vette.

Polümeriseerimine mikrolaineseadmes

- ▶ Polümeriseerimine toimub sobivas kaubandusest saadaolevas mikrolaineküvetis (plast, sobib pressimiseks) 850 W juures 10 minutit. Jäljendi tegemiseks kasutatakse mikrolaineahjule sobivat hambakipsi. Jäljendi võtmine ja polümerisatsioon peab toimuma 8 tunni jooksul. Ilma pöördaldrikuta seadmete puhul tuleb igakülgseks polümeriseerimiseks astmelist polümeriseerimist koos küveti pööramisega. Jäljend võetakse välja, kui see on jahtunud toatemperatuurini.

Proteesi töötlemine

- ▶ Töödelge akrülaati tavapäraselt. **PERMALINERit** saab töödelda ilma kuumaks minemata freesi või lihvotsakuga (15 000 – 20 000 p/min). Poleerimiskettaga saab eemaldada ebatasasused.

Akrülaadi poleerimine

- ▶ Poleerige akrülaati tavapärasel viisil eelpoleerides ja kõrgläikelise poleeriga. **PERMALINERit** ei saa poleerida kõrgläikega. Alternatiivina soovitatakse **Lustroli** läikelakki. Doseerimine on 1:1. Enne

pealekandmist peavad alus ja servad olema puhtad ja kuivad. Kandke **Lustrol** pintsliga peale ja laske 15–20 minutit kuivada. **Lustrol** sobib kasutamiseks koos **Molloplast® B**, **PERMALINERi**, **mollosil®-i**.

Juba olemasoleva akrülaatproteesi alustäidise valmistamine PERMALINERiga

- ▶ Kasutatud proteesi korral, millele tuleb **PERMALINERiga** alustäidis teha, vormib hambaarst olemasoleva proteesiga aluse uuesti. Vormimiseks kasutatakse keskmise või vähese viskoossusega vormimaterjale. Mudeli valmistamine, jäljendi võtmine ja isoleerimine toimub kirjeldatu järgi.

Akrülaadist alus

- ▶ Võtke protees toest välja ja eemaldage jäljendimaterjal proteesist. Vähendage alust freesiga soovitud **PERMALINER** paksuseni (1,0 – 3,0 mm). Akrülaadi sujuvaks üleminekuks **PERMALINERile** soovitatakse üleminekuosal töödelda ühtlaste ringjate astmetena soovitud **PERMALINER** paksusega akrülaadis. Eemaldage vana, juba olemasolev pehme alustäidise materjal täielikult.
- ▶ **Täitmine, pressimine, polümeriseerimine** ja töötlemine toimub **PERMALINERi** puhul, nagu on juba kirjeldatud.

Suunised töötlusvigade vältimiseks

1. Mullide teke

- ▶ Liiga vähene surve pressimisel.
- ▶ Kuvett on asetatud kuuma, mitte külma vesivanni.
- ▶ Täitmine **PERMALINERiga** enne, kui akrülaat on piisavalt kõvastunud.
- ▶ Akrülaadi katmine monomeeri vedelikuga enne **PERMALINERi** pealekandmist.

2. Ebapiisav või puuduv sidumine

- ▶ Proteesi alus pole piisavalt sügavalt karestatud.
- ▶ Protees on kaetud alginaatisolatsiooniga.
- ▶ Käed või protees olid rasvased.
- ▶ Tekkis liiga suur kuumus töötlemisel, mis võis põhjustada **PERMALINERi** lahtituleku servadest.

PERMALINERi parandamise suunised

- ▶ **PERMALINERit** saab ise parandada ja täiendada. Selleks tuleb proteesi jäljend võtta. Olemasolev **PERMALINER** ja plast tuleb korralikult karestada. Asetage uus **PERMALINER** täiendamiseks parandatavale alale kuvetis ja pressige (proovi pressimine võimalik kile abil). Seejärel polümeriseerige juhiste järgi.

Ohutusnõuded

- ▶ Kasutamiseks ainult kindlaks määratud otstarbel väljaõppinud spetsialistide poolt.
- ▶ Tutvuge ohu- ja ohutusteabega asjakohasel ohutuskaardil.

Märkused

- ▶ Detax ei vastuta vales kasutamisest põhjustatud kahjude eest.
- ▶ Järgige teavet ohutuskaardil!

Kasutajatele ja/või patsientidele

Kõigist selle tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb viivitamata teatada aadressile incident@detax.com ja kasutaja ja/või patsiendi asukohaks oleva liikmesriigi pädevale asutusele.

Vastunäidustus

Sisaldab orgaanilist peroksiidi.

PERMALINERi koostisosad võivad vastava eelsoodumusega inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone. Sel juhul ei tohiks toodet enam kasutada.

Sisestage **PERMALINER** intraoraalselt ainult siis, kui see on täielikult polümeerunud.

Kõrvaltoimed

Toode võib põhjustada allergilisi reaktsioone.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage sisu/pakend vastavalt kohalikele/piirkondlikele/riiklikele ja rahvusvahelistele eeskirjadele.

Sümbolite kirjeldus



Püsivalt pehmete alustäidistega hambaproteeside puhastussoovitused

Patsiendile

Palun tehke koopia ja andke patsiendile.

Teie uuel **PERMALINER** alustäidisel on mitmeid eeliseid. See näeb välja nagu loomulik ige, on mugav kanda ja mehaaniliselt vastupidav. Selleks, et saaksite oma **PERMALINER** alustäidisest rõõmu tunda, peaksite järgima alljärgnevat hooldussuunist.

- ▶ Võtke proteesid pärast iga toidukorda välja ja puhastage hoolikalt veega.
- ▶ Just puu- ja köögiviljamahlade joomise järel tuleks suud korralikult loputada.
- ▶ 1 x päevas tuleb proteese põhjalikult puhastada ja katt eemaldada. Selleks sobib vedelseep ja pehme hambahari.
- ▶ Kasutada võib ka kaubandusest saadaolevat proteeside puhastusvahendit. Proteese ei tohiks hoida lahuses kauem kui 10 – 15 minutit, et vältida värvi neutraliseerumist.
- ▶ Ööseks tuleks proteesid eemaldada, puhastada ja hoida kuivas kohas.
- ▶ Sage tee, kohvi või veini joomine võib põhjustada värvimuutusi. Suunised suitsetajatele. Tubakas muudab alustäidise värvust pöördumatult!

Täiendav hooldus Detaxi „good morning spray“ pihustiga

Detax good morning spray pihusti parandab suuhügieeni. See takistab suule spetsiifiliste bakterite paljunemist. Kandke seda hommikuti enne proteeside suhu panekut selle alumisele küljele 2 – 3 pihust ja pange proteesid kohe suhu.

Märkus. See ei asenda proteeside puhastamist.

Hooldage oma hambaid vastavalt oma hambaarsti juhistele ja eemaldage katt. Sellest on teile kindlalt kasu.

Предназначение:

Окончателна пребазировка на зъбни протези

Целева група пациенти:

Хора, които се лекуват при стоматологична процедура.

Предвидени потребители:

Зъботехници

Показание:

Подходящо за всички PMMA смоли.

- ▶ За изработване на трайно меки пребазировки в зъботехническа лаборатория.
- ▶ Елиминиране на точките на натиск в областта на горната и долната челюст в случай на проблеми при прилепване и наслявяване на мека тъкан.
- ▶ За уплътняване на линията А, като еластичен краен ръб на горночелюстните протези и за осигуряване на позицията на протезите чрез повишена адхезия.
- ▶ За еластично покритие на алвеоларни гребени с остри ръбове.
- ▶ За покриване на имплантни зони и като горни протези.
- ▶ За покриване на по-големи дефекти, причинени от деформации или операции.

Пребазировка с PERMALINER при нова изработка на протеза

Гипсов модел

- ▶ В началото се изработва гипсов модел от гипс тип 3.

Заместващ елемент

- ▶ Най-добре е заместващият елемент да се изработи чрез процес на дълбоко изтегляне. Неговата дебелина трябва да е между 1 mm и 3 mm, определя се от зъболекаря. Заместващият елемент може да се изработи с полимер за студено втвърдяване, напр. от материал за лъжица, и по-късно да се отреже до желаната дебелина.

Вграждане

- ▶ Восъкът със заместващия елемент се вгражда в кювета за пресоване. Препоръчва се изолиране на редовете зъби насреща с **FLEXISTONE®** или **FLEXISTONE® Plus**. Поставете кюветата във вряща вода за около 4 минути, отворете я и обгорете внимателно. Предварително отстранете заместващия елемент.

Изолация

- ▶ Използвайте стандартна изолация от алгинат. След това върнете заместващия елемент в неговата позиция.

Пресоване и полимеризиране на акрилата

- ▶ Акрилатът се смесва съгласно инструкциите за употреба и се изсипва. За процеса на пресоване между акрилата и заместващия елемент се поставя полиетиленово фолио. Предварително пресовайте кюветата в продължение на приблизително 10 – 15 минути при 1,5 to. След като отворите кюветата, отстранете полиетиленовото фолио и излишния акрилат. Затворете кюветата отново със заместващия елемент и полиетиленовото фолио и пресовайте още веднъж със скоба. Затворете скобата, поставете я в студена вода и я оставете да заври. Варете за около 30 минути и оставете да изстине. Тази предварителна полимеризация предотвратява всякакви реакции с мономера на акрилата. Извадете кюветата от скобата и я отворете. Отстранете заместващия елемент и полиетиленовото фолио. Преди запълването с **PERMALINER** акрилатът трябва да е достигнал висока степен на твърдост, за да се избегне деформация.

Запълване с PERMALINER

- ▶ Извадете готовия за употреба **PERMALINER** от кутията с помощта на чиста шпатула, нанесете върху акрилата и притеснете леко. Поставете ново полиетиленово фолио между **PERMALINER** и контура на кюветата. Затворете кюветата и предварително пресовайте на определени интервали от време с около 1,5 to. След като отворите кюветата, отстранете полиетиленовото фолио и **излишния PERMALINER**. Затворете отново кюветата и извършете окончателното пресоване с около 3 to. За полимеризация затегнете кюветата в скобата под налягане.

Полимеризация

- ▶ Поставете притиснатата кювета в студена водна баня и бавно я нагрейте до 100 °C. Време на полимеризация: **Варете при 100 °C** за 1 час. След това оставете кюветата да се охлади бавно. Не охлаждайте със студена вода.

Полимеризация в микровълнова фурна

- ▶ Полимеризацията се извършва в подходящи, налични в търговската мрежа кювети за микровълнови (пластмасови, подходящи за пресоване) при 850 W в рамките на 10 минути. За вграждане трябва да се използват стоматологични гипсове, съвместими с микровълнова фурна. Вграждането и полимеризацията трябва да се извършат в рамките на 8 часа. Уредите без въртящи се опори може да изискват постепенна полимеризация от всички страни чрез завъртане на кюветата. Отделянето се извършва след самостоятелно охлаждане до стайна температура.

Завършване на протезата

- ▶ Завършете акрила, както обикновено. **PERMALINER** може да бъде отстранен без загряване с топлина с помощта на фрези или шлифовъчни капачки (15 – 20 хил. об/мин). Неравностите могат да бъдат отстранени с дискове за полиране.

Полиране на акрилата

- ▶ Предварително полирайте акрилата по обичайния начин и след това полирайте до фин гланц. **PERMALINER** не може да бъде полиран до фин гланц. Като алтернатива се препоръчва използването на гланцов лак **Lustrol**. Дозировката е 1:1. Основата и функционалните ръбове трябва да са чисти и сухи преди нанасянето. Нанесете **Lustrol** с четка и оставете да изсъхне за 15–20 минути. **Lustrol** е подходящ за използване заедно с **Molloplast® B**, **PERMALINER**, **mollosil®**.

Пребазировка на съществуваща акрилна протеза с **PERMALINER**

- ▶ В случай на износена зъбна протеза, от която трябва да се направи пребазировка чрез **PERMALINER**, зъболекарят оформя основата със съществуващата протеза. За отпечатък се използват материали за отпечатък със среден или нисък вискозитет. Моделът се изработва, вгражда и изолира, както е описано по-горе.

Акрилната основа

- ▶ Свалете протезата от контура и отстранете материала за отпечатък от протезата. Намалете основата чрез фрезование до желаната дебелина на **PERMALINER** (1,0 – 3,0 mm). За безпроблемен преход от акрил към **PERMALINER** е препоръчително в акрила в зоната на прехода да се вгради равномерна кръгла стъпка с желаната дебелина на **PERMALINER**. Отстранете напълно всички съществуващи меки материали за пребазировка.

- ▶ Запълването, пресоването, полимеризирането и довършителните работи на **PERMALINER** се извършват, както е описано по-горе.

Инструкции за избягване на грешки при обработката

1. Образуване на мехури:

- ▶ Твърде слаб натиск при пресоване.
- ▶ Кюветата е поставена в гореща вместо в студена водна баня.
- ▶ Запълване с **PERMALINER**, преди акрилатът да е достатъчно твърд.
- ▶ Навлажняване на акрилата с мономерна течност преди нанасяне на **PERMALINER**.

2. Недостатъчно или никакво свързване:

- ▶ Основата на протезата не е достатъчно дълбоко оформена.
- ▶ Протезата е била навлажнена с алгинатна изолация.
- ▶ Ръцете и работните материали не са били обезмаслени.
- ▶ Прекомерното нагряване по време на довършителните работи може да доведе до отлепване на **PERMALINER** по ръбовете.

Указания за поправка на PERMALINER

- ▶ **PERMALINER** може да се поправя и допълва със себе си. За тази цел вградете протезата. Добре загладете съществуващия **PERMALINER** и пластмасов материал. Поставете нов **PERMALINER** в кюветата за допълване на областта за поправка и пресовайте (възможно е тестово пресоване с фолио). След това полимеризирайте съгласно инструкциите.

Указания за безопасност

- ▶ Да се използва само по предназначение и от обучени специалисти.
- ▶ Вижте предупрежденията за опасност и препоръките за безопасност и препоръките за безопасност от съответния информационен лист за безопасност.

Указания

- ▶ Detax не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба.
- ▶ Обърнете внимание на информационния лист за безопасност!

За потребители и/или пациенти

Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с този продукт, трябва да бъдат съобщавани незабавно на incident@detax.com, както и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Противопоказание

Съдържа органични пероксиди.

Съставките на **PERMALINER** могат да причинят алергични реакции при предразположените към това лица. В такъв случай продуктът не трябва да се използва повече.

Прилагайте **PERMALINER** интраорално само когато е напълно полимеризиран.

Нежелани реакции

Продуктът може да предизвика алергични реакции.

Събиране на отпадъците

Събирайте отпадъците от съдържанието/контейнера в съответствие с местни/регионални/национални и международни разпоредби.

Обяснение на символите



Препоръки за почистване на трайно меки пребазировки за зъбни протези

За пациента

Моля, копирайте и дайте на пациента.

Вашата нова пребазировка **PERMALINER** има много предимства. Тя прилича на естествените венци, удобна е за носене и е механично устойчива. За да сте сигурни, че ще можете да се наслаждавате на Вашата пребазировка **PERMALINER** дълго време, трябва да спазвате следните инструкции за грижа:

- ▶ Сваляйте протезата след всяко хранене и я почиствайте обилно с вода.
 - ▶ Изплаквайте устата си обилно с вода, особено след като сте пили плодови или зеленчукови сокове.
 - ▶ Протезата трябва да се почиства старателно и без плака веднъж дневно. За целта са подходящи течен сапун и мека четка за зъби.
 - ▶ Могат да се използват и предлагани в търговската мрежа препарати за почистване на протези. Въпреки това протезата не трябва да остава в разтвора за повече от 10 – 15 минути, за да се избегне обезцветяване на цвета.
 - ▶ Протезата трябва да се извади за една нощ, да се почисти и да се съхранява на сухо място.
 - ▶ Честата консумация на чай, кафе или вино може да доведе до промяна на цвета.
- Указания за пушачи: Тютюнът оцветява необратимо пребазировката!

Допълнителни грижи с Detax „good morning spray“

Спреят Detax „good morning spray“ подобрява устната хигиена. Колонизацията със специфични за устата бактерии е забавена. Навлажнете почистената долна страна на протезата с 2 – 3 впръсквания сутринта преди поставяне и веднага я поставете.

Указания: Не замества почистването на протезата.

Също така се грижете за зъбите си според инструкциите на Вашия зъболекар. Това ще Ви бъде от полза при всички случаи.

Notes

PERMALINER

Denture Reliner

detax



detax GmbH

Carl-Zeiss-Str. 4 • 76275 Ettlingen • Germany
+49 7243 510 0 • post@detax.com • detax.com

DIN EN ISO 10139-2, Typ A



10/2025

6